



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## MACHINE À COUDRE OVERLOCK 1450oL

(FR)

### MACHINE À COUDRE OVERLOCK

Mode d'emploi

(DE) (AT)

### OVERLOCK-NÄHMASCHINE

Bedienungsanleitung

IAN 290240

(FR)

Cette machine à coudre à usage domestique est conçue pour répondre aux normes IEC/EN 60335-2-28 et UL1594.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, les précautions de sécurité essentielles doivent toujours être respectées, y compris les suivantes :

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser cette machine à coudre à usage domestique. Conservez les instructions dans un lieu approprié près de la machine. Veillez à les transmettre avec la machine si celle-ci est donnée à une autre personne.

## DANGER – POUR REDUIRE LE RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE

:

- Vous ne devez jamais laisser une machine à coudre sans surveillance lorsqu'elle est branchée. Débranchez toujours cette machine à coudre de la prise immédiatement après l'avoir utilisée et avant de la nettoyer, d'enlever les capots, de lubrifier ou lorsque vous faites n'importe quels autres réglages mentionnés dans le manuel d'instruction.

## AVERTISSEMENT – POUR REDUIRE LE RISQUE DE BRULURES, D'INCENDIE, DE DECHARGE ELECTRIQUE OU DE BLESSURES CORPORELLES :

- Ne laissez personne jouer avec la machine. Il est fortement recommandé de redoubler d'attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par ou près d'enfants.
- N'utilisez cette machine à coudre que pour son usage prévu, comme décrit dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant, conformément aux indications fournies dans ce manuel.
- Ne faites jamais fonctionner cette machine à coudre si la prise ou le cordon sont endommagés, si elle ne fonctionne pas correctement ou si elle est tombée par terre ou a été endommagée ou plongée dans l'eau. Retournez la machine au distributeur ou au centre technique le plus proche de chez vous pour toute révision, réparation ou réglage mécanique ou électrique.
- Ne faites jamais fonctionner la machine à coudre si une ou plusieurs ouvertures de ventilation sont bouchées. Évitez toute présence de peluche, poussières, chutes de tissus dans la ventilation ou dans la pédale de commande.
- N'approchez pas les doigts des parties mobiles, en particulier au niveau de la zone située autour de l'aiguille de la machine.
- Utilisez toujours la plaque à aiguille appropriée. L'utilisation d'une plaque inappropriée risquerait de briser les aiguilles.
- N'utilisez jamais d'aiguilles tordues.
- Ne tirez pas sur le tissu et ne le poussez pas pendant la couture. Vous éviterez ainsi de faire dévier l'aiguille puis de la casser.
- Portez des lunettes de sécurité.
- Éteignez la machine (interrupteur sur « 0 ») lors des réglages au niveau de l'aiguille, par exemple : enfilage de l'aiguille, changement d'aiguille, bobinage de la canette, changement de pied presseur, etc.
- Ne faites jamais tomber, ni glisser un objet dans les ouvertures.
- N'utilisez pas la machine à l'extérieur.

- N'utilisez pas votre machine à proximité de bombes aérosols ou de vaporisateurs, ou lorsque de l'oxygène est administré.
- Pour débrancher, commencez toujours par éteindre votre machine (interrupteur sur « 0 »), puis retirez la prise du secteur.
- Ne débranchez pas la machine en tirant sur le cordon. Pour débrancher, saisissez la prise et non le cordon.
- La pédale est utilisée pour faire fonctionner la machine. Évitez de placer d'autres objets sur la pédale.
- N'utilisez pas la machine si elle est mouillée.
- Si le voyant LED est endommagé ou cassé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou toute autre personne qualifiée, afin d'éviter les risques.
- Si le cordon de la pédale est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou toute autre personne qualifiée, afin d'éviter les risques.
- Cette machine est équipée d'une double isolation. N'utilisez que des pièces détachées d'origine. Voir les instructions relatives à l'entretien des appareils à double isolation.

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

### POUR L'EUROPE UNIQUEMENT :

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont supervisés ou ont reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils comprennent les éventuels risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Le niveau sonore en conditions normales est inférieur à 78 db.

La machine ne doit être utilisée qu'avec une pédale du type 4C-316B (110-125V), 4C-326G (230V), 4C-336G (240V) fabriquée par Wakaho Electric Ind. Co. Ltd. (Vietnam).

### POUR LES PAYS HORS EUROPE :

Cette machine à coudre n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité les surveille ou les aide à utiliser la machine à coudre. Ne laissez pas les enfants jouer avec la machine à coudre.

Le niveau sonore en conditions normales est inférieur à 78 db.

La machine ne doit être utilisée qu'avec une pédale du type 4C-316B (110-125V), 4C-326G (230V), 4C-336G (240V) fabriquée par Wakaho Electric Ind. Co. Ltd. (Vietnam).

## ENTRETIEN DES PRODUITS ÉQUIPÉS D'UNE DOUBLE ISOLATION

Une machine à double isolation est équipée de deux systèmes d'isolation au lieu d'une mise à la terre. Aucun branchement à la terre n'est livré avec un produit à double isolation et ne doit non plus y être ajouté. L'entretien d'un produit à double isolation nécessite une attention toute particulière ainsi qu'une bonne connaissance technique et doit obligatoirement être effectué par du personnel qualifié. Les pièces détachées d'un appareil à double isolation doivent être des pièces d'origine. La mention « DOUBLE ISOLATION » doit figurer sur tout appareil équipé d'une double isolation.

Félicitations pour l'achat de cette machine à coudre. Nous sommes certains que vous serez très satisfait de ce produit. Pour que vous puissiez utiliser le produit en toute sécurité et correctement, nous vous demandons de suivre les instructions suivantes. Lisez ces instructions avant l'utilisation et suivez les informations et les consignes de sécurité. Conservez ces instructions pour référence future et assurez-vous de les transmettre aux autres utilisateurs.

## Utilisation prévue

Cette machine à coudre peut coudre une grande variété de tissus, de la batiste au denim. Ces instructions décrivent une utilisation et une maintenance optimales. Ce produit n'est pas destiné à une utilisation industrielle.

## TABLE DES MATIÈRES

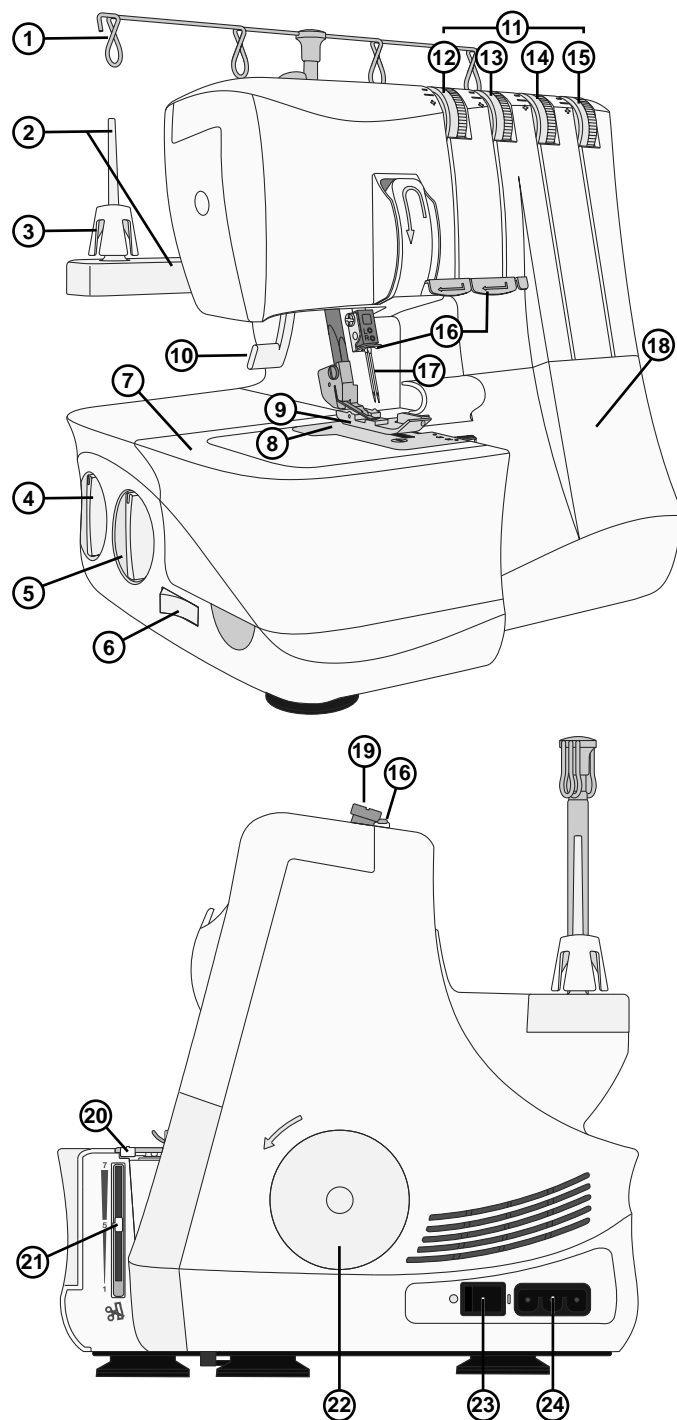
À PROPOS DE VOTRE MACHINE .....	1	Couture de bord roulé .....	21
Composants de la machine .....	1	Bord roulé 2 fils (A) .....	21
Avant et côté de la machine .....	1	Bord roulé 3 fils (B) / Bord étroit (C) .....	21
Intérieur de la machine .....	2	Couture flatlock .....	22
Accessoires .....	2	Standard Flatlock, large (B) .....	22
Brancher la pédale et l'alimentation électrique .....	3	Flatlock décoratif, large (C) .....	22
Installation de la potence de fil télescopique .....	3	Point échelle .....	22
Ouvrir et fermer le capot avant .....	4	ENTRETIEN DE LA MACHINE .....	23
Retirer et remplacer la rallonge plate .....	4	Nettoyage .....	23
Releveur du pied-de-biche .....	4	Graissage .....	23
Changement des aiguilles .....	5	Remplacement du cutter inférieur .....	23
Changement de pied-de-biche .....	5	Remplacement du cutter supérieur .....	24
Désactiver le cutter supérieur .....	6	Rangement .....	24
Réactiver le cutter supérieur .....	6	Entretien .....	24
Attacher le convertisseur overlock 2 fils .....	6	Dépannage .....	24
Retirer le convertisseur overlock 2 fils .....	6	Spécifications techniques .....	26
PRÉPARATIFS DE COUTURE .....	7		
Informations générales sur l'enfilage .....	7		
Aiguille et fil à utiliser pour différents tissus .....	7		
Enfiler le boucleur supérieur (rouge) .....	8		
Enfiler le boucleur inférieur (jaune) .....	9		
Enfiler l'aiguille gauche (bleu) .....	10		
Enfiler l'aiguille droite (vert) .....	10		
Réglages de la tension du fil .....	11		
Ajustement de l'entraînement différentiel .....	12		
Ajustement de la pression du pied-de-biche .....	13		
Réglages de la largeur de point .....	13		
Réglages de la longueur de point .....	14		
Réglage du levier de languette de point .....	14		
COUTURE .....	15		
Vue d'ensemble des points .....	15		
Convertisseur overlock 4 fils .....	15		
Overlock 3 fils, large (et étroit) .....	16		
Bord étroit 3 fils .....	16		
Flatlock 3 fils, large (et étroit) .....	16		
Bord roulé 3 fils .....	17		
Surjet à 2 fils, large (et étroit) .....	17		
Overlock 2 fils enveloppé, large (et étroit) .....	17		
Bord roulé 2 fils .....	18		
Changement de fil .....	18		
Commencer à coudre .....	19		
Placement des épingles .....	19		
Fixer la chaînette .....	19		
Overlock avec cordonnet .....	20		
Fronçage avec l'entraînement différentiel .....	20		

# À PROPOS DE VOTRE MACHINE

## Composants de la machine

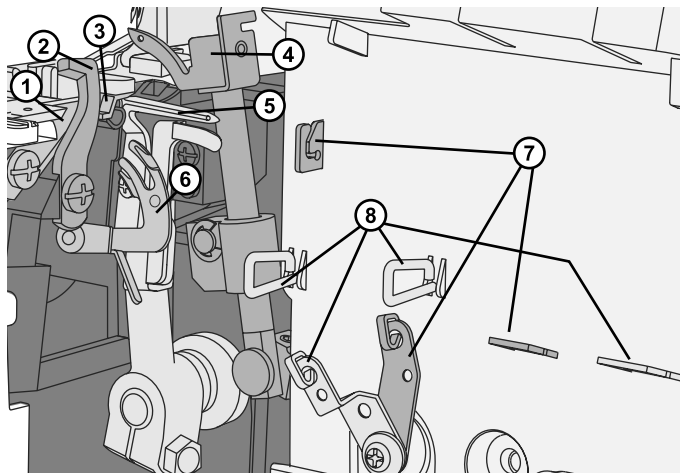
### Avant et côté de la machine

1. **Potence de fil télescopique** — aide à maintenir le débit du fil durant la couture (page 3)
2. **Porte-bobine et broche porte-bobine** — maintiennent les bobines de fil
3. **Support de cône** — stabilise la bobine de fil sur le support de bobine
4. **Bouton de l'entraînement différentiel** — tournez pour ajuster l'entraînement différentiel (page 12)
5. **Bouton de longueur de point** — tournez pour ajuster la longueur de point (page 14)
6. **Interrupteur ON/OFF du cutter supérieur** — interrupteur pour embrayer/débrayer le cutter supérieur (page 6)
7. **Rallonge plate** — procure une zone plate pour la couture et permet d'accéder au bras libre (page 4)
8. **Plaque à aiguille** — procure une zone plate autour du pied-de-biche pour la couture
9. **Pied-de-biche** — maintient le tissu fermement sur les griffes d'entraînement qui font avancer le tissu sous le pied au fur et à mesure que vous cousez
10. **Releveur du pied-de-biche** — relève et abaisse le pied-de-biche (page 4)
11. **Boutons de tension** — vous permettent de sélectionner la bonne tension pour votre point, fil, tissu et technique (page 11)
12. Bouton de tension de fil d'aiguille gauche (bleu)
13. Bouton de tension de fil d'aiguille droite (vert)
14. Bouton de tension de fil du boucleur supérieur (rouge)
15. Bouton de tension de fil du boucleur inférieur (jaune)
16. **Guide-fil – guide-fil supérieur, inférieur et guide-fil d'aiguille** pour maintenir le débit de fil durant la couture
17. **Aiguilles**
18. **Couvercle avant** — protège l'intérieur des chemins d'enfilage (page 4)
19. **Bouton d'ajustement de la pression du pied-de-biche** — ajuste la pression du pied-de-biche en fonction de votre tissu (page 13)
20. **Levier de languette de point** — embraye/débraye la languette de point, utilisé pour stabiliser le bord du tissu lors de la formation des points (page 14)
21. **Levier de largeur de coupe** — se déplace vers le bas ou vers le haut pour ajuster la largeur de coupe/point (page 13)
22. **Volant** — contrôle le mouvement de l'aiguille et des boucleurs (*tournez-le toujours vers vous*)
23. **Interrupteur** — allume la machine et l'éclairage à LED
24. **Prise principale** — utilisée pour brancher le cordon d'alimentation/la pédale (page 3)



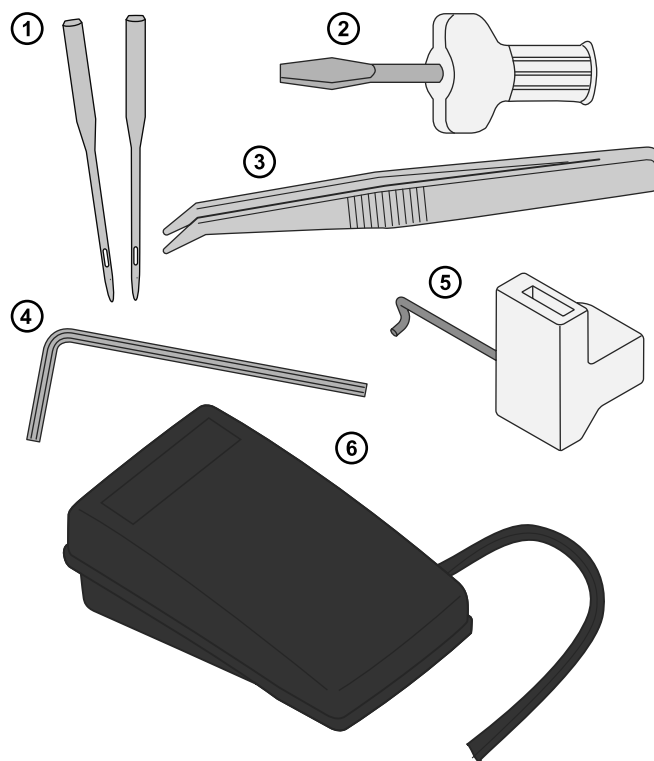
## Intérieur de la machine

1. **Cutter inférieur** — quand le cutter supérieur est embrayé, il coupe le bord du tissu au fur et à mesure que vous cousez
2. **Cutter supérieur** — coupe le bord du tissu au fur et à mesure que vous cousez
3. **Langue de point** — utilisée pour stabiliser le tissu lors de la formation du point
4. **Boucleur supérieur**
5. **Boucleur inférieur**
6. **Enfileur du boucleur inférieur** — aide à l'enfilage du boucleur inférieur
7. **Guide-fil du boucleur supérieur** — aide à maintenir le débit du fil durant la couture (
8. **Guide-fil du boucleur inférieur** — aide à maintenir le débit du fil durant la couture (



## Accessoires

1. Jeu d'aiguilles avec deux aiguilles, taille #14/90 (aiguilles ELX 705 INSPIRA™)
2. Tournevis
3. Pincettes
4. Clé Allen pour changer les aiguilles
5. Convertisseur overlock 2 fils
6. Pédale de commande



## Brancher la pédale et l'alimentation électrique

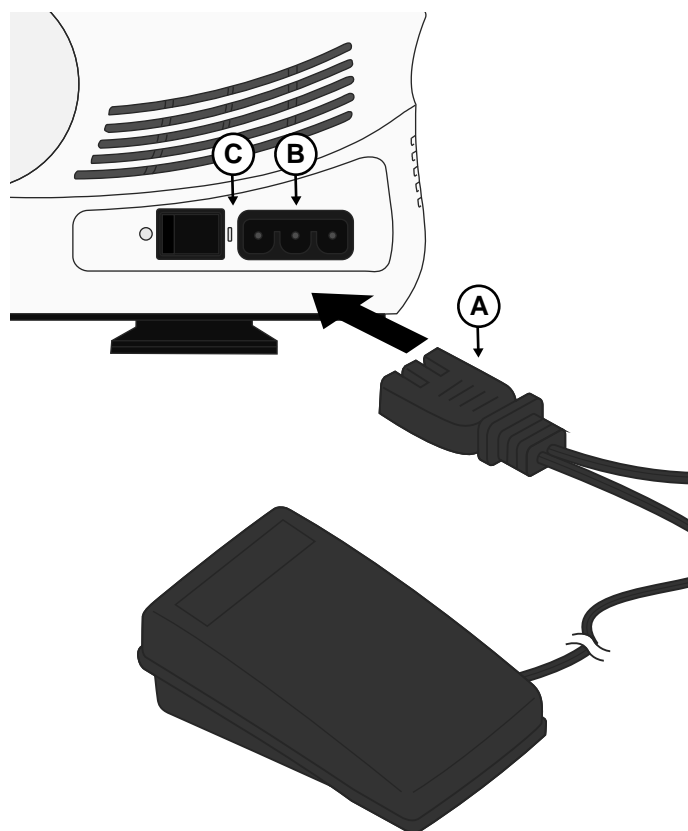
Parmi les accessoires, vous trouverez le cordon d'alimentation et la pédale de commande.

*Remarque : Consultez un électricien qualifié en cas de doute sur le branchement de la machine sur la source d'alimentation. Débranchez le cordon d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée.*

Pour cette machine à coudre, le modèle de pédale de commande 4C-316B (110-125V), 4C-326G (230V), 4C-336G (240V) fabriqué par Wakaho Electric Ind. Co. Ltd. (Vietnam) doit être utilisé.

Avant de brancher votre machine, assurez que la tension est la même que celle indiquée sur la plaque signalétique sous la machine. Les spécifications peuvent varier d'un pays à un autre.

1. Branchez le cordon de la pédale/alimentation électrique (A) sur la fiche de la machine (B).
2. Branchez la fiche du cordon d'alimentation dans la prise électrique.
3. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur « 1 » pour allumer la machine (C).
4. Appuyez sur la pédale de commande pour commencer à coudre. Utilisez la pédale pour régler la vitesse de couture. Plus vous appuyez fort, plus la machine coudra rapidement. Pour arrêter de coudre, enlevez votre pied de la pédale.
5. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur « 0 » pour éteindre la machine.



*Remarque : Lorsque le capot avant est ouvert, l'interrupteur de sécurité est activé et empêche la machine de coudre, même si la pédale est enfoncée.*

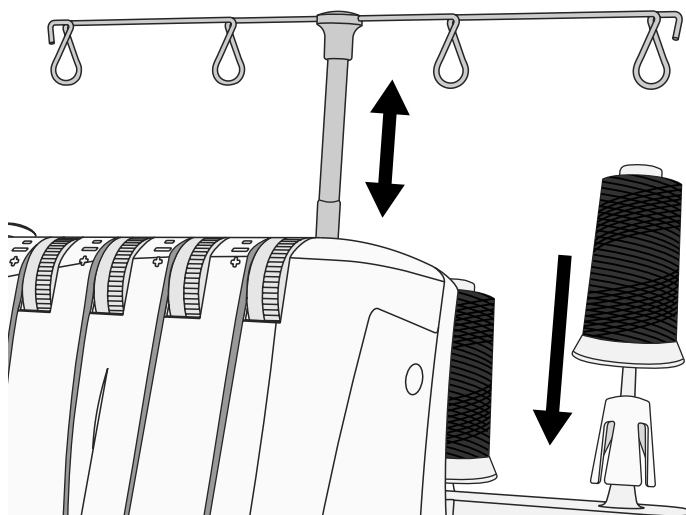
*Remarque : Votre machine est réglée pour vous donner le meilleur résultat de point à une température ambiante normale. Les températures extrêmement élevées ou basses peuvent affecter les résultats de couture.*

## Installation de la potence de fil télescopique

Étirez la potence de fil télescopique à sa hauteur maximale, puis faites-la tourner jusqu'à ce qu'elle s'enclenche en place.

Placez les bobines de fil ou les cônes sur les supports de cônes sur le porte-bobine.

Si la machine est déjà enfilée, tirez les fils pour empêcher qu'ils ne s'emmêlent.



## Ouvrir et fermer le capot avant

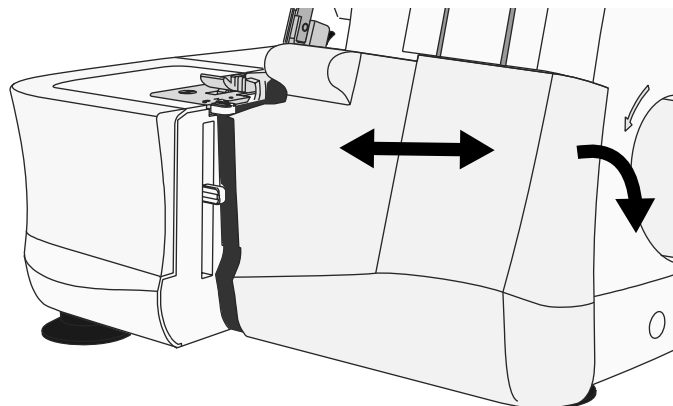
### Ouvrir le capot avant

Enfoncez tout d'abord le capot le plus loin possible sur la droite, puis tirez-le vers le bas vers vous.

### Fermer le capot avant

Tirez tout d'abord le capot vers le haut et faites-le glisser vers la gauche jusqu'à ce qu'il se bloque.

*Remarque : Le capot avant est équipé d'un interrupteur de sécurité et la machine ne coudra pas si le capot avant est ouvert.*



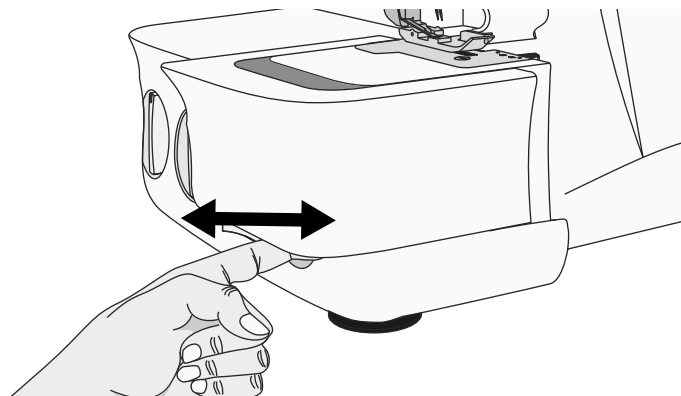
## Retirer et remplacer la rallonge plate

### Couture bras libre

Pour la couture avec bras libre, retirez la rallonge plate. Le bras libre facilite la couture des petits morceaux et des zones difficiles à atteindre, comme les emmanchures et le surfilage de revers de pantalon.

### Retirer la rallonge plate

Passez un doigt dans la fente sur le côté gauche de la rallonge plate. Poussez la rallonge plate vers la gauche et retirez-la de la machine.

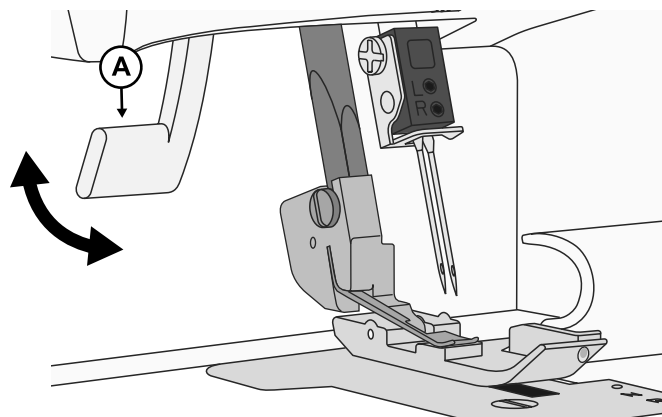


### Remplacer la rallonge plate

Alignez les parties saillantes du plateau sur la rallonge plate avec les rainures sur le bras libre et faites glisser vers la droite jusqu'à ce que le plateau s'enclenche en place.

## Releveur du pied-de-biche

Relevez le pied-de-biche avec le levier releveur du pied-de-biche (A) au dos de la machine.





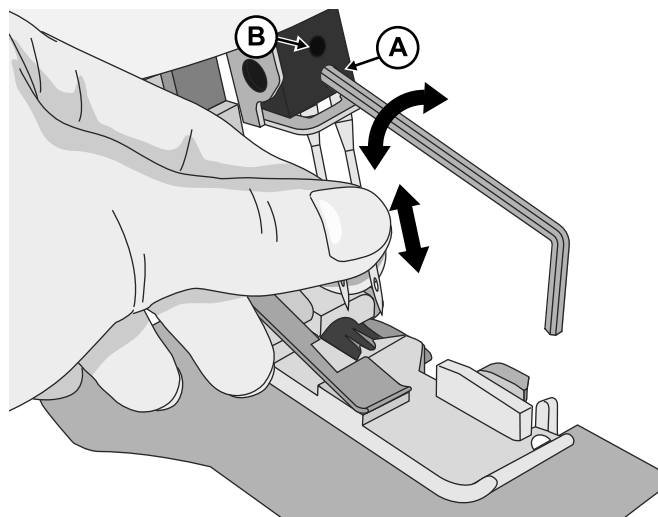
## Changement des aiguilles



Éteignez l'interrupteur principal et débranchez la machine.

1. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que les aiguilles se trouvent à la position la plus élevée.
2. Desserrez sans enlever la vis de serrage d'aiguille gauche (B) et/ou droite (A) avec la clé Allen, tout en tenant les aiguilles.
3. Retirez l'aiguille droite ou gauche, en fonction du type de point que vous souhaitez coudre.
4. Tenez la/les nouvelles aiguilles avec la surface plate vers l'arrière.
5. Insérez le plus loin possible la/les aiguilles dans la vis de serrage d'aiguille gauche et/ou droite.
6. Serrez solidement la vis de serrage d'aiguille gauche (B) et/ou droite (A).

*Remarque : Lorsque vous utilisez les deux aiguilles, l'aiguille gauche est positionnée un peu plus haut que l'aiguille droite (elles ne sont pas censées être de « niveau », comme une aiguille jumelle).*



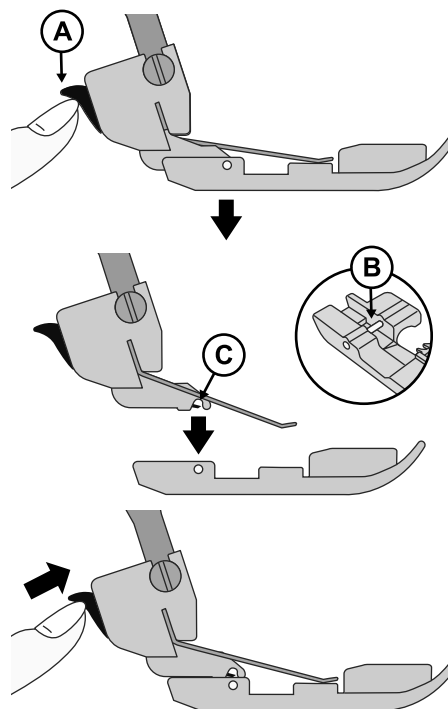
## Changement de pied-de-biche



Éteignez l'interrupteur principal et débranchez la machine.

1. Relevez le pied-de-biche.
2. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que les aiguilles se trouvent à la position la plus élevée.
3. Enfoncez le bouton noir au dos du support du pied-de-biche (A) et le pied se détachera.
4. Placez le nouveau pied avec la goupille (B) juste en dessous de la rainure de la cheville et abaissez le pied-de-biche. Enfoncez le bouton noir au dos de la barre du pied-de-biche (A) et le pied s'enclenchera en place.

*Remarque : Les pieds optionnels ne sont pas inclus.*



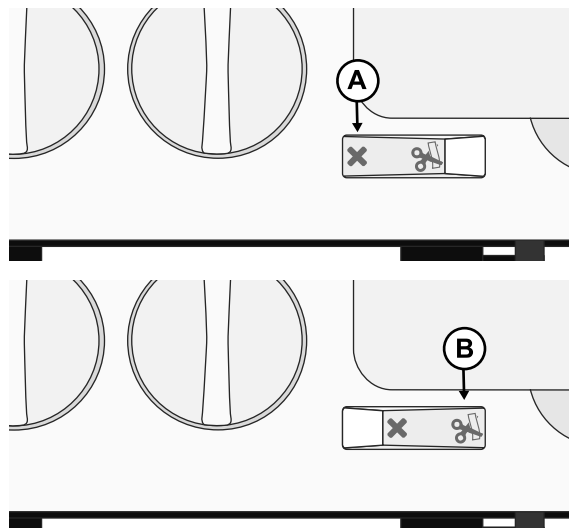
## Désactiver le cutter supérieur

- Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que le cutter supérieur se trouve dans la position la plus basse.
- Arrêtez le cutter supérieur en mettant l'interrupteur du cutter supérieur sur la position pas de coupe (A).

## Réactiver le cutter supérieur

- Activez le cutter supérieur en mettant l'interrupteur du cutter supérieur sur la position de coupe (B).

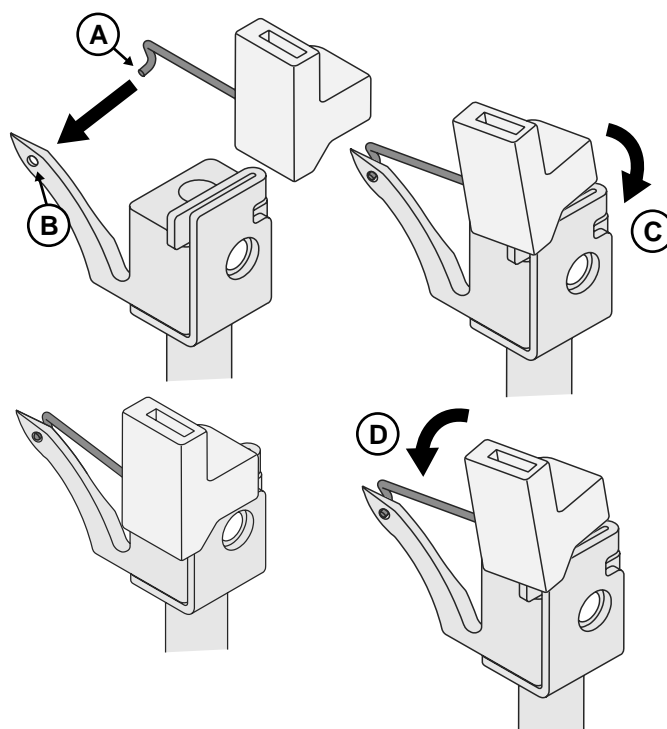
*Remarque : Le cutter supérieur doit toujours être en position de coupe pendant la couture, parce que cette machine doit couper tout surplus de tissu afin de former le point sur le bord du tissu. Une exception à ceci est lorsque l'on coud des points décoratifs sur couture plate. Le cutter supérieur doit alors être mis hors tension.*



## Attacher le convertisseur overlock 2 fils

Les points overlock 2 fils sont piqués à l'aide d'un fil d'aiguille et du fil de boucleur inférieur. Avant de coudre, le convertisseur deux fils doit être fixé au boucleur supérieur pour que la machine ne couse qu'avec deux fils.

1. Ouvrir le capot avant.
2. Amenez le boucleur supérieur à sa position la plus basse en tournant le volant vers vous.
3. Insérez la pointe du convertisseur (A) dans le trou du boucleur supérieur (B).
4. Poussez le convertisseur (C) dans la fente du boucleur supérieur.



## Retirer le convertisseur overlock 2 fils

Retirez le convertisseur en l'inclinant vers vous (D).

# PRÉPARATIFS DE COUTURE

## Informations générales sur l'enfilage

Un diagramme codé en couleur servant de référence rapide, se trouve sur l'intérieur du capot avant (voir l'illustration à droite). Commencez toujours par enfiler les boucleurs pour finir par les aiguilles, de droite à gauche (suivez l'ordre ci-dessous).

1. Boucleur supérieur - Rouge
2. Boucleur inférieur - Jaune
3. Aiguille gauche - Bleu
4. Aiguille droite - Vert

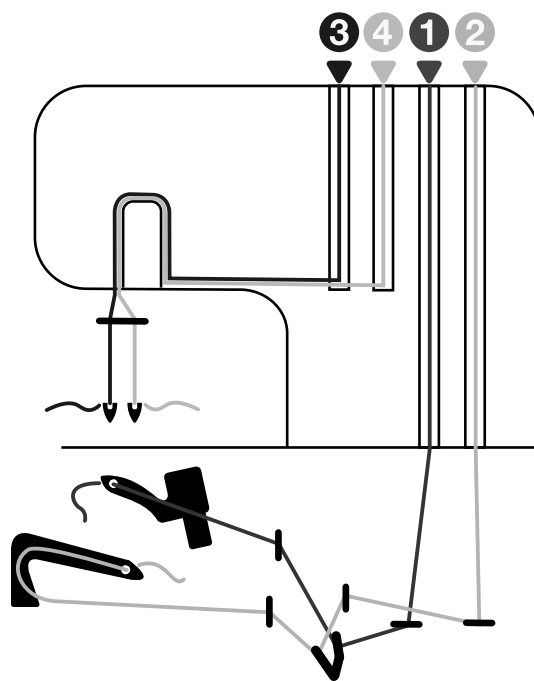
*Remarque : Levez toujours le releveur du pied-de-biche avant l'enfilage.*

### Important :

**Si les fils se cassent pendant la couture, ré-enfilez tous les chemins de fil dans l'ordre indiqué ci-dessous.**

1. Désenfiler la/les aiguilles
2. Défaire le fil des boucleurs supérieur et inférieur
3. Enfiler le boucleur supérieur
4. Enfiler le boucleur inférieur
5. Enfiler la/les aiguilles de gauche à droite

Voir le tableau ci-dessous pour des recommandations sur les aiguilles et le fil à utiliser pour différents poids de tissu.



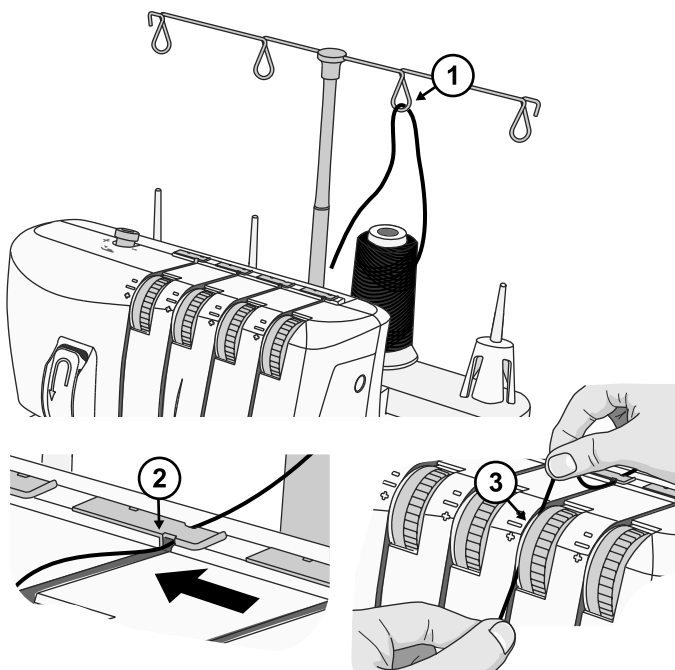
## Aiguille et fil à utiliser pour différents tissus

Tissu fin (voile, crêpe, georgette, etc.)	Tissé moyen (coton, toile, laine, satin, etc.)	Tissé épais (denim, jersey, tweed etc.)
<b>Aiguilles</b> taille #12/80, appropriées pour des machines overlock (surjeteuses) (aiguilles ELx705 INSPIRA™)	<b>Aiguilles</b> taille #14/90, appropriées pour des machines overlock (surjeteuses) (aiguilles ELx705 INSPIRA™)	<b>Aiguilles</b> taille #14/90, appropriées pour des machines overlock (surjeteuses) (aiguilles ELx705 INSPIRA™)
<b>Fil</b> Fil approprié pour des machines overlock (surjeteuses)		

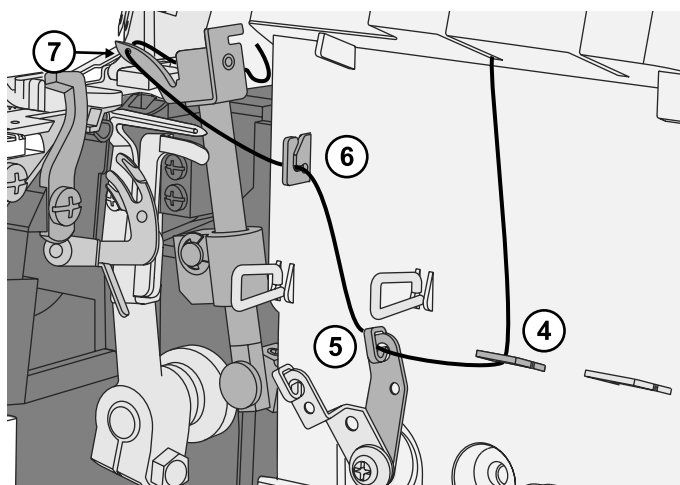
## Enfiler le boucleur supérieur (rouge)

Lorsque vous enfiler le fil du boucleur supérieur, suivez le chemin de fil marqué d'un point rouge.

- Ouvrir le capot avant. Amenez l'aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous. Relevez le pied-de-biche. Passez le fil de l'arrière vers l'avant à travers le guide-fil sur la potence de fil (1). Servez-vous des pincettes pour faciliter l'enfilage.
- Tirez le fil de droite à gauche sous le guide-fil supérieur (2).
- En tenant le fil avec les deux mains, faites-le passer entre les disques de tension et tirez-le vers le bas pour assurer qu'il est bien placé entre les disques de tension (3).



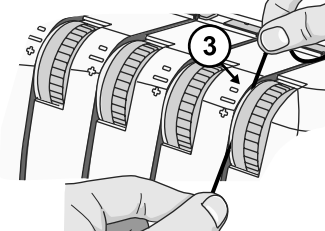
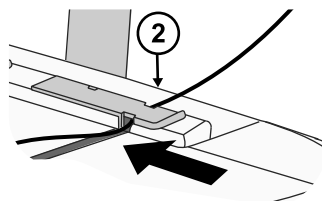
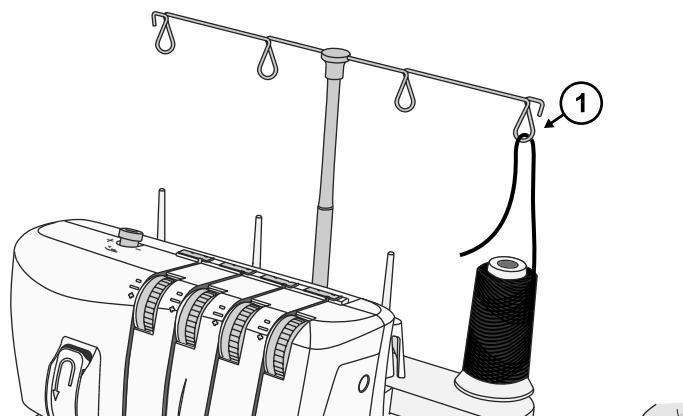
- Enfilez la zone du boucleur de la machine en suivant les guide-fils à codage couleur rouge (4-6). Servez-vous des pincettes pour faciliter l'enfilage.
- Utilisez les pincettes pour amener le fil derrière le boucleur inférieur et le passer dans le trou du boucleur supérieur de l'avant vers l'arrière (7).
- Tirez environ 10 cm (4") de fil à travers le boucleur et placez-les au dos de la plaque à aiguilles.



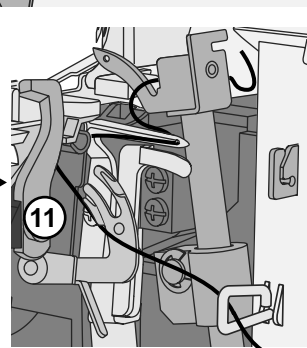
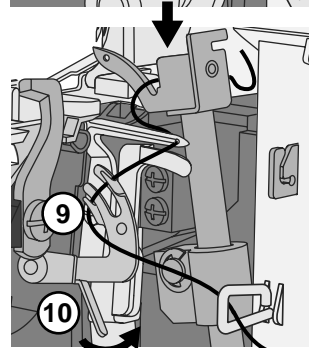
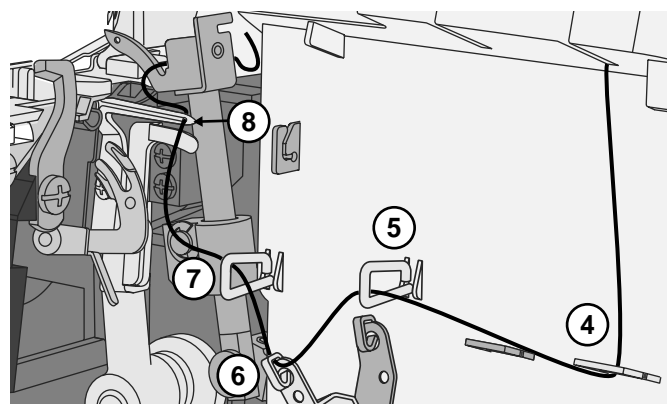
## Enfiler le boucleur inférieur (jaune)

Lorsque vous enfiler le fil du boucleur inférieur, suivez le chemin de fil marqué d'un point jaune.

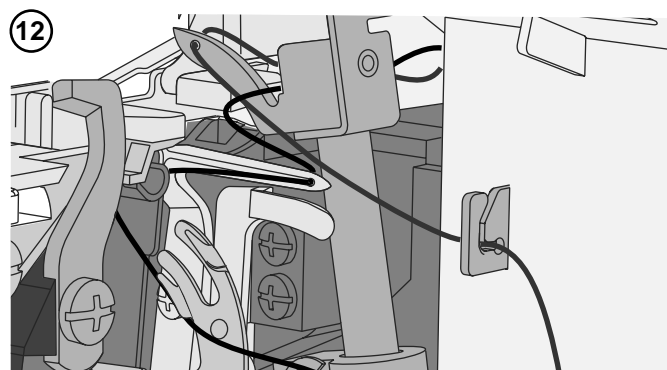
- Passez le fil de l'arrière vers l'avant à travers le guide-fil sur la potence de fil (1). Servez-vous des pincettes pour faciliter l'enfilage.
- Tirez le fil de gauche à droite sous le guide-fil supérieur sur le capot supérieur à l'arrière sur le couvercle supérieur (2).
- En tenant le fil avec les deux mains, faites-le passer entre les disques de tension et tirez-le vers le bas pour assurer qu'il est bien placé entre les disques de tension (3).
- Tournez le volant vers vous, jusqu'à ce que le boucleur inférieur se trouve à l'extrémité droite.



- Enfilez la zone du boucleur de la machine en suivant les guide-fils à codage couleur jaune (4-7). Servez-vous des pincettes pour faciliter l'enfilage.
- Après le guide-fil 7, passez le fil de l'avant vers l'arrière à travers le trou du boucleur inférieur (8).
- Tirez environ 10 cm (4") de fil à travers le boucleur et placez-le au-dessus du boucleur supérieur et au dos de la plaque à aiguilles.
- Tenez le bout du fil de la main gauche. Servez-vous des pincettes pour placer le fil derrière les languettes de l'enfile-aiguille du boucleur inférieur (9).
- Tirez doucement le levier de l'enfile-aiguille du boucleur inférieur (10) à fond vers le haut. Relâchez le levier et le boucleur inférieur est complètement enfilé (11).



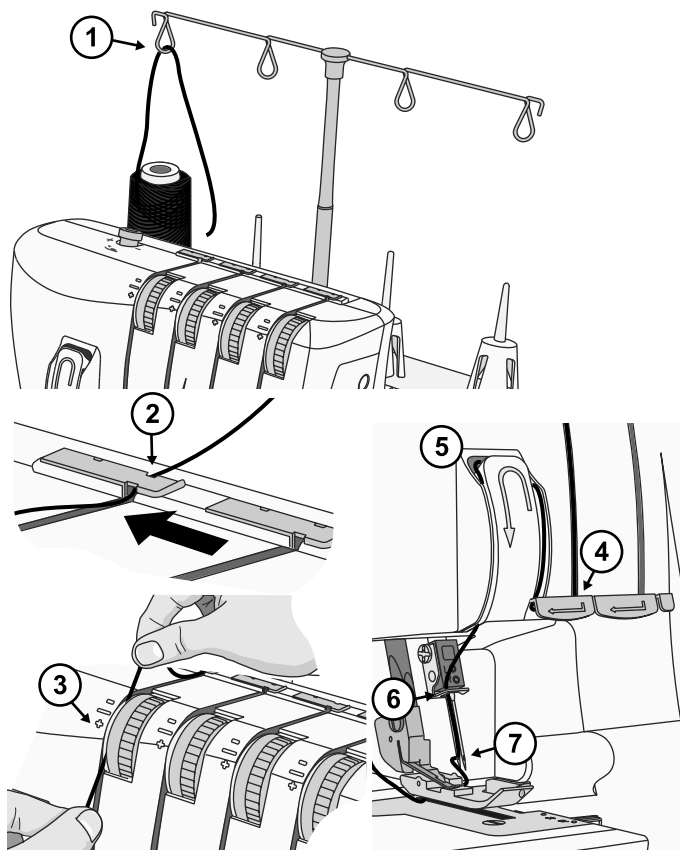
*Remarque : Lorsque les deux boucleurs sont enfilés, les fils doivent avancer comme illustré à droite (12).*



## Enfiler l'aiguille gauche (bleu)

Lorsque vous enfiler l'aiguille gauche, suivez le chemin de fil marqué d'un point bleu.

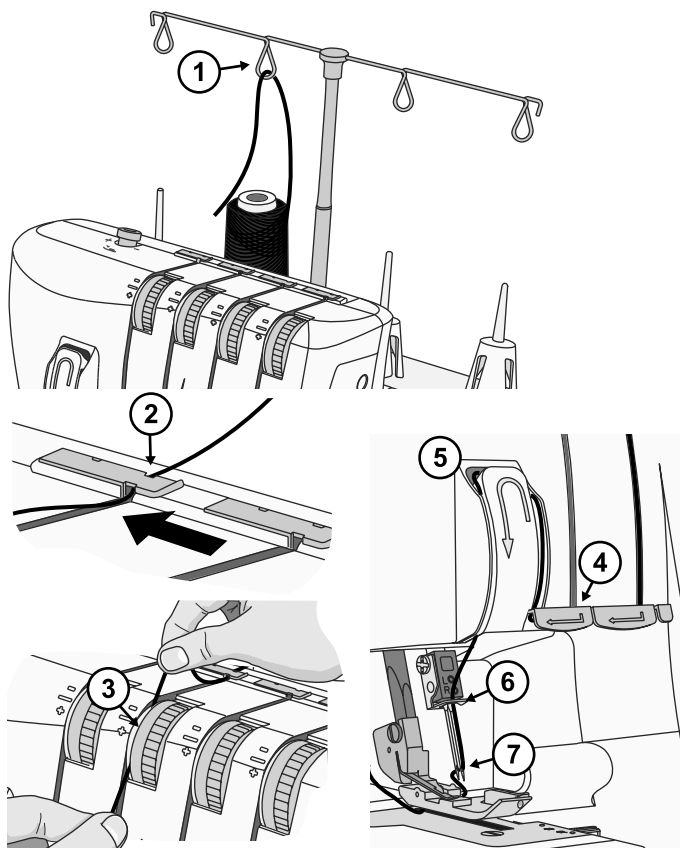
- Passez le fil de l'arrière vers l'avant à travers le guide-fil sur la potence de fil (1). Servez-vous des pincettes pour faciliter l'enfilage.
- Tirez le fil de gauche à droite sous le guide-fil supérieur sur le capot supérieur à l'arrière sur le couvercle supérieur (2).
- En tenant le fil avec les deux mains, faites-le passer entre les disques de tension et tirez-le vers le bas pour assurer qu'il est bien placé entre les disques de tension (3). Guidez le fil vers le bas et sous le guide-fil 4, continuez vers le haut et autour du point d'enfilage 5.
- Guidez le fil vers le bas et placez-le derrière le guide-fil au-dessus de l'aiguille ou des aiguilles (6).
- Enfiler le chas de l'aiguille gauche (7). Servez-vous des pincettes pour faciliter l'enfilage.
- Tirez environ 10 cm (4") de fil à travers le chas de l'aiguille pour qu'il pende librement.
- Placez le fil sous le pied-de-biche.



## Enfilez l'aiguille droite (vert)

Lorsque vous enfiler l'aiguille droite, suivez le chemin de fil marqué d'un point vert.

- Passez le fil de l'arrière vers l'avant à travers le guide-fil sur la potence de fil (1). Servez-vous des pincettes pour faciliter l'enfilage.
- Tirez le fil de gauche à droite sous le guide-fil supérieur sur le capot supérieur à l'arrière sur le couvercle supérieur (2).
- En tenant le fil avec les deux mains, faites-le passer entre les disques de tension et tirez-le vers le bas pour assurer qu'il est bien placé entre les disques de tension (3). Guidez le fil vers le bas et sous le guide-fil 4, continuez vers le haut et autour du point d'enfilage 5.
- Guidez le fil vers le bas et placez-le derrière le guide-fil au-dessus de l'aiguille ou des aiguilles (6).
- Enfiler le chas de l'aiguille droite (7). Servez-vous des pincettes pour faciliter l'enfilage.
- Tirez environ 10 cm (4") de fil à travers le chas de l'aiguille pour qu'il pende librement.
- Placez le fil sous le pied-de-biche.



## Réglages de la tension du fil

Régalez la tension du fil selon le type de tissu et le fil utilisés. Au fur et à mesure que le chiffre sur les disques de tension du fil augmente, le fil sera de plus en plus tendu. Voir Vue d'ensemble des points, page 15 pour les recommandations de tension de fil pour chaque point.

Fiche d'explication des couleurs



Endroit du tissu



Envers du tissu



Fil d'aiguille droite



Fil d'aiguille gauche



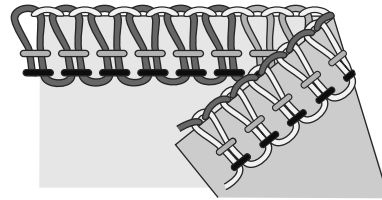
Fil du boucleur supérieur



Fil du boucleur inférieur

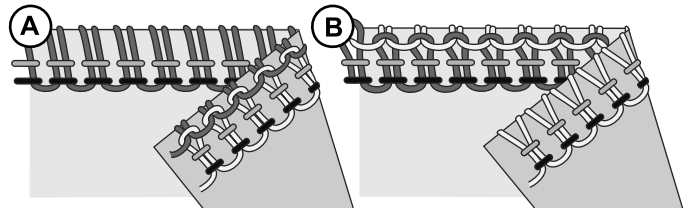
### Corriger la tension du fil

Le fil du boucleur inférieur et le fil du boucleur supérieur doivent avoir une tension équilibrée (les deux fils de boucleur doivent traverser au bord des tissus). Les fils d'aiguilles ne doivent pas être trop lâches ou trop serrés mais ils doivent avoir une tension équilibrée.



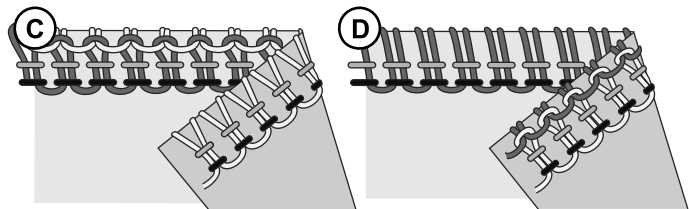
#### Le fil du boucleur supérieur n'est pas assez tendu (A)

Le fil du boucleur inférieur est déséquilibré quand il est tiré sur l'envers du tissu. Tendez le fil du boucleur supérieur ou desserrez la tension du fil du boucleur inférieur.



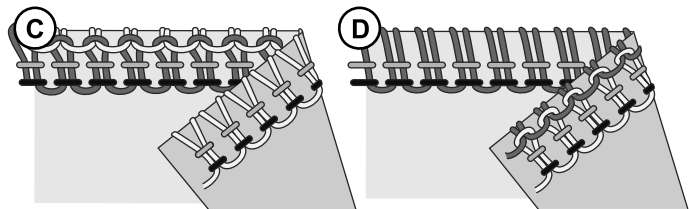
#### Le fil du boucleur supérieur est trop tendu (B)

Le fil du boucleur supérieur est déséquilibré quand il est tiré sur l'endroit du tissu. Desserrez le fil du boucleur supérieur ou resserrez la tension du fil du boucleur inférieur.



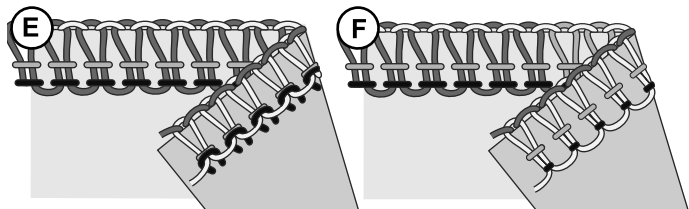
#### Le fil du boucleur inférieur n'est pas assez tendu (C)

Le fil du boucleur inférieur est déséquilibré quand il est tiré sur l'endroit du tissu. Tendez le fil du boucleur inférieur ou desserrez la tension du fil du boucleur supérieur.



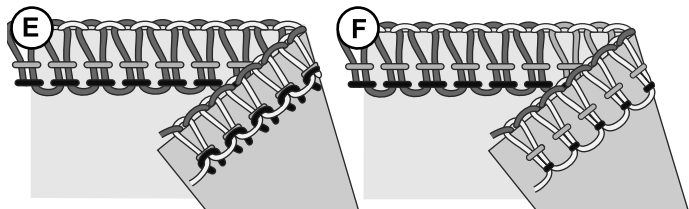
#### Le fil du boucleur inférieur est trop tendu (D)

Le fil du boucleur inférieur est déséquilibré quand il est tiré sur l'envers du tissu. Desserrez le fil du boucleur inférieur ou resserrez la tension du fil du boucleur supérieur.



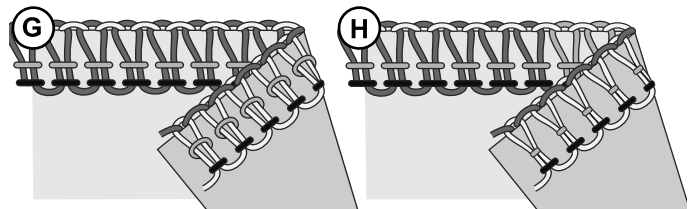
#### Le fil de l'aiguille gauche n'est pas assez tendu (E)

Si le fil de l'aiguille gauche n'est pas assez tendu, serrez la tension du fil de l'aiguille gauche ou desserrez les deux fils des boucleurs.



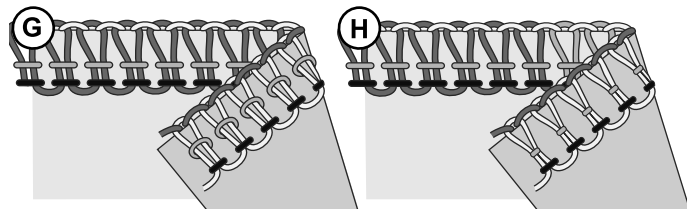
#### Le fil de l'aiguille gauche est trop tendu (F)

Si le fil de l'aiguille gauche est trop tendu, desserrez la tension du fil de l'aiguille gauche.



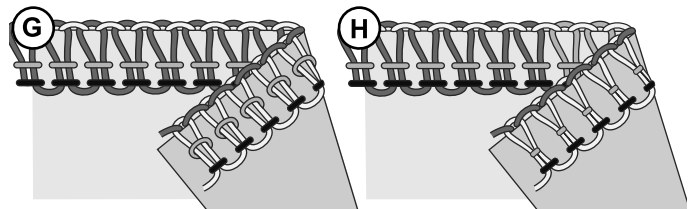
#### Le fil de l'aiguille droite n'est pas assez tendu (G)

Si le fil de l'aiguille droite n'est pas assez tendu, serrez la tension du fil de l'aiguille droite.



#### Le fil de l'aiguille droite est trop tendu (H)

Si le fil de l'aiguille droite est trop tendu, desserrez la tension du fil de l'aiguille droite.



## Ajustement de l'entraînement différentiel

Le système d'entraînement différentiel est composé de deux ensembles de dents d'engrenages, disposés l'un derrière l'autre (A). Les deux ensembles de dents d'engrenage fonctionnent indépendamment l'un de l'autre pour donner des résultats parfaits lorsque vous cousez sur des tissus spéciaux. Lorsque la quantité d'entraînement par les dents d'engrenage avant est changée par rapport à l'entraînement par les dents d'engrenage arrières, le tissu sera « étiré » ou « froncé ».

Utilisez l'entraînement différentiel pour empêcher que les tissus extensibles ne soient étirés ou distordus et que les tissus légers ne soient froncés.

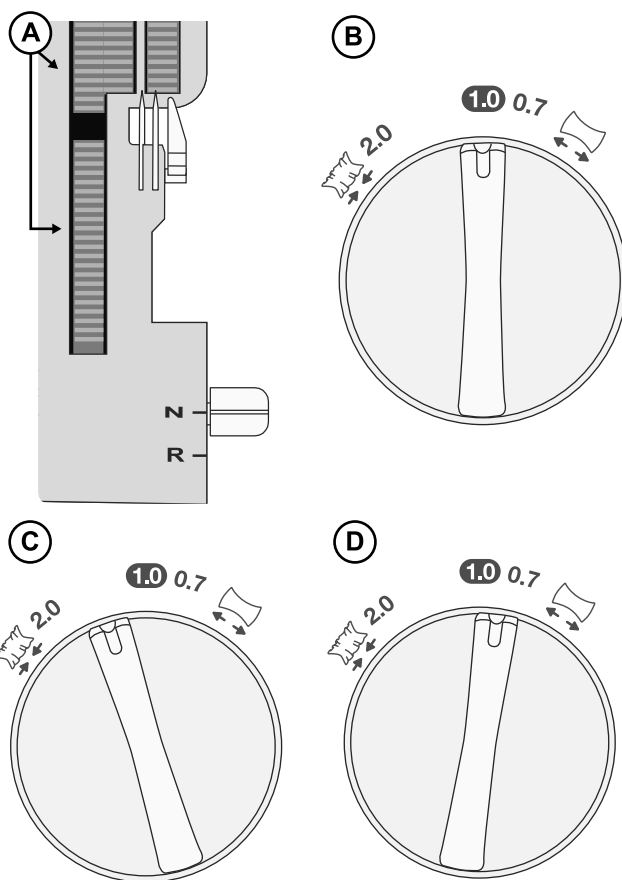
Pour la couture overlock sur le tissu normal, réglez l'entraînement différentiel sur 1,0 (B).

### Overlock froncé (C) (tissus extensibles, tricot)

Lors du surfilage de tissus légers, comme des tricotés et des jerseys, réglez l'entraînement différentiel sur un numéro entre 1.0 et 2.0. Le réglage dépend du tissu cousu. Réalisez des essais avec différents réglages avant de coudre sur votre ouvrage.

### Overlock étiré (D) (tissus légers)

Lors du surfilage de tissus légers ou peu serrés, comme la soie et les étoffes soyeuses, réglez l'entraînement différentiel sur un numéro entre 0.7 et 1.0. Lors de la couture, tendez doucement le tissu en tenant la couture légèrement devant et à l'arrière du pied-de-biche. Le réglage dépend de l'étoffe cousue, ainsi que de la quantité d'étirement souhaitée. Par conséquent, réalisez des essais avec différents réglages avant de coudre sur votre ouvrage.



Tissu	Entraînement différentiel	Ajustement	Résultat
Tissu extensible (tricot, jersey)		1,0-2,0	
Tissu non-extensible (coton, denim)		1,0	
Tissus fins (soie, étoffe soyeuse)		0,7-1,0	



## Ajustement de la pression du pied-de-biche

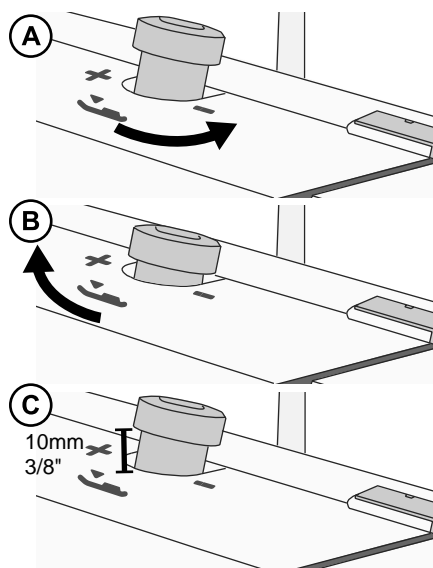
La pression du pied-de-biche est pré réglée pour la couture de tissus de poids moyen. La couture dans des tissus de différents poids peut nécessiter un ajustement. En général, diminuez la pression du pied-de-biche pour la couture dans un tissu fin et augmentez-la pour la couture dans des tissus épais. Faites toujours un essai sur votre tissu avant de coudre sur votre ouvrage.

Augmentez ou diminuez la pression progressivement en tournant la vis de pression du pied-de-biche.

**Moins de pression :** Réduisez la pression en tournant le bouton de réglage dans la direction antihoraire vers le « - ».

**Plus de pression :** Augmentez la pression en tournant le bouton de réglage dans la direction horaire vers le « + ».

**Retour au réglage standard :** Tournez le bouton de réglage jusqu'à ce que la distance entre le couvercle avant et la « tête » de la vis soit de 10 mm (3/8").



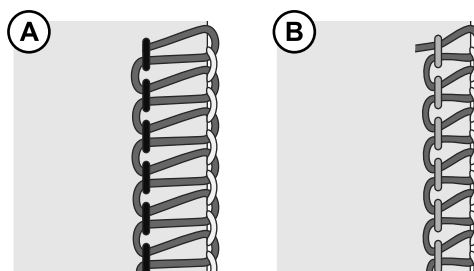
## Réglages de la largeur de point

La largeur de point peut être augmentée ou diminuée en changeant la position de l'aiguille ou avec le levier de largeur de coupe.

### Ajustement de largeur en changeant la position d'aiguille

A) Uniquement lorsque l'aiguille gauche ou lorsque les deux aiguilles sont utilisées, la largeur de point est d'env. 6 mm (1/4").

B) Uniquement lorsque l'aiguille droite est utilisée, la largeur de point est d'env. 3 mm (1/8").



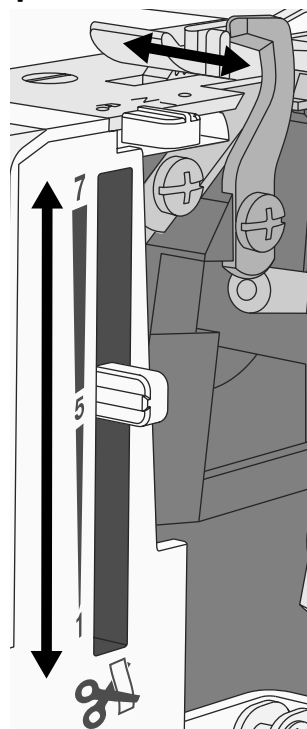
### Ajustement de largeur avec le levier de largeur de coupe

En réglant avec précision la largeur de coupe avec le levier de largeur de coupe, il est possible de réaliser des ajustements supplémentaires dans la fourchette indiquée ci-dessous :

Uniquement lorsque l'aiguille gauche est utilisée : 5 - 7mm

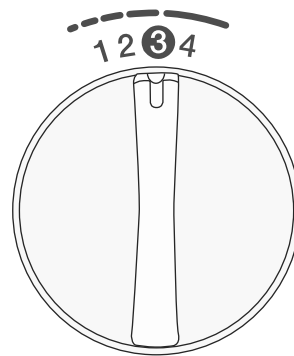
Uniquement lorsque l'aiguille droite est utilisée : 3 - 5mm

Déplacez le levier vers le bas et le haut pour régler la largeur de point, « 7 » étant le réglage plus large et « 1 » le plus petit.



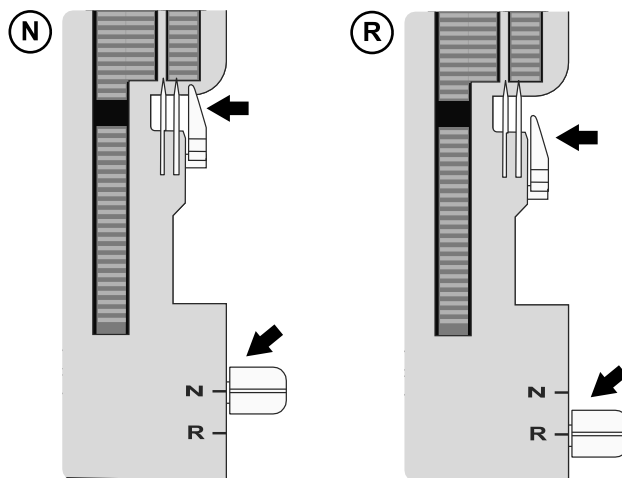
## Réglages de la longueur de point

Le bouton de longueur de point doit être réglé sur « 3 » pour la plupart des travaux de couture. Réglez la longueur du point sur 4mm, lorsque vous cousez sur des tissus lourds. Réglez la longueur du point sur 2 mm, lorsque vous cousez sur des tissus fins.



## Réglage du levier de languette de point

Le levier de languette de point doit être réglé sur « N » pour toutes les coutures overlock standards. Pour coudre les bords roulés, vous devez rétracter la languette de point en réglant le levier de languette de point sur « R ». Lorsque vous déplacez la languette de point, assurez-vous de pousser le levier aussi loin que possible dans chaque direction.



# COUTURE

Sur votre machine overlock, différents points sont obtenus en combinant différentes positions d'aiguille, méthodes de filetage, différents réglages de tension et en utilisant le convertisseur overlock 2 fils.

Voir Préparatifs de couture, page 7, pour des références sur la manière de régler votre machine.

## Vue d'ensemble des points

Les réglages indiqués dans le tableau ci-dessous sont nos recommandations basées sur des conditions normales. Il peut être nécessaire de régler la tension du fil selon le point, type de tissu et fil dont vous vous servez. Pour de meilleurs résultats, ajustez la tension par petits incréments ne dépassant pas une moitié de chiffre à la fois. Faites toujours un essai sur votre tissu avant de coudre sur votre ouvrage.

Différents poids et types de tissus sont expliqués dans le tableau ci-dessous. Pour que vous puissiez mieux comprendre comment les points sont formés, chaque fil est affiché dans une différente nuance de gris.

### Fiche d'explication des icônes



Tissé fin  
*Chiffon, voile, organdi, batiste, soie, etc.*



Position d'aiguille



Convertisseur overlock 2 fils



Tissé moyen  
*Coton, coutil, laine, satin, etc.*



Entraînement différentiel



Fil d'aiguille droite



Tissé épais  
*Denim, grosse toile, tissu bouclé, etc.*



Longueur de point



Fil d'aiguille gauche



Extensible fin  
*Charmeuse, tricot, jerseys tricotés simples, etc.*



Largeur de coupe



Fil du boucleur supérieur



Extensible moyen  
*Tricot double, velours, maillot de bain, etc.*



N/R  
Position de languette de point



Fil du boucleur inférieur



Extensible épais  
*Tricot molletonné, molleton, etc.*

## Convertisseur overlock 4 fils

Pour toutes les coutures nécessitant de l'élasticité, telles que les encolures, les coutures latérales, les manches, etc.

Point/Tissu						N/R		Tension du fil			
		Les deux	1,0	3	5~6	N	—	3	3	4	4
		Les deux	1,0	3	5~6	N	—	4	4	4	4
		Les deux	1,0	3~4	5~6	N	—	4	4	4	4
		Les deux	1,0	3	5~6	N	—	4	4	4	4
		Les deux	1,0	3	5~6	N	—	4	4	4	4
		Les deux	1,0	3~4	5~6	N	—	4	4	4	4

## Overlock 3 fils, large (et étroit)

Pour coudre deux épaisseurs de tissu extensible ou surfiler une seule épaisseur de tissu fin ou d'épaisseur moyenne. Utilisez des fils plus épais dans les boucleurs pour créer des bords décoratifs.

Remarque : Utilisez plutôt l'aiguille droite pour un point étroit. Réglages recommandés de la tension du fil entre parenthèses dans le tableau.

Point/Tissu						N/R		Tension du fil							
		Gau- che	1,0	3	5~6	N	—	4	(—)	—	(4)	4	(5)	4~5	(4~5)
		Gau- che	1,0	3	5~6	N	—	4	(—)	—	(4)	4	(5)	4~5	(4~5)
		Gau- che	1,0	3~4	5~6	N	—	4	(—)	—	(4)	4	(5)	4~5	(4~5)
		Gau- che	1,0	3	5~6	N	—	4	(—)	—	(4,5)	4	(5)	4~5	(4~5)
		Gau- che	1,0	3	5~6	N	—	4	(—)	—	(4,5)	4	(5)	4~5	(4~5)
		Gau- che	1,0	3~4	5~6	N	—	4	(—)	—	(4,5)	4	(5)	4~5	(4~5)

## Bord étroit 3 fils

Pour coudre deux épaisseurs de tissu extensible ou surfiler une seule épaisseur de tissu fin. Populaire pour la création de nervures décoratives. Utilisez des fils décoratifs, comme un fil de rayonne de 40 de grosseur, dans les boucleurs et un fil à coudre normal dans l'aiguille. Utilisez des couleurs différentes dans les boucleurs pour obtenir un effet attrayant.

Remarque : N'est pas recommandé pour les tissus épais.

Point/Tissu						N/R		Tension du fil			
		Droite	1,0	1~1,5	5~6	R	—	—	5~6	6	3
		Droite	1,0	1~1,5	5~6	R	—	—	5~6	6	3
		Droite	1,0	1~1,5	5	R	—	—	5~6	6	3

## Flatlock 3 fils, large (et étroit)

Pour coudre des tissus ensemble, avec un effet décoratif soit avec le côté flatlock soit avec le côté en point échelle. Créer des effets variables en utilisant du fil décoratif dans les boucleurs comme un fil de rayonne de 40 de grosseur.

Remarque : Utilisez plutôt l'aiguille droite pour un point étroit. Réglages recommandés de la tension du fil entre parenthèses dans le tableau.

Point/Tissu						N/R		Tension du fil							
		Gau- che	1,0	2~3	5	N	—	0	(—)	—	(0)	5	(5~7)	9	(8~9)
		Gau- che	1,0	2~3	5	N	—	0	(—)	—	(0)	5	(5~7)	9	(8~9)
		Gau- che	1,0	2~3	5	N	—	0	(—)	—	(0)	5	(5~7)	9	(8~9)
		Gau- che	1,0	2~3	5	N	—	0	(—)	—	(0)	5	(5~7)	9	(8~9)
		Gau- che	1,0	2~3	5	N	—	0	(—)	—	(0)	5	(5~7)	9	(8~9)
		Gau- che	1,0	2~3	5	N	—	0	(—)	—	(0)	5	(5~7)	9	(8~9)

## Bord roulé 3 fils

Pour les bordures des tissus fins. Il donne une belle finition aux foulards soyeux, aux volants des taies d'oreiller et aux serviettes. Pour obtenir un beau bord roulé, enfiler les boucleurs avec un fil décoratif léger, comme un fil de rayonne de 40 de grosseur pour un beau bord de satin et l'aiguille et le boucleur inférieur avec un fil à coudre normal léger.

Remarque : N'est pas recommandé pour les tissus épais.

Point/Tissu						N/R		Tension du fil			
		Droite	1,0	1~1,5	5	R	—	—	5	4~6	7~9
		Droite	1,0	1~1,5	5	R	—	—	5	4~6	7~9
		Droite	1,0	1~1,5	5	R	—	—	5	4~6	7~9

## Surjet à 2 fils, large (et étroit)

Pour surfiler une simple épaisseur de tissu fin ou d'épaisseur moyenne (un convertisseur overlock 2 fils est nécessaire).










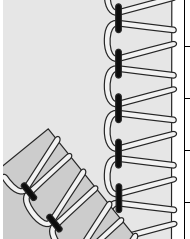






Remarque : Utilisez plutôt l'aiguille droite pour un point étroit. Réglages recommandés de la tension du fil entre parenthèses dans le tableau.

Point/Tissu						N/R		Tension du fil							
		Gau- che	1,0	2~4	5~6	N	Oui	1~2	(—)	—	(1~3)	—	(—)	5~8	(6~9)
		Gau- che	1,0	2~4	5~6	N	Oui	1~2	(—)	—	(1~3)	—	(—)	5~8	(6~9)
		Gau- che	1,0	3~4	5~6	N	Oui	1~2	(—)	—	(1~3)	—	(—)	5~8	(6~9)
		Gau- che	1,0	2~4	5~6	N	Oui	1~2	(—)	—	(1~3)	—	(—)	5~8	(6~9)
		Gau- che	1,0	2~4	5~6	N	Oui	1~2	(—)	—	(1~3)	—	(—)	5~8	(6~9)
		Gau- che	1,0	2~4	5~6	N	Oui	1~2	(—)	—	(1~3)	—	(—)	5~8	(6~9)

## Overlock 2 fils enveloppé, large (et étroit)

Donne une finition splendide aux tissus fins (un convertisseur overlock 2 fils est nécessaire).










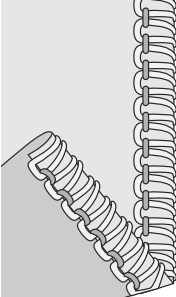



Remarque : Utilisez plutôt l'aiguille droite pour un point étroit. Largeur de coupe recommandée et réglages de la tension du fil entre parenthèses dans le tableau.

Point/Tissu							N/R		Tension du fil							
																
		Gau- che	1,0	2~3	4~5	(5~6)	N	Oui	4~6	(—)	—	(5~7)	—	(—)	1~3	(4~6)
		Gau- che	1,0	2~3	4~5	(5~6)	N	Oui	4~6	(—)	—	(5~7)	—	(—)	1~3	(4~6)
		Gau- che	1,0	3~4	4~5	(5~6)	N	Oui	4~6	(—)	—	(5~7)	—	(—)	1~3	(4~6)
		Gau- che	1,0	2~4	4~5	(5~6)	N	Oui	4~6	(—)	—	(5~7)	—	(—)	1~3	(4~6)
		Gau- che	1,0	3~4	4~5	(5~6)	N	Oui	4~6	(—)	—	(5~7)	—	(—)	1~3	(4~6)
		Gau- che	1,0	3~4	4~5	(5~6)	N	Oui	4~6	(—)	—	(5~7)	—	(—)	1~3	(4~6)

## Bord roulé 2 fils

Pour les bordures des tissus fins. Il donne une belle finition aux foulards soyeux, aux volants des taies d'oreiller et aux serviettes. Enfilez le boucleur avec un fil décoratif léger, comme un fil de rayonne de 40 de grosseur pour un beau bord de satin (un convertisseur 2 fils est nécessaire).

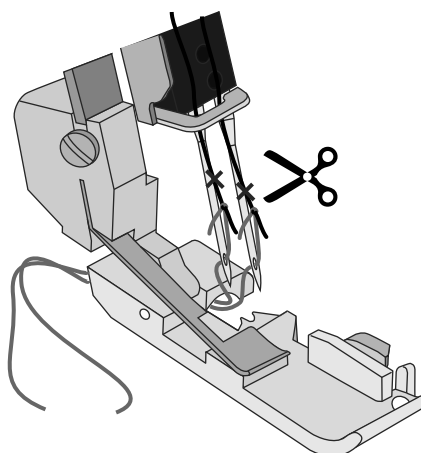
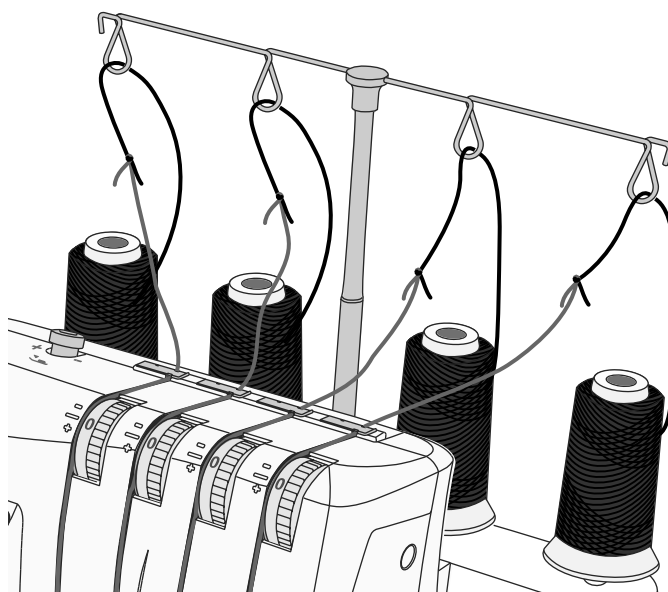
Remarque : N'est pas recommandé pour les tissus épais.

Point/Tissu						N/R		Tension du fil			
											
		Droite	1,0	1~1,5	5~6	R	Oui	—	5	—	4~6
		Droite	1,0	1~1,5	5~6	R	Oui	—	5	—	4~6
		Droite	1,0	1~1,5	5	R	Oui	—	5	—	4~6

## Changement de fil

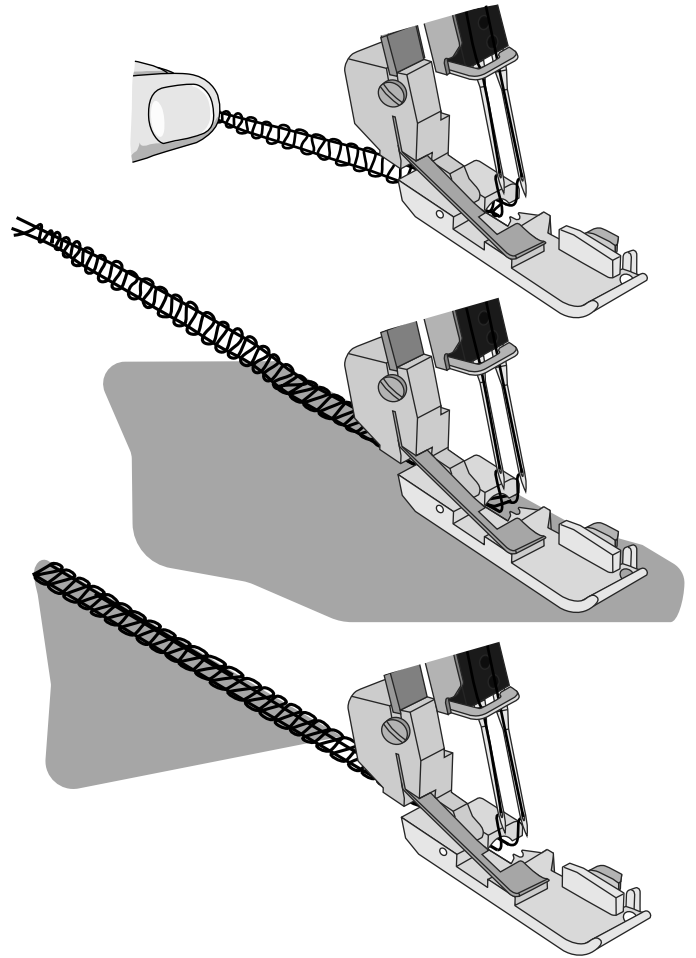
Voici une méthode simple de changement des fils :

1. Coupez le fil près de la bobine, derrière les guides sur la potence de fil télescopique.
2. Retirez la bobine de fil et placez le nouveau fil sur le porte-bobine.
3. Nouez le bout du nouveau fil au bout de l'ancien fil. Coupez les extrémités du fil à 2-3 cm (env. 1") de longueur et tirez fermement les deux fils afin de tester la sécurité du nœud.
4. Relevez le pied-de-biche.
5. Notez tout d'abord les réglages du bouton de tension, puis mettez les boutons de tension sur « 0 ».
6. Tirez les fils à travers la machine un par un, jusqu'à ce que les nœuds se trouvent devant l'aiguille. Si les fils ne se tirent pas facilement, vérifiez qu'il n'y ait pas d'enchevêtrement sur les guide-fils ou de boucles sous le support de fil.
7. Coupez le fil derrière le nœud et enfiler l'aiguille.
8. Remettre les boutons de tension aux réglages précédents.



## Commencer à coudre

1. Lorsque vous avez terminé d'enfiler la machine, fermez le capot avant et amenez tous les fils sur la plaque à aiguilles et légèrement à gauche sous le pied-de-biche.
2. Assurez-vous que la lame supérieure se déplace correctement contre la lame inférieure en tournant lentement le volant vers vous. Si le cutter supérieur ne se déplace pas correctement, vérifiez s'il y a du tissu ou du fil coincé entre les lames.
3. Tenir les fils et tendez légèrement.
4. Tournez le volant vers vous de 2 ou 3 tours complets pour commencer à faire une chaînette. Vérifiez si tous les fils s'enroulent autour de la languette de point de la plaque de point. Si les fils ne s'enroulent pas autour de la languette, assurez-vous que chaque fil est enfilé correctement.
5. Continuez à tenir la chaînette tout en appuyant sur la pédale. Cousez jusqu'à ce que la chaînette soit de 5-8 cm (2"-3") de long.
6. Placez le tissu sous l'avant du pied-de-biche et faites un essai. Guidez légèrement le tissu avec votre main gauche tout en cousant. Ne tirez pas sur le tissu car ceci pourrait faire dévier l'aiguille et la casser.
7. Lorsque vous arrivez au bout du tissu, continuez à coudre tout en tirant doucement le tissu fini vers l'arrière et la gauche. Ceci s'appelle le crochetage de la chaînette. Ce procédé empêche les fils de se défaire et prépare l'ouvrage suivant.
8. Coupez la chaînette 2-5 cm (1"-2") derrière le pied-de-biche.



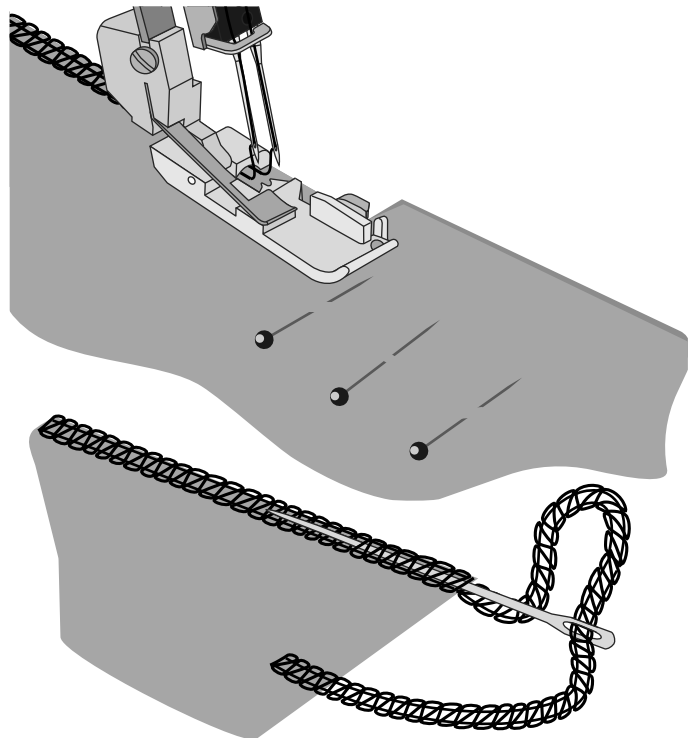
## Placement des épingles

Insérez les épingles droites sur la gauche du pied-de-biche. Les épingles seront facilement enlevées et sont loin des cutters.

**Attention :** Coudre sur des épingles abîmera et peut détruire le bord des cutters.

## Fixer la chaînette

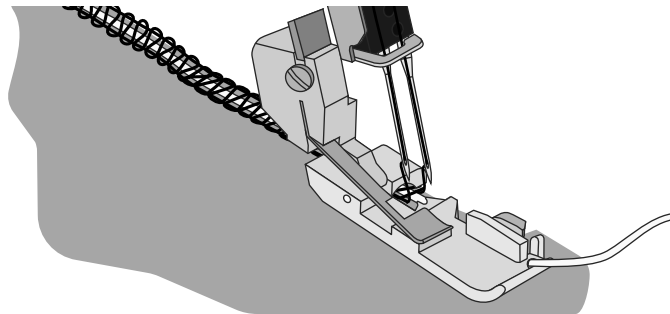
1. Passez la chaînette dans le chas d'une grosse aiguille de couture à la main.
2. Insérez l'aiguille dans l'extrémité de la couture et tirez la chaîne dans la couture pour attacher les fils.



## Overlock avec cordonnet

L'overlock avec cordonnet peut être utilisé pour renforcer les points lors de l'assemblage de tissus comme les tricots. Le cordonnet empêche les tricots de s'étirer et stabilise également les coutures.

1. Insérez le cordonnet à travers le trou à l'avant du pied.
2. Positionnez le cordonnet sous le pied à l'arrière de la machine et piquez la couture de l'ouvrage.
3. Le cordonnet est attaché dans le point au fur et à mesure que la couture est piquée.



## Fronçage avec l'entraînement différentiel

L'entraînement différentiel peut être utilisé pour froncer des tissus fins. Utilisez-le pour les manches, faire des volants, et plus encore.

Réglez l'entraînement différentiel entre 1,5 et 2 pour obtenir le meilleur effet de fronces pour votre ouvrage. Faites toujours d'abord un essai sur une chute de tissu. Voir Ajustement de l'entraînement différentiel, page 12, pour apprendre à régler l'entraînement différentiel.



## Couture de bord roulé

Le point de bord roulé convient aux tissus légers comme le lin ou coton léger, le voile, l'organdi, le crêpe, etc. Le bord roulé est obtenu en réglant la tension du fil pour faire s'enrouler le bord du tissu sous le tissu au moment du surfilage. Réglez la tension du fil pour changer la quantité de bord roulé. Pour coudre le bord roulé, vous devez régler le levier de languette de point sur « R ».

*Astuce : Pour obtenir un superbe bord roulé, enfiler le boucleur supérieur avec un fil décoratif et l'aiguille et le boucleur inférieur avec un fil léger normal.*

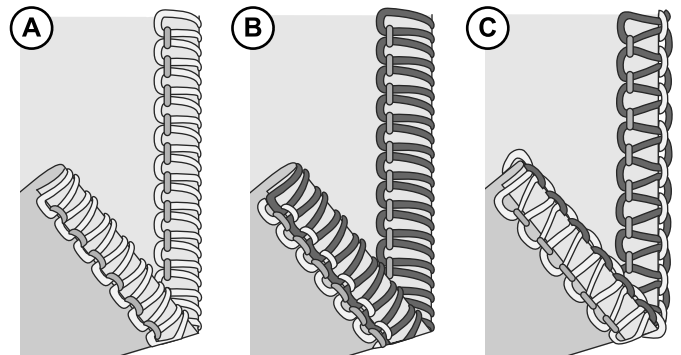
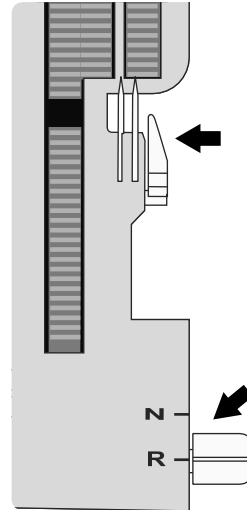
### Bord roulé 2 fils (A)

1. Attacher le convertisseur overlock 2 fils (voir page 6).
2. Utilisez le fil de l'aiguille droite et le fil du boucleur inférieur.
3. Mettez le levier de languette de point sur « R ».
4. Réglez le bouton de longueur de point sur « 1 » pour une couture fine.
5. Réglez la tension du fil conformément au tableau des points à page 18.
6. Réalisez une chaînette et faites un essai sur votre tissu avant de coudre sur votre ouvrage. Tenez la chaînette quand vous commencez à coudre pour l'empêcher de s'enrouler dans la couture.

### Bord roulé 3 fils (B) / Bord étroit (C)

Le bord étroit (C) est une variante du point de bord roulé (B). Il peut être obtenu en réglant la tension de fil selon «Bord roulé 3 fils» (page 17) et/ou «Bord étroit 3 fils» (page 16).

1. Utilisez le fil de l'aiguille droite et les fils du boucleur inférieur et supérieur.
2. Mettez le levier de languette de point sur « R ».
3. Réglez le bouton de longueur de point sur « 3-2 » pour une couture fine.
4. Réglez la tension du fil selon «Bord roulé 3 fils» (page 17) ou «Bord étroit 3 fils» (page 16).
5. Réalisez une chaînette et faites un essai sur votre tissu avant de coudre sur votre ouvrage. Tenez la chaînette quand vous commencez à coudre pour l'empêcher de s'enrouler dans la couture.



## Couture flatlock

Un point flatlock (A) est réalisé en réglant la tension du point overlock 3 fils, en piquant la couture et en étirant le tissu pour aplatir la couture. Les tensions doivent être réglées correctement pour que le tissu s'aplatisse correctement.

Un point flatlock peut être utilisé comme point de construction décoratif, pour coudre deux morceaux ensemble (flatlock standard) ou simplement comme décoration sur un morceau de tissu (flatlock décoratif).

Il y a deux façons de coudre un point flatlock. Avec les deux envers du tissu ensemble pour créer un aspect décoratif ou avec les endroits ensemble pour créer un point échelle.

### Standard Flatlock, large (B)

1. Utilisez l'aiguille gauche.
2. Enfilez le boucleur inférieur et supérieur et l'aiguille gauche.
3. Réglez la tension du fil selon «Flatlock 3 fils, large (et étroit)» sur page 16.
4. Placez les envers des deux morceaux de tissu ensemble pour coudre un point décoratif sur l'endroit de l'ouvrage.
5. Piquez la couture, en coupant les chutes de tissu. Le fil de l'aiguille formera un V sur le dessous du tissu. Le fil du boucleur inférieur tirera en ligne droite sur le bord du tissu.
6. Dépliez le tissu et tirez sur les côtés opposés de la couture pour aplatir les points.

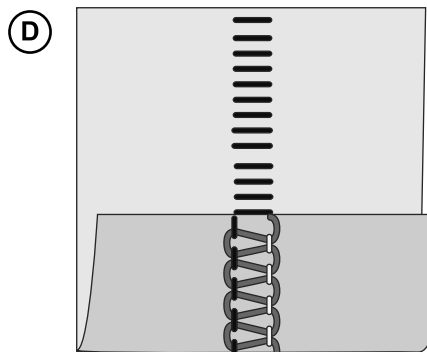
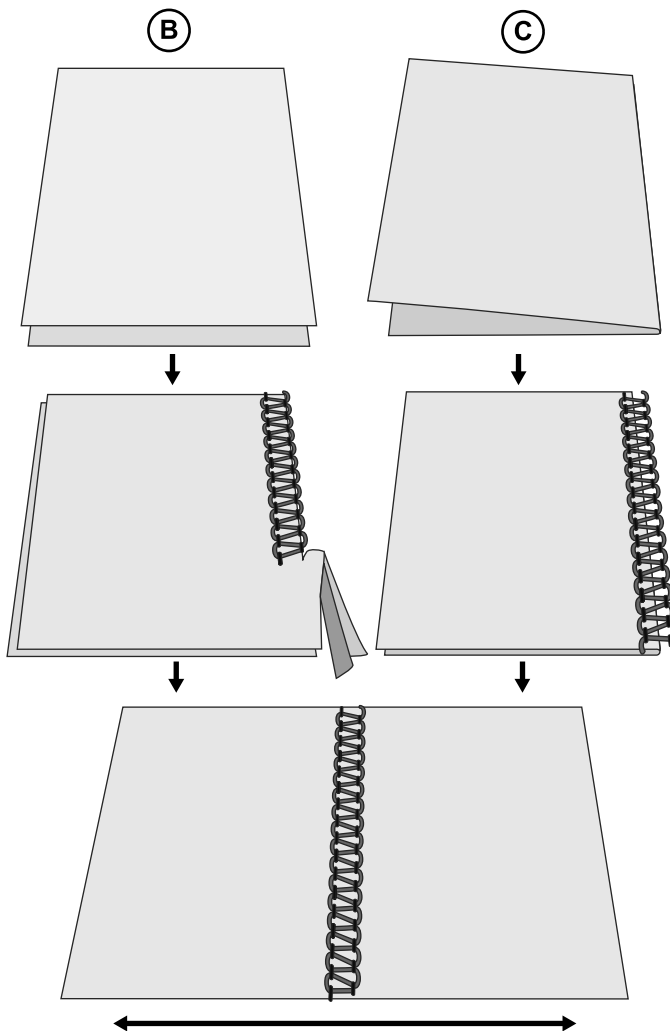
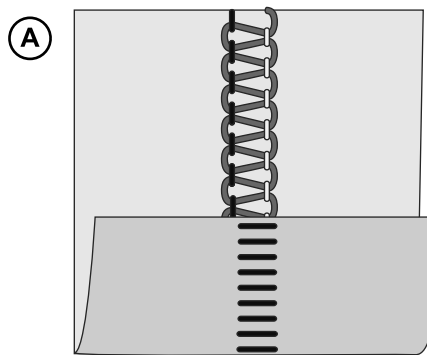
### Flatlock décoratif, large (C)

1. Placez le cutter supérieur en position d'inactivité (page 6). Le tissu ne doit pas être coupé sur ce point.
2. Suivre les étapes 1-3 ci-dessus.
3. Pliez le morceau de tissu, les envers ensemble pour coudre un point décoratif sur l'endroit de l'ouvrage.
4. Positionnez le tissu pour que la couture soit cousue avec une partie du point continuant depuis le tissu.
5. Dépliez le tissu et tirez sur les côtés opposés du point pour aplatir.

*Astuce : Le fil du boucleur supérieur est le fil proéminent dans le point flatlock. Placez un fil décoratif dans le boucleur supérieur et des fils normaux dans le boucleur inférieur et l'aiguille.*

### Point échelle

Un point échelle est un point flatlock mais cousu avec les endroits du tissu ensemble. Le fil de l'aiguille sera le fil proéminent qui crée l'échelle.



# ENTRETIEN DE LA MACHINE

Une machine overlock (surjeteuse) nécessite plus de maintenance qu'une machine conventionnelle pour les deux raisons principales suivantes :

- Beaucoup de peluche est produite lorsque les cutters coupent le tissu.
- Une machine overlock (surjeteuse) fonctionne à très grande vitesse et doit être graissée régulièrement pour lubrifier les éléments actifs internes.

## Nettoyage



Éteignez l'interrupteur principal et débranchez la machine.

Ouvrez le capot avant et enlevez toutes les peluches à l'aide de la brosse anti-peluche.

## Graissage

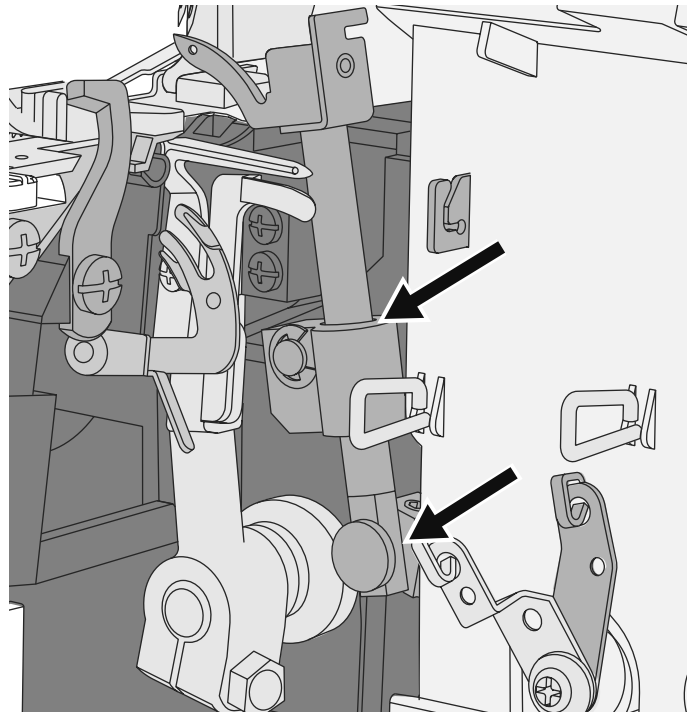


Éteignez l'interrupteur principal et débranchez la machine.

Pour que la machine fonctionne sans heurts et silencieusement, les pièces mobiles, indiquées sur la figure, doivent être lubrifiées souvent. Nous recommandons une lubrification toutes les 24 heures d'utilisation.

Utilisez de l'huile pour machine à coudre. N'utilisez pas d'autres huiles qui pourraient abîmer la machine.

Essayez la surface de la machine pour éliminer tout excédent d'huile avant de coudre.



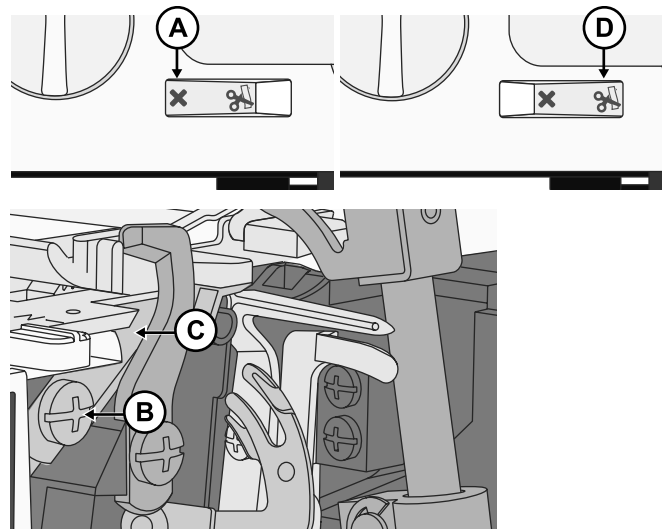
## Remplacement du cutter inférieur




Éteignez l'interrupteur principal et débranchez la machine.

Le cutter inférieur fixe doit être remplacé quand il est émoussé. Suivez les instructions ci-dessous pour le remplacer. En cas de difficultés, consultez votre agent de service pour effectuer les réglages nécessaires.

- Arrêtez le cutter supérieur (A) Ouvrir le capot avant.
- Desserrez la vis de réglage du cutter inférieur (B) et retirez le cutter fixe (C).
- Placez un nouveau cutter inférieur dans la rainure du support de cutter inférieur. La lame du cutter inférieur doit être alignée avec la plaque à aiguille.
- Serrez la vis de réglage du cutter inférieur (B).
- Réactivez le cutter supérieur (D).
- Tournez le volant pour que les aiguilles se trouvent à leur position la plus basse.

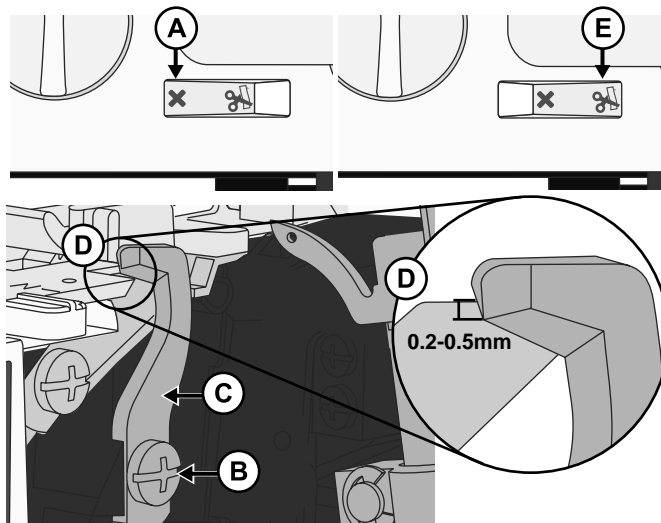


## Remplacement du cutter supérieur

 Éteignez l'interrupteur principal et débranchez la machine.

Le cutter supérieur doit être remplacé quand il est émoussé. Suivez les instructions ci-dessous pour le remplacer. En cas de difficultés, consultez votre agent de service pour effectuer les réglages nécessaires.

- Placez le cutter supérieur sur sa position la plus basse.
- Arrêtez le cutter supérieur (A) Ouvrir le capot avant.
- Desserrez la vis de réglage du cutter supérieur (B) et retirez le cutter supérieur (C).
- Placez un nouveau cutter supérieur dans la rainure du support de cutter supérieur. Le bord avant du cutter supérieur doit être 0,2–0,5 mm plus bas que le bord de découpe du cutter fixe (D).
- Serrez la vis de réglage du cutter supérieur (B).
- Réactivez le cutter supérieur (E).



## Rangement

Lorsque vous n'utilisez pas la machine, assurez-vous qu'elle n'est pas branchée. Rangez la machine pour qu'elle ne soit pas exposée directement à la lumière du soleil ou à l'humidité.

## Entretien

Si vous avez des questions relatives à l'entretien et/ou au fonctionnement de la machine, veuillez contacter notre service d'Assistance clientèle.

## Dépannage

### La machine ne fonctionne pas

**Cause possible :** La machine n'est pas branchée correctement sur la source d'alimentation.

**Solution :** Vérifiez que la machine est branchée correctement sur la source d'alimentation (page 3).

### Le tissu n'est pas bien entraîné

**Cause possible :** La longueur de point est trop courte pour le tissu à coudre.

**Solution :** Augmentez le réglage de longueur de point (page 14).

**Cause possible :** L'entraînement différentiel n'est pas réglé sur la bonne position pour le tissu cousu.

**Solution :** Ajustez l'entraînement différentiel (page 12).

**Cause possible :** La pression du pied-de-biche n'est pas réglée correctement pour le tissu à coudre.

**Solution :** Ajustez la pression du pied-de-biche (page 13).

### L'aiguille se casse

**Cause possible :** L'aiguille n'est pas bien enfoncée dans la vis de serrage d'aiguille.

**Solution :** Insérez l'aiguille de façon à ce qu'elle soit complètement dans la vis de serrage d'aiguille, puis serrez fermement la vis (page 5).

**Cause possible :** Tirer manuellement le tissu derrière le pied-de-biche pendant la couture peut provoquer une déformation des aiguilles.

**Solution :** Évitez de tirer le tissu manuellement ; laissez les griffes d'entraînement tirer le tissu sous le pied-de-biche.

**Cause possible :** L'aiguille n'est peut-être pas de la taille correcte pour le tissu à coudre.

**Solution :** *Utilisez une taille d'aiguille compatible avec le tissu (page 7).*

## **Le fil se casse**

**Cause possible :** La machine n'est peut-être pas correctement enfilée ; fils enfilés selon une séquence incorrecte.

**Solution :** *Vérifiez que la machine est enfilée dans l'ordre correct (page 7).*

**Cause possible :** Le fil ne se déroule pas facilement de la bobine de fil.

**Solution :** *Vérifiez le porte-bobine pour contrôler que le fil n'est pas coincé.*

**Cause possible :** La pointe de l'aiguille est peut-être courbée, émoussée ou endommagée.

**Solution :** *Remplacez l'aiguille ou les aiguilles (page 5).*

**Cause possible :** L'aiguille est insérée de manière incorrecte.

**Solution :** *Insérez correctement l'aiguille (page 5).*

**Cause possible :** Utilisation d'un fil de mauvaise qualité ou avec un fil de base irrégulier.

**Solution :** *Utilisez un fil de bonne qualité avec un fil de base lisse et uniforme.*

**Cause possible :** Tension du fil trop élevée.

**Solution :** *Relâchez la tension du fil (page 11).*

**Cause possible :** Le fil s'est pris dans un guide-fil.

**Solution :** *Vérifiez le chemin du fil pour vous assurer que l'entraînement du fil est régulier.*

## **Points sautés**

**Cause possible :** La pointe de l'aiguille est peut-être courbée, émoussée ou endommagée.

**Solution :** *Remplacez l'aiguille ou les aiguilles (page 5).*

**Cause possible :** L'aiguille n'est pas bien enfoncée dans la vis de serrage d'aiguille.

**Solution :** *Insérez l'aiguille de façon à ce qu'elle soit complètement dans la vis de serrage d'aiguille, puis serrez fermement la vis.*

**Cause possible :** L'aiguille n'est peut-être pas de la taille correcte pour le tissu à coudre.

**Solution :** *Utilisez une taille d'aiguille compatible avec le tissu (page 7).*

**Cause possible :** La machine n'est peut-être pas correctement enfilée ou fils enfilés selon une séquence incorrecte.

**Solution :** *Vérifiez que la machine est enfilée dans l'ordre correct comme indiqué dans le manuel de la machine (page 7).*

**Cause possible :** Utilisation d'un fil de mauvaise qualité ou avec un fil de base irrégulier.

**Solution :** *Utilisez un fil de bonne qualité avec un fil de base lisse et uniforme.*

## **Points irréguliers**

**Cause possible :** Les points ne sont pas équilibrés.

**Solution :** *Ajuste les tensions du fil et éventuellement la largeur de coupe (page 11/page 13).*

**Cause possible :** Le fil ne se déroule pas facilement de la bobine de fil.

**Solution :** *Vérifiez le porte-bobine pour contrôler que le fil n'est pas coincé.*

**Cause possible :** La machine n'est peut-être pas correctement enfilée ou fils enfilés selon une séquence incorrecte.

**Solution :** *Vérifiez que la machine est enfilée dans l'ordre correct comme indiqué dans (page 7).*

## Le tissu fait des plis

**Cause possible :** Tension du fil trop élevée.

**Solution :** Relâchez la tension du fil (page 11).

**Cause possible :** Le fil ne se déroule pas facilement de la bobine de fil.

**Solution :** Vérifiez le porte-bobine pour contrôler que le fil n'est pas coincé.

**Cause possible :** Utilisation d'un fil de mauvaise qualité ou avec un fil de base irrégulier.

**Solution :** Utilisez un fil de bonne qualité avec un fil de base lisse et uniforme.

**Cause possible :** La longueur de point est trop courte.

**Solution :** Réglez la longueur de point sur un réglage plus long (page 14).

**Cause possible :** L'entraînement différentiel n'est pas réglé sur la bonne position pour le tissu cousu.

**Solution :** Ajustez l'entraînement différentiel (page 12).

## Coupe irrégulière

**Cause possible :** Les cutters de tissu supérieur et inférieur ne sont pas sur la position correcte.

**Solution :** Vérifiez l'alignement des cutters (page 24).

**Cause possible :** Le ou les cutters sont endommagés ou usés.

**Solution :** Remplacez un ou les deux cutters (page 23 — page 24).

## Le tissu se coince

**Cause possible :** Les cutters de tissu supérieur et inférieur ne sont pas sur la position correcte.

**Solution :** Vérifiez l'alignement des cutters (page 24).

**Cause possible :** Le fil ne se déroule pas facilement de la bobine de fil.

**Solution :** Vérifiez le porte-bobine pour contrôler que le fil n'est pas coincé.

**Cause possible :** Trop d'épaisseur de tissu.

**Solution :** Compressez les couches épaisses avec une machine à coudre conventionnelle avant de coudre avec votre machine overlock (surjeteuse).

## Spécifications techniques

<b>Vitesse de couture</b> Maximum 1200 ± 100 tr/min	<b>Longueur de point</b> 1–4 mm	<b>Course de la barre d'aiguille</b> 25 ± 3 mm
<b>Aiguilles</b> INSPIRA™ ELx705 #90/14	<b>Largeur de point</b> 2,3–7 mm	<b>Élévation du pied-de-biche</b> 5–7 mm
<b>Nombre d'aiguilles</b> 1–2	<b>Rapport d'entraînement différentiel</b> 0,7–2,0	<b>Poids</b> 6,3 kg
<b>Nombre de fils</b> 2-4	<b>Type de lampe</b> Éclairage à LED	<b>Dimensions de la machine</b> Largeur : 334 mm Profondeur : 286 mm Hauteur : 279 mm
<b>Classe de protection</b> II (Europe)	<b>Puissance nominale</b> de la machine : 100 Watts Éclairage à LED : 100 mWatts	<b>Tension nominale</b> 120V/60Hz (Amérique du Nord) 230V/50Hz (Europe)

Nous nous réservons le droit de modifier l'équipement de la machine et le jeu d'accessoires sans préavis ainsi que les performances ou le design. Ces éventuelles modifications seront toujours apportées au bénéfice de l'utilisateur et du produit.

## PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

PFAFF, ELEMENT, and INSPIRA are trademarks of Singer Sourcing Limited LLC.

## Garantie

Cette machine est couverte par une garantie de 3 ans à partir de la date d'achat. La machine a été fabriquée avec le plus grand soin et rigoureusement inspectée avant la livraison. Gardez votre reçu comme preuve d'achat.

En cas réclamation sous garantie, veuillez contacter notre service d'assistance par téléphone. Vous pourrez ainsi retourner votre produit sans frais d'expédition. Veuillez conserver le carton d'origine afin que votre machine puisse être transportée en toute sécurité en cas d'une réclamation sous garantie.

La garantie s'applique uniquement aux défauts de matériaux ou de fabrication ; elle ne couvre pas les dommages aux pièces d'usure ni les dommages aux pièces cassables. Ce produit est destiné uniquement à un usage privé et non commercial. Toute utilisation impropre ou incorrecte de l'appareil, l'utilisation de la force ainsi que des modifications non effectuées par notre service après-vente autorisé annuleront la garantie. Cette garantie ne limite pas vos droits légaux. Cette garantie s'applique uniquement à l'acheteur initial et n'est pas transférable.

## Entretien

Teknihall Benelux p/a

Brusselstraat 7, 2321 Meer, FR

00800-74643700, E-mail : pfaff-service-fr@teknihall.com

IAN 290240

Soyez prêt à fournir votre reçu et le numéro d'article (par ex. IAN 12345) comme preuve d'achat lors de votre demande de renseignements sur votre produit.

## Déclaration de conformité

Cet appareil est conforme aux exigences des directives européennes et nationales pertinentes. Ceci est confirmé par le marquage CE. Les déclarations pertinentes sont détenues par le fabricant.



Veuillez noter qu'en cas de mise au rebut, ce produit doit faire l'objet d'un recyclage sécurisé, conforme à la législation nationale applicable aux produits électriques/électroniques. Ne jetez pas les appareils électriques avec les ordures municipales générales, utilisez des installations de collecte différentes. Contactez votre gouvernement local pour obtenir des informations au sujet des systèmes de collecte disponibles. Lorsque vous remplacez un ancien appareil par un nouveau, le distributeur peut être légalement obligé de reprendre votre ancien appareil pour le mettre au rebut, sans frais.

Le dépôt d'appareils électriques dans une décharge municipale présente le risque de fuite de substances dangereuses dans les nappes phréatiques, qui peuvent ensuite s'introduire dans la chaîne alimentaire, devenant ainsi un risque pour votre santé et votre bien-être.

### Manufacturer

VSM GROUP AB, **SVP Worldwide**

Drottninggatan 2, SE-561 84, Huskvarna, SWEDEN







# OVERLOCK-NÄHMASCHINE 1450OL

DE AT

**OVERLOCK-NÄHMASCHINE**  
Bedienungsanleitung

Diese Haushaltsnämaschine wurde im Einklang mit IEC/EN 60335-2-28 entwickelt und konstruiert.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten sind stets die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen zu beachten. Zusätzlich gilt:

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung für Ihre Maschine vor der erstmaligen Benutzung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung an einem geeigneten Platz in der Nähe der Maschine auf. Denken Sie bei einer Übergabe der Maschine an Dritte daran, die Anleitung mit auszuhändigen.

## GEFAHR – ZUR VERMEIDUNG VON STROMSCHLÄGEN:

- Lassen Sie eine Nähmaschine nicht unbeaufsichtigt, wenn sie an das Stromnetz angeschlossen ist. Trennen Sie die Nähmaschine unmittelbar nach Gebrauch vom Stromnetz und ebenso vor dem Reinigen, bei Entfernen der Gehäuseabdeckung, beim Ölen und allen anderen in dieser Gebrauchsanleitung genannten Wartungsarbeiten.

## WARNUNG – ZUR VERMEIDUNG VON VERBRENNUNGEN, BRÄNDEN, STROMSCHLÄGEN UND VERLETZUNGEN:

- Gestatten Sie nicht, dass die Nähmaschine als Spielzeug verwendet wird. Erhöhte Vorsicht ist geboten, wenn die Nähmaschine von oder in der Nähe von Kindern verwendet wird.
- Die Nähmaschine darf nur für die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zwecke verwendet werden. Verwenden Sie ausschließlich das vom Hersteller empfohlene und in dieser Gebrauchsanleitung aufgelistete Zubehör.
- Benutzen Sie die Nähmaschine nicht, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt ist, die Nähmaschine nicht richtig funktioniert, sie zu Boden oder ins Wasser gefallen ist oder in irgendeiner Art und Weise beschädigt wurde. Lassen Sie die Nähmaschine von einem autorisierten Kundendienst in Ihrer Nähe untersuchen, reparieren, elektrisch oder mechanisch einstellen.
- Achten Sie bei der Benutzung der Nähmaschine darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind. Sie müssen außerdem darauf achten, dass die Lüftungsschlitze der Näh- und Stickmaschine und des Fußanlassers nicht durch Fusseln, Staub oder herabhängende Stoffe abgedeckt werden.
- Berühren Sie keine beweglichen Teile. Besondere Vorsicht ist im Bereich der Nähmaschinennadel geboten.
- Verwenden Sie immer die korrekte Stichplatte. Eine falsche Platte kann zu Nadelbruch führen.
- Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln.
- Schieben oder ziehen Sie den Stoff nicht beim Nähen. Die Nadel kann sich sonst verbiegen oder brechen.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Schalten Sie für Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel, Wechseln der Nadel, Einfädeln des Unterfadens oder Wechseln des Nähfußes usw., immer zuerst die Nähmaschine aus („0“).
- Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze eindringen.
- Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Räumen, in denen Aerosole (Sprays) verwendet werden oder Sauerstoff zugeführt wird.
- Stellen Sie zuerst alle Schalter auf („0“), bevor Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel aus der Steckdose. Ergreifen Sie stets den Stecker, nicht das Kabel.

- Mit dem Fußanlasser wird die Maschine bedient. Achten Sie darauf, dass keine Objekte darauf liegen/stehen.
- Benutzen Sie die Nähmaschine nicht, wenn sie nass ist.
- Eine defekte oder zerbrochene LED-Lampe muss, zur Vermeidung von Gefahren, vom Hersteller, dessen Kundendienst oder einer gleichermaßen qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- Wenn das am Fußanlasser befestigte Netzkabel beschädigt ist, muss es, zur Vermeidung von Gefahren, vom Hersteller, dessen Kundendienst oder anderem qualifizierten Personal ausgetauscht werden.
- Diese Nähmaschine ist doppelt isoliert. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Siehe die Hinweise für die Wartung von doppelt isolierten Geräten.

## DIESE SICHERHEITSHINWEISE GUT AUFBEWAHREN

### NUR FÜR EUROPA:

Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnisse verwendet werden, wenn diese unter Aufsicht stehen oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.

Der Geräuschpegel bei normalen Betriebsbedingungen liegt unter 78 db.

Die Nähmaschine darf nur mit einem Fußanlasser Typ 4C-316B (110-125V), 4C-326G (230V), 4C-336G (240V) von Wakaho Electric Ind. Co. Ltd. (Vietnam) betrieben werden.

### FÜR LÄNDER AUßERHALB EUROPAS:

Diese Nähmaschine ist nicht für die Verwendung von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen bzw. mentalen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis vorgesehen (einschließlich Kinder), es sei denn, sie werden beim Gebrauch der Nähmaschine von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angeleitet. Kinder sind zu beaufsichtigen um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Nähmaschine spielen.

Der Geräuschpegel bei normalen Betriebsbedingungen liegt unter 78 db.

Die Nähmaschine darf nur mit einem Fußanlasser Typ 4C-316B (110-125V), 4C-326G (230V), 4C-336G (240V) von Wakaho Electric Ind. Co. Ltd. (Vietnam) betrieben werden.

## WARTUNG VON DOPPELT ISOLIERTEN GERÄTEN

Ein doppelt isoliertes Gerät ist nicht geerdet, sondern hat zwei Isoliersysteme. Ein doppelt isoliertes Gerät hat weder eine Erdung, noch sollte eine Erdung nachträglich hinzugefügt werden. Die Wartung eines doppelt isolierten Geräts erfordert besondere Pflege und Kenntnis des Systems und sollte ausschließlich von qualifiziertem Servicepersonal vorgenommen werden. Die Ersatzteile für ein doppelt isoliertes Gerät müssen mit den Teilen im Gerät identisch sein. Ein doppelt isoliertes Gerät ist mit der Aufschrift DOPPELTE ISOLIERUNG (DOUBLE INSULATION) oder DOPPELT ISOLIERT (DOUBLE INSULATED) gekennzeichnet.

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieser Overlockmaschine und sind sicher, dass Sie mit diesem Produkt zufrieden sein werden. Um das Produkt sicher und richtig verwenden zu können, haben wir eine Bitte an Sie. Lesen Sie vor dem Gebrauch diese Bedienungsanleitung durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise und Informationen. Bewahren Sie diese Anleitung zum Nachschlagen auf und geben Sie sie an andere Nutzer weiter.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Overlockmaschine verarbeitet die verschiedensten Materialien von Batist bis Jeansstoff. Optimale Nutzung und Wartung sind in dieser Anleitung beschrieben. Dieses Produkt ist nicht für industrielle Nutzung bestimmt.

## INHALTSVERZEICHNIS

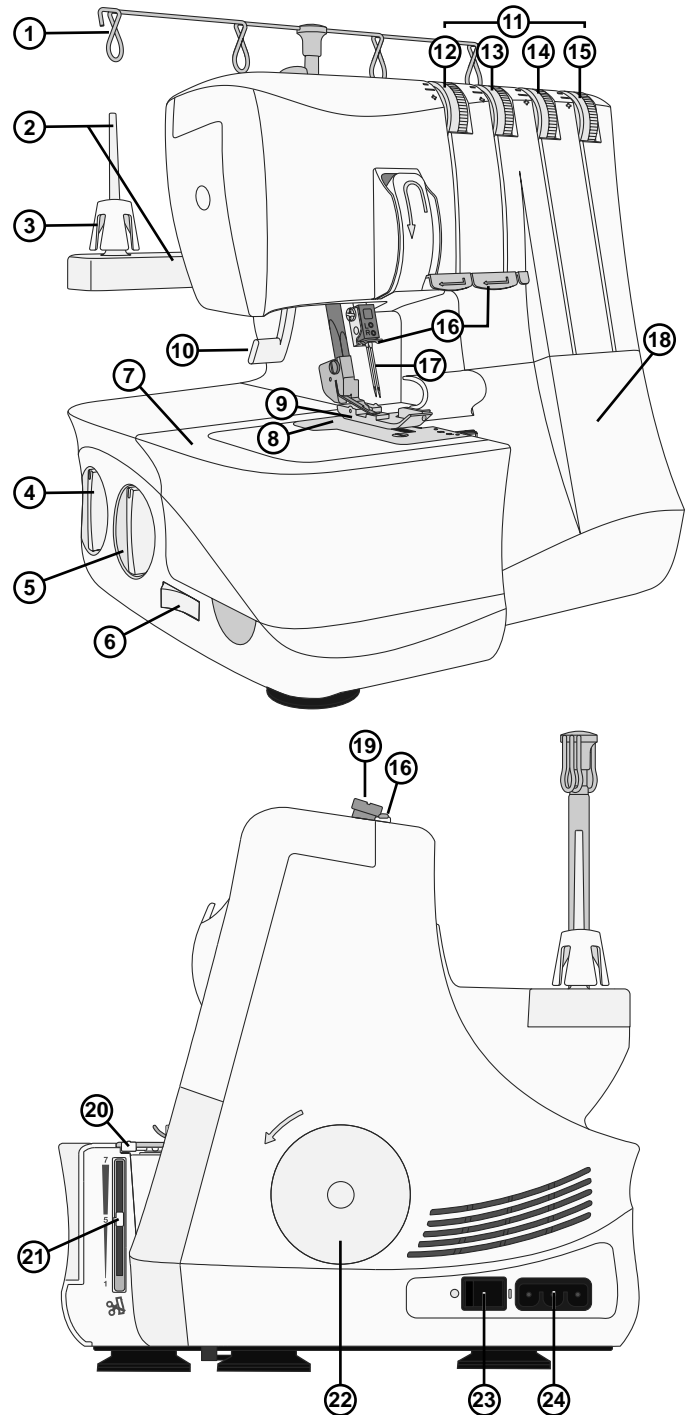
IHRE MASCHINE .....	1	Kräuseln mit dem Differentialtransport .....	20
Maschinenkomponenten .....	1	Rollsäume .....	21
Maschinenfront und -seite .....	1	2-Faden-Rollsäum (A) .....	21
Innenansicht der Maschine .....	2	3-Faden-Rollsäum (B) / Schmalkantenstich (C) .....	21
Zubehör .....	2	Flatlock-Stich .....	22
Anschließen von Fußanlasser und Netzkabel .....	3	Standard-Flatlock-Stich, breit (B) .....	22
Anbringen des ausfahrbaren Garnständers .....	3	Dekorativer Flatlock-Stich, breit (C) .....	22
Öffnen und Schließen der Frontabdeckung .....	4	Leiterstich (D) .....	22
Abnehmen und Wiederanbringen der erweiterten Nähfläche .....	4	WARTUNG DER MASCHINE .....	23
Nähfußheber .....	4	Reinigung .....	23
Wechseln der Nadel .....	5	Ölen .....	23
Nähfuß wechseln .....	5	Wechseln des Untermessers .....	23
Ausschalten des Obermessers .....	6	Wechseln des Obermessers .....	24
Wiedereinschalten des Obermessers .....	6	Aufbewahrung .....	24
Anbringen des 2-Faden-Overlock-Konverters .....	6	Kundendienst .....	24
Abnehmen des 2-Faden-Overlock-Konverters .....	6	Fehlerbehebung .....	24
ERSTE SCHRITTE BEIM NÄHEN .....	7	Technische Daten .....	26
Allgemeine Einfädelhinweise .....	7		
Welche Nadel und welches Garn eignet sich für welchen Stoff? .....	7		
Einfädeln des oberen Greifers (rot) .....	8		
Einfädeln des unteren Greifers (gelb) .....	9		
Einfädeln der linken Nadel (blau) .....	10		
Einfädeln der rechten Nadel (grün) .....	10		
Einstellen der Fadenspannung .....	11		
Einstellen des Differentialtransports .....	12		
Anpassen des Nähfußdrucks .....	13		
Einstellen der Stichbreite .....	13		
Einstellen der Stichlänge .....	14		
Einstellen des Stichfingerhebels .....	14		
NÄHEN .....	15		
Stichübersicht .....	15		
4-Faden-Overlock .....	15		
3-Faden-Overlock, breit (und schmal) .....	16		
3-Faden-Schmalkantenstich .....	16		
3-Faden-Flatlock, breit (und schmal) .....	16		
3-Faden-Rollsäum .....	17		
2-Faden-Überwendlich, breit (und schmal) .....	17		
2-Faden-Overlockstich, zusammengefasst, breit (und schmal) .....	17		
2-Faden-Rollsäum .....	18		
Wechseln des Garns .....	18		
Nähbeginn .....	19		
Verwenden von Stecknadeln .....	19		
Sichern der Fadenenden .....	19		
Overlockstich mit Beilauffaden .....	20		

# IHRE MASCHINE

## Maschinenkomponenten

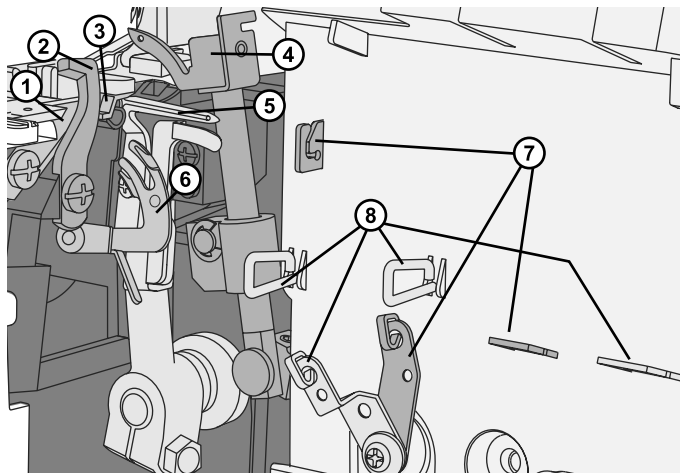
### Maschinenfront und -seite

1. **Ausfahrbarer Garnständer** – sorgt für das korrekte Abrollen des Fadens beim Nähen (Seite 3)
2. **Garnrollenständer und -stift** – hier werden die Garnrollen befestigt
3. **Garnkronenhalter** – stabilisiert die Garnrolle auf dem Garnrollenhalter
4. **Wählrad für den Differentialtransport** – zum Einstellen des Differentialtransports (Seite 12)
5. **Stichlängenrad** – zum Einstellen der Stichlänge (Seite 14)
6. **Schalter für das Obermesser** – hiermit lässt sich das Obermesser ein- bzw. ausschalten (Seite 6)
7. **Erweiterte Nähfläche** – bietet eine flache Unterlage zum Nähen und einfachen Zugriff auf den Freiarm (Seite 4)
8. **Stichplatte** – bietet um den Nähfuß herum eine flache Unterlage zum Nähen
9. **Nähfuß** – drückt den Stoff gegen den Transporteur und transportiert ihn so beim Nähen
10. **Nähfußheber** – hiermit können Sie den Nähfuß anheben und absenken (Seite 4)
11. **Spannungswählräder** – hierüber wählen Sie die passende Fadenspannung für Stich, Garn, Stoff und Technik (Seite 11)
12. Wählrad für Nadelfadenspannung links (blau)
13. Wählrad für Nadelfadenspannung rechts (grün)
14. Wählrad für Greiferfadenspannung oben (rot)
15. Wählrad für Greiferfadenspannung unten (gelb)
16. **Fadenführungen oben, unten und Nadelfadenführungen** – führen den Faden beim Nähen
17. **Nadeln**
18. **Frontabdeckung** – schützt die dahinter liegenden Einfädelwege (Seite 4)
19. **Einstellknopf für den Nähfußdruck** – zum Einstellen des geeigneten Nähfußdrucks für Ihren Stoff (Seite 13)
20. **Stichfingerhebel** – hierüber schalten Sie den Stichfinger ein bzw. aus, der bei der Stichbildung die Stoffkante stabilisiert (Seite 14)
21. **Schnittbreitenhebel** – durch Auf- bzw. Abwärtsbewegen passen Sie die Schnittbreite an (Seite 13)
22. **Handrad** – hierüber wird die Bewegung von Nadel und Greifern gesteuert (*immer in Ihre Richtung drehen*)
23. **Hauptschalter** – zum Ein- und Ausschalten von Maschine und LED-Beleuchtung
24. **Hauptbuchse** – zum Anschließen von Netzkabel und Regler (Seite 3)



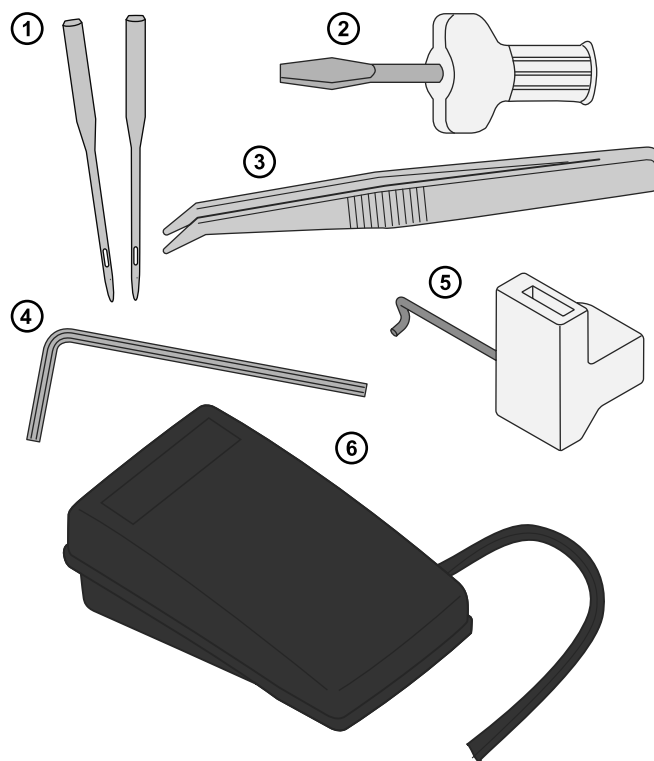
## Innenansicht der Maschine

1. **Untermesser** – bei aktiviertem Obermesser schneidet es die Stoffkante, während Sie nähen
2. **Obermesser** – schneidet die Stoffkante während des Nähvorgangs
3. **Stichfinger** – stabilisiert bei der Stichbildung die Stoffkante
4. **Oberer Greifer**
5. **Unterer Greifer**
6. **Greifereinfädler unten** – hilft beim Einfädeln des unteren Greifers
7. **Greiferfadenführungen oben** – sorgen für das korrekte Ablaufen des Fadens beim Nähen
8. **Greiferfadenführungen unten** – sorgen für das korrekte Ablaufen des Fadens beim Nähen



## Zubehör

1. Das Nadelset enthält zwei Nadeln mit Stärke 14/90 (INSPIRA™ ELx705-Nadeln)
2. Schraubendreher
3. Pinzette
4. Sechskant-Schraubendreher zum Wechseln der Nadeln
5. 2-Faden-Overlock-Konverter
6. Fußanlasser



## Anschließen von Fußanlasser und Netzkabel

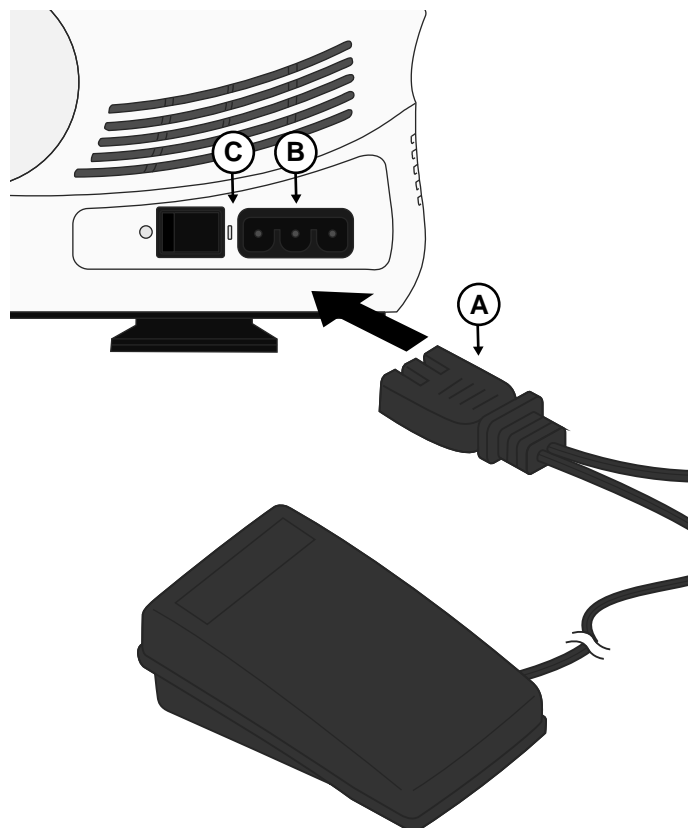
Der Fußanlasser und das Netzkabel befinden sich beim Zubehör.

*Hinweis: Sollten Sie sich nicht sicher sein, wie die Nähmaschine an eine Stromquelle anzuschließen ist, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn die Nähmaschine nicht verwendet wird.*

Diese Maschine ist ausschließlich mit dem Fußanlassermodell 4C-316B (110-125V), 4C-326G (230V), 4C-336G (240V) von Wakaho Electric Ind. Co. Ltd. (Vietnam) zu verwenden.

Vor dem Anschließen der Maschine müssen Sie sicherstellen, dass die Spannung des Stromnetzes den Angaben auf dem Schild unter der Maschine entspricht. Die Stromspannung kann von Land zu Land unterschiedlich sein.

1. Stecken Sie das Kabel für den Fußanlasser und die Stromzufuhr (A) in den Anschluss an der Maschine (B).
2. Schließen Sie das Stromkabel an eine Steckdose an.
3. Stellen Sie den Hauptschalter auf „I“, um die Maschine einzuschalten (C).
4. Betätigen Sie den Fußanlasser, um mit dem Nähen zu beginnen. Mit dem Fußanlasser können Sie auch die Nähgeschwindigkeit regulieren. Je stärker Sie ihn betätigen, desto schneller näht die Maschine. Wenn Sie den Nähvorgang anhalten möchten, müssen Sie den Fuß vom Fußanlasser nehmen.
5. Stellen Sie den Hauptschalter auf „O“, um die Maschine auszuschalten.



*Hinweis: Bei geöffneter Frontabdeckung ist der Sicherheitsschalter aktiviert. Dies bedeutet, dass die Maschine auch bei betätigtem Fußanlasser nicht näht.*

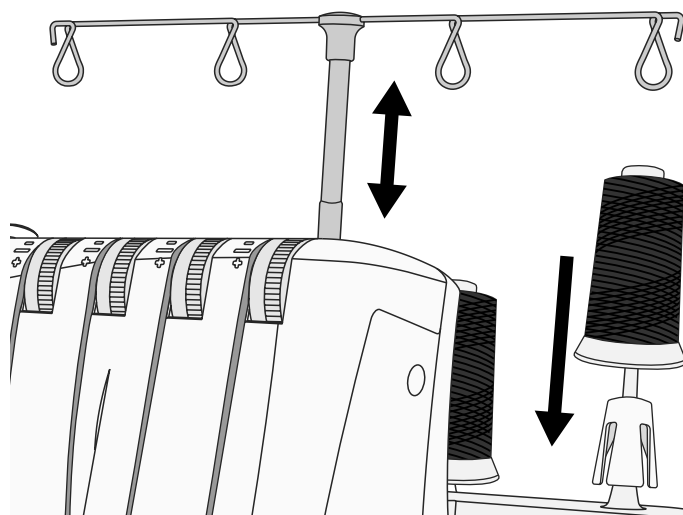
*Hinweis: Ihre Maschine wurde so entwickelt, dass sie bei normaler Zimmertemperatur das beste Stichergebnis erzielt. Extrem hohe oder niedrige Temperaturen können sich negativ auf das Nähergebnis auswirken.*

## Anbringen des ausfahrbaren Garnständers

Fahren Sie den ausfahrbaren Garnständer zu seiner vollen Höhe aus und drehen Sie ihn, sodass er einrastet.

Setzen Sie die Garnrollen bzw. Garnkonen auf die Garnrollenhalter am Garnrollenstift.

Ist die Maschine bereits eingefädelt, müssen Sie die Fäden spannen, damit sie nicht verwirren.



# Öffnen und Schließen der Frontabdeckung

## Öffnen der Frontabdeckung

Bewegen Sie die Abdeckung zunächst so weit wie möglich nach rechts und danach zu sich hin nach unten.

## Schließen der Frontabdeckung

Ziehen Sie die Abdeckung zunächst nach oben und schieben Sie sie dann nach links, bis sie einrastet.

*Hinweis: Die Frontabdeckung ist mit einem Sicherheitsschalter versehen. Ist sie geöffnet, kann daher nicht genäht werden.*

## Abnehmen und Wiederanbringen der erweiterten Nähfläche

### Nähen mit dem Freiarm

Nehmen Sie die erweiterte Nähfläche vor dem Nähen mit den Freiarm ab. Mit dem Freiarm lassen sich kleine Projekte und schwer erreichbare Stellen wie Ärmel und Hosenaufschläge leichter nähen und versäubern.

### Abnehmen der erweiterten Nähfläche

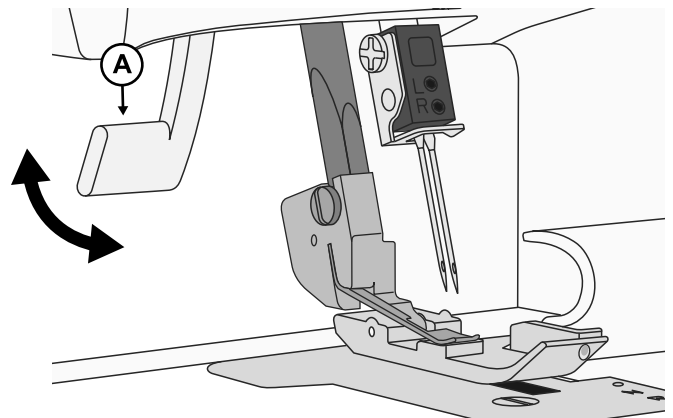
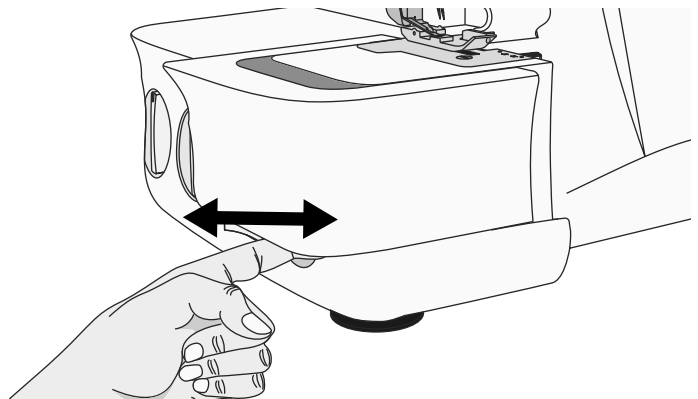
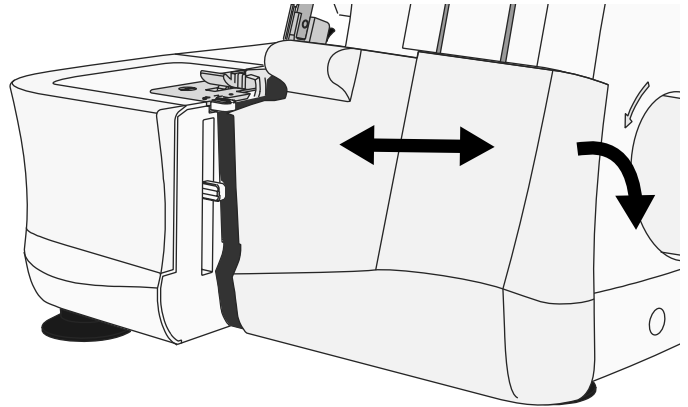
Stecken Sie einen Finger in den Schlitz links von der erweiterten Nähfläche. Schieben Sie die erweiterte Nähfläche nach links und nehmen Sie sie von der Maschine ab.

### Wiederanbringen der erweiterten Nähfläche

Bringen Sie die Vorsprünge an der erweiterten Nähfläche mit den Rillen am Freiarm auf eine Linie und schieben Sie die Platte auf, bis sie einrastet.

## Nähfußheber

Heben Sie den Nähfuß mit dem Nähfußheber (A) hinten an der Maschine an.





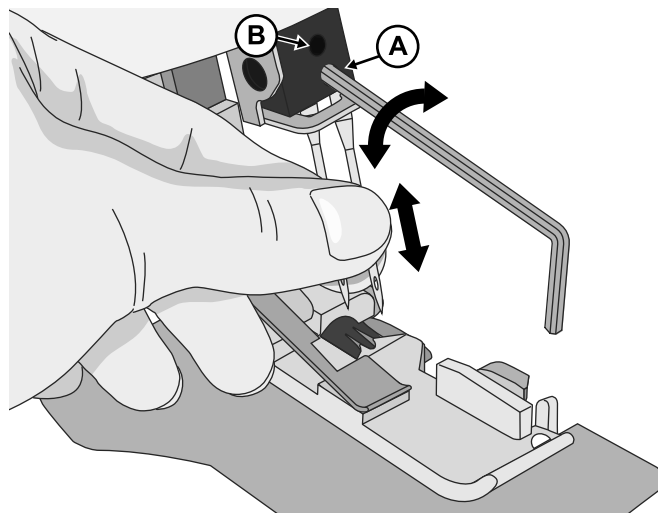
## Wechseln der Nadel



Schalten Sie den Hauptschalter aus und ziehen Sie den Stecker heraus.

1. Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung, bis die Nadeln die höchste Position eingenommen haben.
2. Lösen Sie die linke (B) und/oder rechte (A) Nadelklemmschraube mit dem kleinen Sechskant-Schraubendreher. Halten Sie die Nadeln dabei fest.
3. Entfernen Sie entweder die linke oder die rechte Nadel – je nachdem, welchen Stichtyp Sie verwenden möchten.
4. Halten Sie die Nadel(n) mit der flachen Seite nach hinten fest.
5. Stecken Sie die Nadel(n) so weit es geht in die linke und/oder rechte Nadelklemme.
6. Ziehen Sie die linke (B) und/oder rechte (A) Nadelklemmschraube fest an.

*Hinweis: Bei Verwendung beider Nadeln ist die linke Nadel leicht über der rechten zu positionieren (sie sollen im Gegensatz zur Zwillingsnadel nicht auf gleicher Höhe sein).*



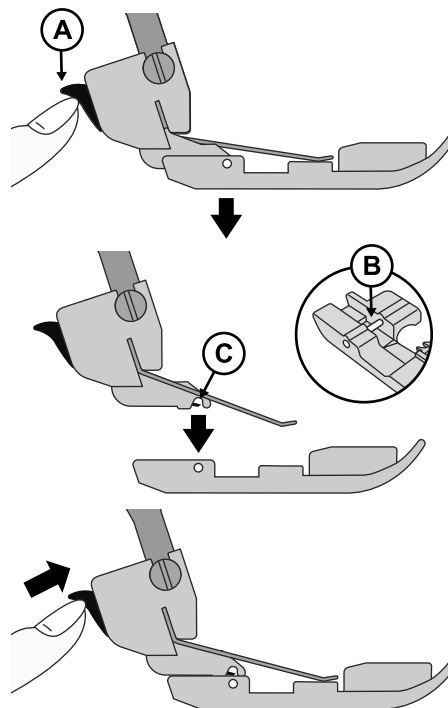
## Nähfuß wechseln



Schalten Sie den Hauptschalter aus und ziehen Sie den Stecker heraus.

1. Heben Sie den Nähfuß an.
2. Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung, bis die Nadeln die höchste Position eingenommen haben.
3. Betätigen Sie die schwarze Auslöse-Taste hinten am Nähfußhalter (A). Schon ist der Nähfuß frei.
4. Setzen Sie den neuen Nähfuß mit dem Stift (B) direkt unter die Öffnung an der Halterung und senken Sie den Nähfuß ab. Betätigen Sie die schwarze Taste hinten an der Nähfußstange (C). Schon rastet der Nähfuß ein.

*Hinweis: Optionale Nähfüße sind als Zubehör erhältlich.*



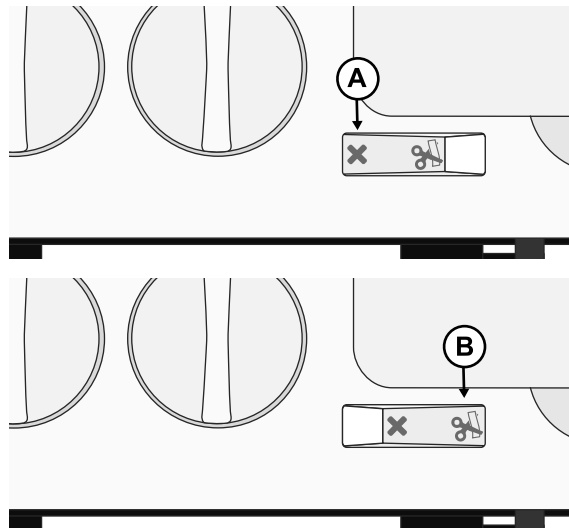
## Ausschalten des Obermessers

- Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung, bis das Obermesser die niedrigste Position eingenommen hat.
- Deaktivieren Sie das Obermesser, indem Sie den Obermesserschalter auf „Nicht schneiden“ (A) stellen.

## Wiedereinschalten des Obermessers

- Aktivieren Sie das Obermesser, indem Sie den Obermesserschalter auf „Schneiden“ (B) stellen.

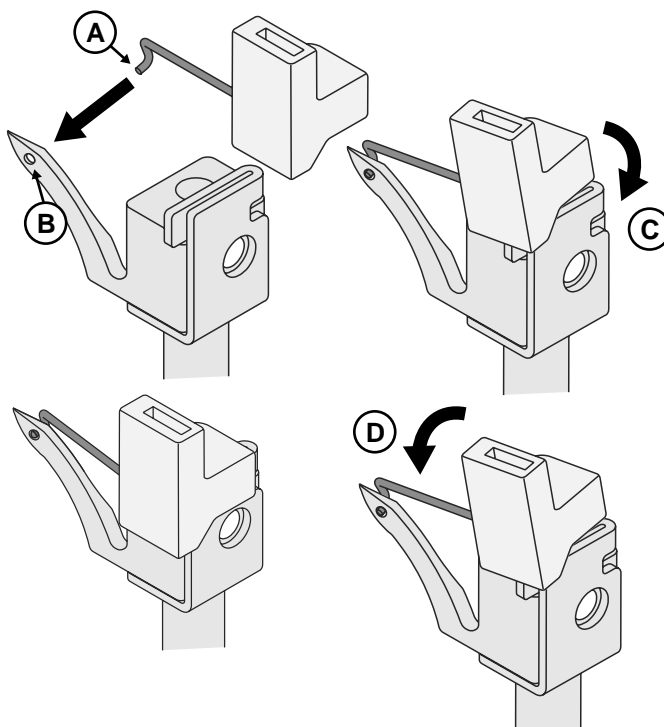
*Hinweis: Achten Sie darauf, dass das Obermesser beim Nähen immer aktiviert ist. Die Maschine kann nämlich nur über die Stoffkante nähen, wenn vorher überschüssiger Stoff abgeschnitten wurde. Die einzige Ausnahme ist das Nähen von dekorativen Flatlock-Nähten. Hierbei muss das Obermesser feststehen.*



## Anbringen des 2-Faden-Overlock-Konverters

2-Faden-Overlockstiche werden mit einem Nadelfaden und dem unteren Greiferfaden genäht. Vor dem Nähen muss der 2-Faden-Overlock-Konverter am oberen Greifer angebracht werden, sodass die Maschine nur mit zwei Fäden näht.

1. Öffnen Sie die Frontabdeckung.
2. Bringen Sie den oberen Greifer in die niedrigste Stellung, indem Sie das Handrad zu sich hin drehen.
3. Führen Sie die Spitze des Konverters (C) in die Öffnung am oberen Greifer (B).
4. Bewegen Sie den Konverter (C) nach unten in den Schlitz am oberen Greifer.



## Abnehmen des 2-Faden-Overlock-Konverters

Entfernen Sie den Konverter, indem Sie ihn in ihre Richtung neigen (D).

# ERSTE SCHRITTE BEIM NÄHEN

## Allgemeine Einfädelhinweise

Hinter der Frontabdeckung befindet sich eine Farbcode-Übersicht, die das Einfädeln erleichtert (s. Abb. rechts). Beginnen Sie beim Einfädeln immer mit den Greifern und dann den Nadeln von links nach rechts (gemäß der Abfolge unten).

1. Oberer Greifer – rot
2. Unterer Greifer – gelb
3. Linke Nadel – blau
4. Rechte Nadel – grün

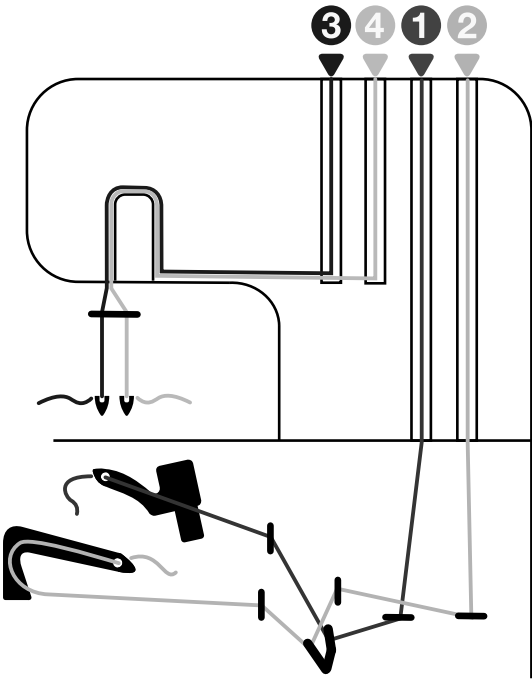
*Hinweis:* Heben Sie den Nähfuß vor dem Einfädeln grundsätzlich an.

### Wichtig:

**Wenn beim Nähen die Fäden reißen, fädeln Sie sie durch alle Fadenführungen gemäß der Reihenfolge unten wieder ein.**

1. Fädeln Sie die Nadel(n) aus.
2. Ziehen Sie den Faden aus oberem und unterem Greifer.
3. Fädeln Sie den oberen Greifer ein
4. Fädeln Sie den unteren Greifer ein
5. Fädeln Sie die Nadel(n) von links nach rechts ein.

Empfehlungen für Nadeln und Garne bei verschiedenen Stoffen entnehmen Sie der nachfolgenden Tabelle.



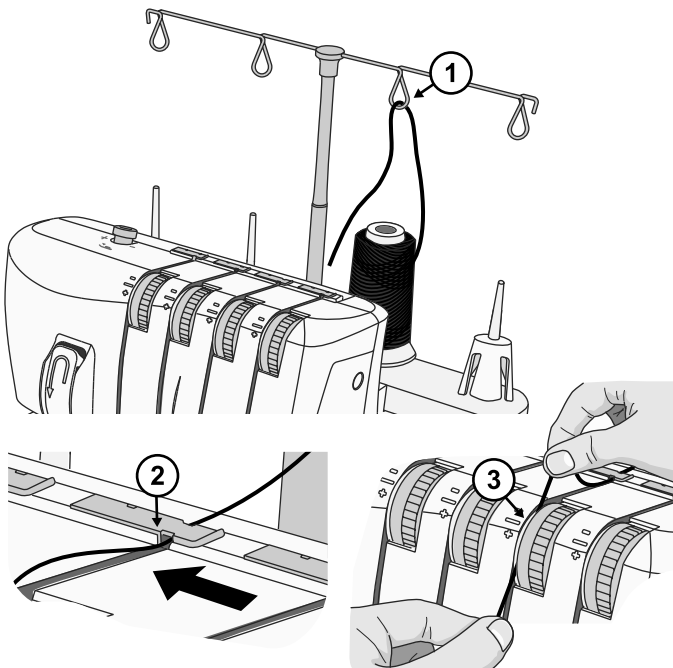
## Welche Nadel und welches Garn eignet sich für welchen Stoff?

Dünner Stoff (Voile, Krepp, Georgette usw.)	Mitteldicker Stoff (Baumwolle, Chino, Wolle, Satin usw.)	Dicker Stoff (Jeans, Jersey, Tweed usw.)
<b>Nadeln</b> Nadeln der Stärke 12/80, für Overlockmaschinen geeignet (INSPIRA™ ELx705-Nadeln)	<b>Nadeln</b> Nadeln der Stärke 14/90, für Overlockmaschinen geeignet (INSPIRA™ ELx705-Nadeln)	<b>Nadeln</b> Nadeln der Stärke 14/90, für Overlockmaschinen geeignet (INSPIRA™ ELx705-Nadeln)
<b>Garn</b> Für Overlockmaschinen geeignetes Garn		

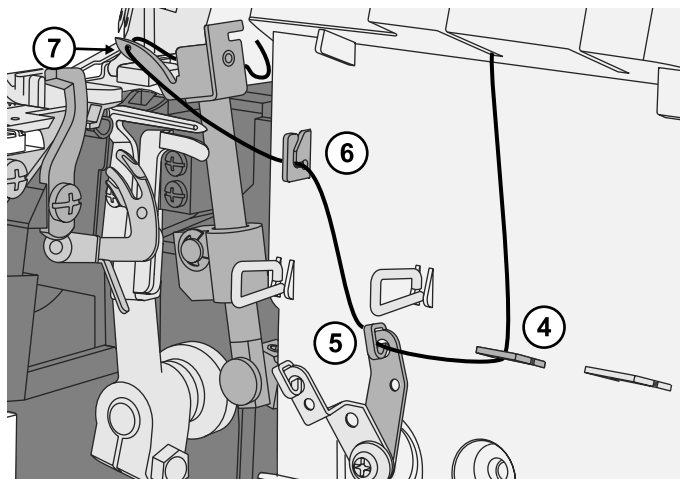
## Einfädeln des oberen Greifers (rot)

Folgen Sie beim Einfädeln des oberen Greifers der mit einem roten Punkt markierten Fadenführung.

- Öffnen Sie die Frontabdeckung. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad zu sich hin drehen. Heben Sie den Nähfuß an. Führen Sie den Faden von hinten nach vorn durch die Fadenführung am Garnständer (1). Verwenden Sie die Pinzette – dies erleichtert das Einfädeln.
- Ziehen Sie den Faden von rechts nach links unter die obere Fadenführung (2).
- Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest, führen Sie ihn durch die Spannungsscheiben hindurch und ziehen Sie ihn nach unten, damit er ordentlich zwischen den Spannungsscheiben liegt (3).



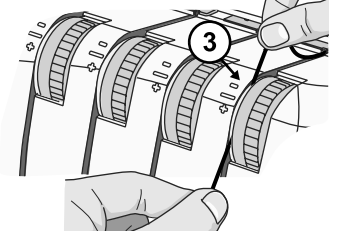
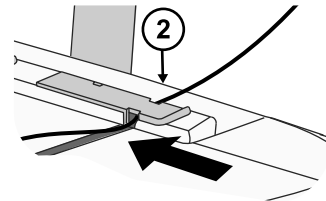
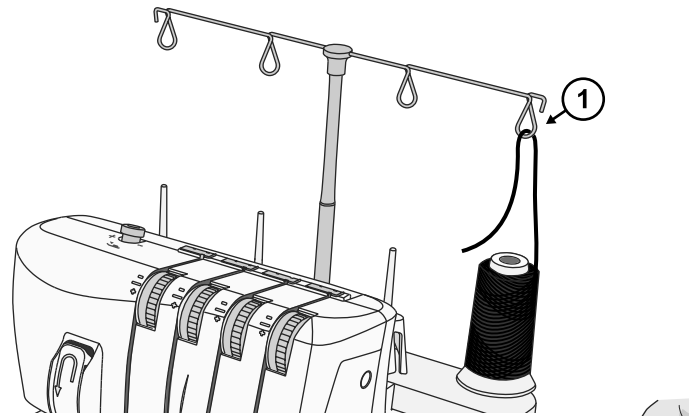
- Fädeln Sie den Greiferbereich der Maschine gemäß den rot markierten Fadenführungen ein (4-6). Verwenden Sie die Pinzette – dies erleichtert das Einfädeln.
- Führen Sie den Faden mithilfe der Pinzette hinter den unteren Greifer und fädeln Sie ihn von vorn nach hinten durch das Loch am oberen Greifer ein (7).
- Ziehen Sie ca. 10 cm des Fadens durch den Greifer und legen Sie das Fadenende hinten auf der Stichplatte ab.



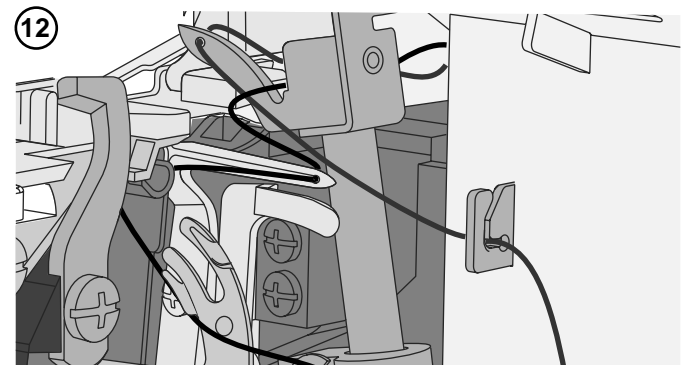
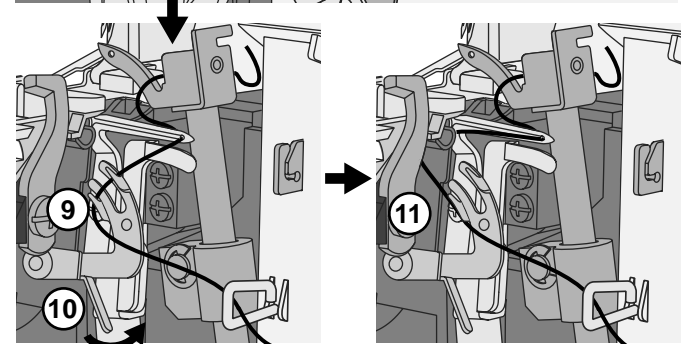
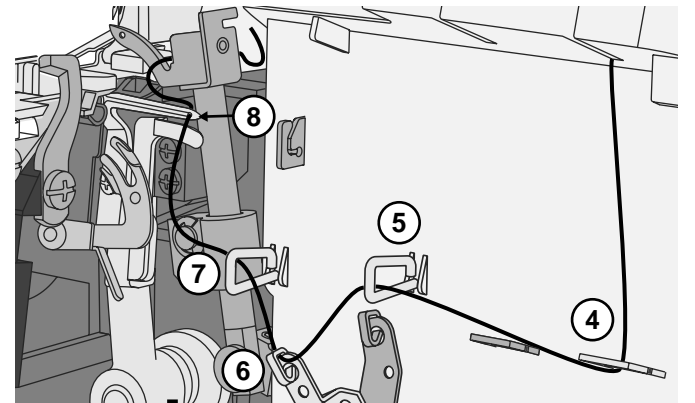
## Einfädeln des unteren Greifers (gelb)

Folgen Sie beim Einfädeln des unteren Greifers der mit einem gelben Punkt markierten Fadenführung.

- Führen Sie den Faden von hinten nach vorn durch die Fadenführung am Garnständer (1). Verwenden Sie die Pinzette – dies erleichtert das Einfädeln.
- Ziehen Sie den Faden von rechts nach links unter die obere Fadenführung hinten an der oberen Abdeckung (2).
- Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest, führen Sie ihn durch die Spannungsscheiben hindurch und ziehen Sie ihn nach unten, damit er ordentlich zwischen den Spannungsscheiben liegt (3).
- Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung, bis sich der untere Greifer ganz rechts befindet.



- Fädeln Sie den Greiferbereich der Maschine gemäß den gelb markierten Fadenführungen ein (4-7). Verwenden Sie die Pinzette – dies erleichtert das Einfädeln.
- Führen Sie den Faden anschließend von vorn nach hinten durch das Loch am unteren Greifer (8).
- Ziehen Sie ca. 10 cm des Fadens durch den Greifer und legen Sie das Fadenende über den oberen Greifer nach hinten auf die Stichplatte.
- Halten Sie das Fadenende mit der linken Hand fest. Führen Sie den Faden mithilfe der Pinzette hinter die Finger des unteren Greifereinfädelers (9).
- Ziehen Sie den Hebel am unteren Greifereinfädel (10) vorsichtig so weit wie möglich nach oben. Wenn Sie den Hebel nun wieder loslassen, ist der untere Greifer vollständig eingefädelt (11).

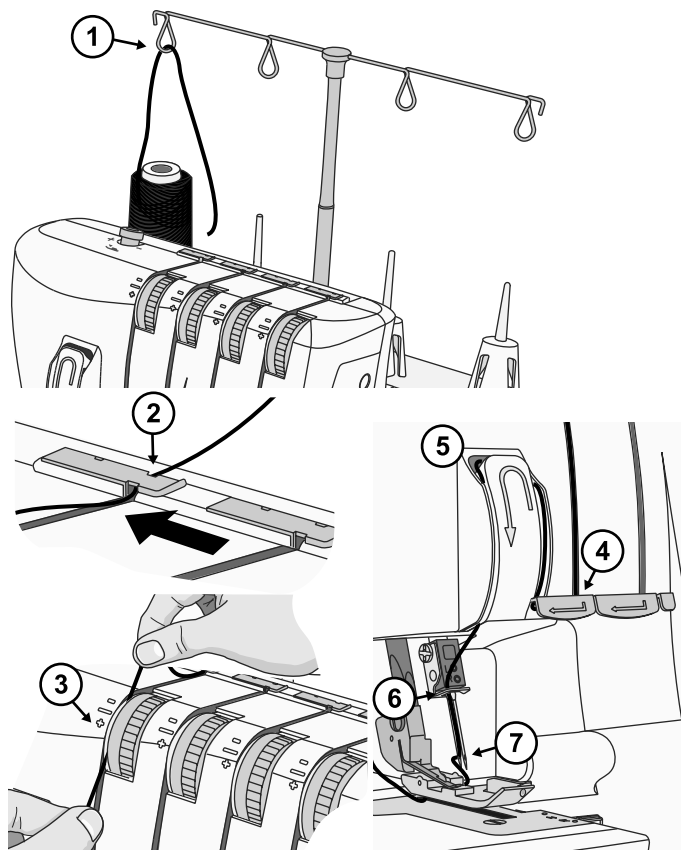


*Hinweis: Wenn beide Greifer eingefädelt sind, sollten die Fäden wie rechts abgebildet verlaufen (12).*

## Einfädeln der linken Nadel (blau)

Folgen Sie beim Einfädeln der linken Nadel der mit einem blauen Punkt markierten Fadenführung.

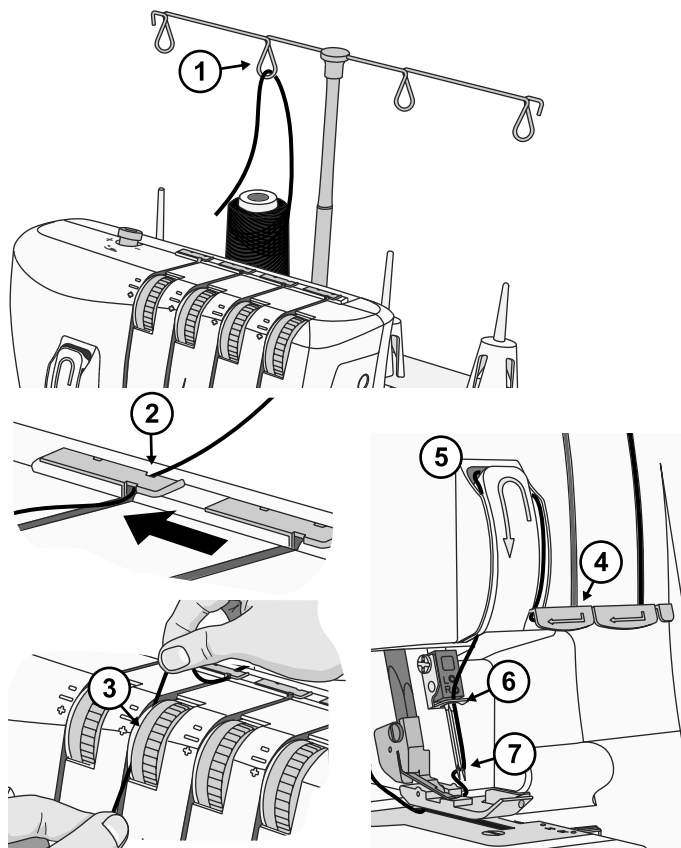
- Führen Sie den Faden von hinten nach vorn durch die Fadenführung am Garnständer (1). Verwenden Sie die Pinzette – dies erleichtert das Einfädeln.
- Ziehen Sie den Faden von rechts nach links unter die obere Fadenführung hinten an der oberen Abdeckung (2).
- Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest, führen Sie ihn durch die Spannungsscheiben hindurch und ziehen Sie ihn nach unten, damit er ordentlich zwischen den Spannungsscheiben liegt (3). Führen Sie den Faden nach unten unter Fadenführung 4 und anschließend nach oben um Einfädelpunkt 5 herum.
- Danach führen Sie den Faden nach unten und legen ihn hinter die Fadenführung über der/n Nadel(n) (6).
- Führen Sie den Faden durch das linke Nadelöhr (7). Verwenden Sie die Pinzette – dies erleichtert das Einfädeln.
- Lassen Sie das Fadenende ca. 10 cm hinter dem Nadelöhr herabhängen.
- Bringen Sie das lose Fadenende nach hinten, unter den Nähfuß.



## Einfädeln der rechten Nadel (grün)

Folgen Sie beim Einfädeln der rechten Nadel der mit einem grünen Punkt markierten Fadenführung.

- Führen Sie den Faden von hinten nach vorn durch die Fadenführung am Garnständer (1). Verwenden Sie die Pinzette – dies erleichtert das Einfädeln.
- Ziehen Sie den Faden von rechts nach links unter die obere Fadenführung hinten an der oberen Abdeckung (2).
- Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest, führen Sie ihn durch die Spannungsscheiben hindurch und ziehen Sie ihn nach unten, damit er ordentlich zwischen den Spannungsscheiben liegt (3). Führen Sie den Faden nach unten unter Fadenführung 4 und anschließend nach oben um Einfädelpunkt 5 herum.
- Danach führen Sie den Faden nach unten und legen ihn hinter die Fadenführung über der/n Nadel(n) (6).
- Führen Sie den Faden durch das rechte Nadelöhr (7). Verwenden Sie die Pinzette – dies erleichtert das Einfädeln.
- Lassen Sie das Fadenende ca. 10 cm hinter dem Nadelöhr herabhängen.
- Bringen Sie das lose Fadenende nach hinten, unter den Nähfuß.





# Einstellen der Fadenspannung

Passen Sie die Fadenspannung an den verwendeten Stoff und das verwendete Garn an. Je höher die Zahl auf den Fadenspannungsscheiben, desto höher die Fadenspannung. Schlagen Sie nach unter Stichübersicht, Seite 15 Empfehlungen für die Fadenspannung bei allen Stichen.

## Farbcode-Erklärung


 Rechte Stoffseite

 Rechter Nadelfaden

 Oberer Greiferfaden

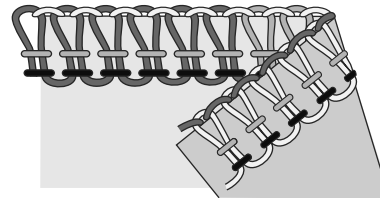
 Linke Stoffseite

 Linker Nadelfaden

 Unterer Greiferfaden

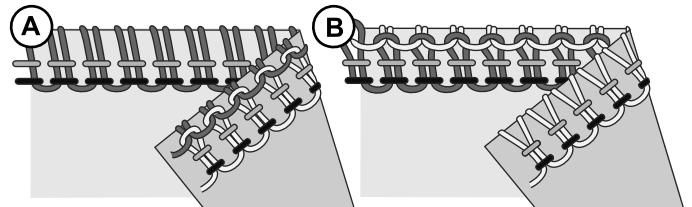
## Die korrekte Fadenspannung

Die Fäden in unterem und oberem Greifer sollten gleich stark gespannt werden, da sie sich hierdurch wie gewünscht an der Stoffkante kreuzen. Die Spannung der Nadelfäden sollte nicht zu groß und nicht zu niedrig, sondern ausgeglichen sein.



## Der Faden im oberen Greifer ist zu locker gespannt (A)

Wenn der Faden des oberen Greifers auf der linken Seite des Stoffes erscheint, bedeutet dies, dass er nicht ausgeglichen ist. Erhöhen Sie dann die Fadenspannung für den oberen Greifer oder verringern Sie die Fadenspannung für den unteren Greifer.

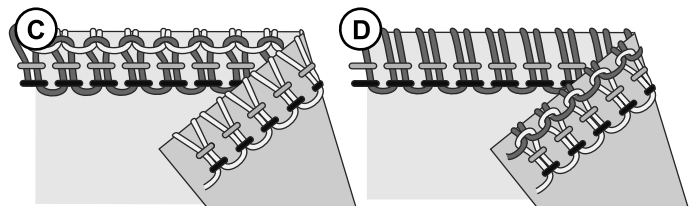


## Der Faden im oberen Greifer ist zu stark gespannt (B)

Wenn der Faden des oberen Greifers die rechte Seite des Stoffes zusammenzieht, bedeutet dies, dass er nicht ausgeglichen ist. Verringern Sie dann die Fadenspannung für den oberen Greifer oder erhöhen Sie die Fadenspannung für den unteren Greifer.

## Der Faden im unteren Greifer ist zu locker gespannt (C)

Wenn der Faden des unteren Greifers auf der rechten Seite des Stoffes erscheint, bedeutet dies, dass er nicht ausgeglichen ist. Erhöhen Sie dann die Fadenspannung für den unteren Greifer oder verringern Sie die Fadenspannung für den oberen Greifer.

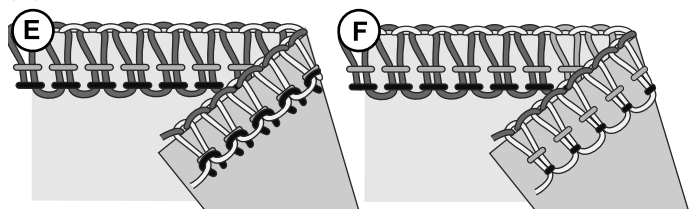


## Der Faden im unteren Greifer ist zu stark gespannt (D)

Wenn der Faden des unteren Greifers die rechte Seite des Stoffes zusammenzieht, bedeutet dies, dass er nicht ausgeglichen ist. Verringern Sie dann die Fadenspannung für den unteren Greifer oder erhöhen Sie die Fadenspannung für den oberen Greifer.

## Der Faden in der linken Nadel ist zu locker gespannt (E)

Ist der Faden in der linken Nadel zu locker gespannt, erhöhen Sie die Fadenspannung der linken Nadel oder verringern Sie die Fadenspannung der beiden Greiferfäden.

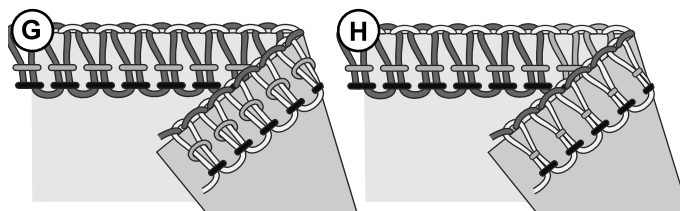


## Der Faden in der linken Nadel ist zu stark gespannt (F)

Ist der Faden in der linken Nadel zu stark gespannt, verringern Sie die Fadenspannung der linken Nadel.

## Der Faden in der rechten Nadel ist zu locker gespannt (G)

Ist der Faden in der rechten Nadel zu locker gespannt, erhöhen Sie die Fadenspannung der rechten Nadel.



## Der Faden in der rechten Nadel ist zu stark gespannt (H)

Ist der Faden in der rechten Nadel zu stark gespannt, verringern Sie die Fadenspannung der rechten Nadel.

## Einstellen des Differentialtransports

Das Differentialtransportsystem besteht aus zwei hintereinander liegenden Transporteuren (A). Die beiden Transporteure arbeiten unabhängig von einander und ermöglichen somit auch beim Nähen anspruchsvoller Stoffe ein hervorragendes Ergebnis. Wenn sich die Transportmenge beim vorderen Transporteur im Verhältnis zu dem am hinteren Transporteur ändert, wird der Stoff gedehnt oder gerafft.

Mit dem Differentialtransport können Sie Strickstoffe ohne Dehnen bzw. Verziehen und dünne Stoffe ohne Wellen nähen.

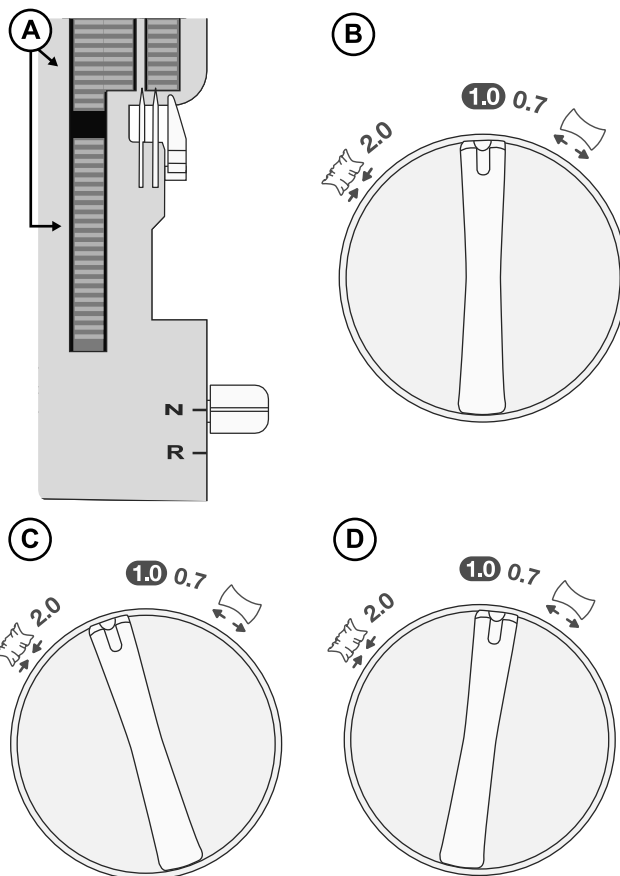
Für Overlockstiche auf normalen Stoffen stellen Sie den Differentialtransport einfach auf 1.0 ein (B).

## Overlock-Kräuselstich (C)(elastische Stoffe, Strickstoffe)

Beim Versäubern von Kanten an elastischen Stoffen, wie Strickstoffen oder Jersey, stellen Sie den Differentialtransport auf eine Zahl zwischen 1.0 und 2.0 ein. Die Einstellung hängt von dem zu nähenden Stoff ab. Daher sollten Sie verschiedene Einstellungen ausprobieren, bevor Sie Ihr Projekt bearbeiten.

## Overlock-Stretchstich (D)(dünne Stoffe)

Beim Versäubern von Kanten an dünnen Webstoffen oder lockeren Strickstoffen, wie Seide oder seidiger Wirkware, stellen Sie den Differentialtransport auf eine Zahl zwischen 0.7 und 1.0 ein. Halten Sie die Naht beim Nähen vor und hinter dem Nähfuß leicht gespannt. Die Einstellung hängt vom zu bearbeitenden Stoff ab sowie davon, wie sehr das Material gedehnt werden soll. Daher sollten Sie verschiedene Einstellungen ausprobieren, bevor Sie Ihr Projekt bearbeiten.



Stoff	Differentialtransport	Einstellung	Ergebnis
Elastische Stoffe (Strickstoffe, Jersey)		1.0–2.0	
Unelastische Stoffe (Baumwolle, Jeans)		1.0	
Dünne Stoffe (Seide, seidige Wirkware)		0.7–1.0	



## Anpassen des Nähfußdrucks

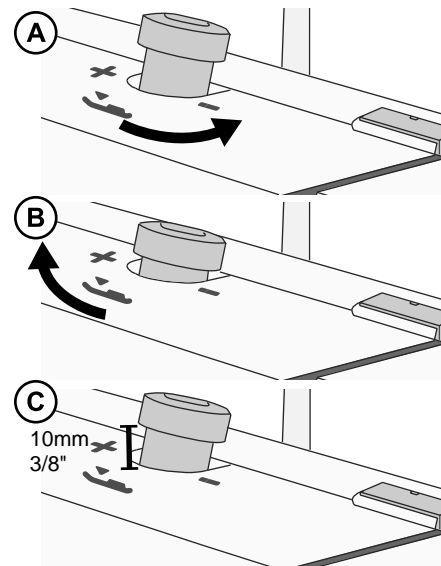
Der Nähfußdruck ist auf das Nähen mitteldicker Stoffe voreingestellt. Eventuell müssen Sie ihn für das Nähen anderer Stoffstärken anpassen. Im Allgemeinen sollten Sie den Nähfußdruck zum Nähen dünnerer Stoffe verringern und zum Nähen dickerer Stoffe erhöhen. Probieren Sie den jeweiligen Stich immer auf einem Stoffrest aus, bevor Sie Ihr Projekt bearbeiten.

Indem Sie an der Nähfußdruckschraube drehen, erhöhen bzw. verringern Sie den Druck in kleinen Schritten.

**Druck verringern:** Sie verringern den Druck, indem Sie den Einstellknopf entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, hin zum Minuszeichen.

**Druck erhöhen:** Sie erhöhen den Druck, indem Sie den Einstellknopf im Uhrzeigersinn drehen, hin zum Pluszeichen.

**Standardeinstellung wiederherstellen:** Drehen Sie so lange am Einstellknopf, bis die Entfernung zwischen Frontabdeckung und Oberseite der Schraube 10 mm beträgt.



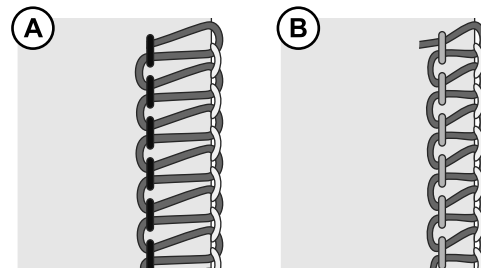
## Einstellen der Stichbreite

Die Stichbreite lässt sich durch Verändern der Nadelposition oder über den Schnittbreitenhebel erhöhen bzw. verringern.

### Anpassen der Stichbreite durch Verändern der Nadelposition

A) Bei ausschließlicher Verwendung der linken Nadel oder bei Verwendung beider Nadeln beträgt die Stichbreite rund 6 mm.

B) Bei ausschließlicher Verwendung der rechten Nadel beträgt die Stichbreite rund 3 mm.



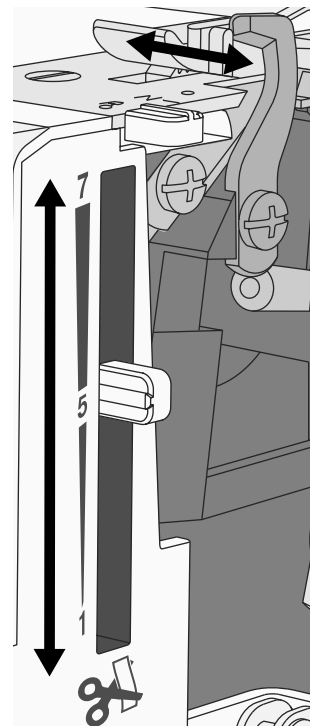
### Anpassen der Stichbreite über den Schnittbreitenhebel

Durch Feineinstellung der Schnittbreite über den Schnittbreitenhebel sind für folgende Bereiche weitere Anpassungen möglich.

Bei ausschließlicher Verwendung der linken Nadel: 5–7 mm

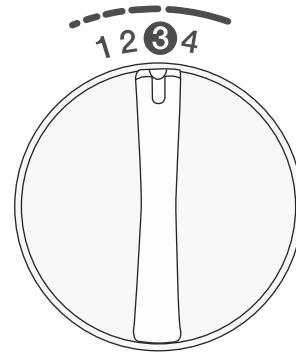
Bei ausschließlicher Verwendung der rechten Nadel: 3–5 mm

Bewegen Sie den Hebel zum Anpassen der Stichbreite nach oben bzw. unten. „7“ ist die breiteste und „1“ die schmalste Einstellung.



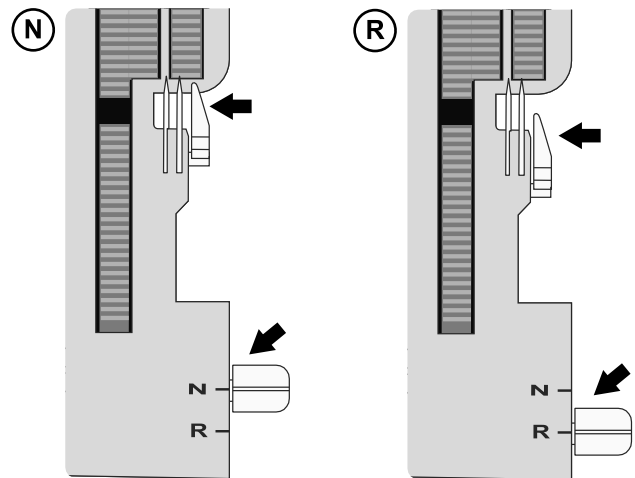
## Einstellen der Stichlänge

Für die meisten Nähprojekte sollte die Stichlänge über das Wählrad auf 3 eingestellt sein. Erhöhen Sie die Stichlänge für dickere Stoffe auf 4 mm. Verringern Sie die Stichlänge für dünnere Stoffe auf 2 mm.



## Einstellen des Stichfingerhebels

Der Stichfingerhebel sollte für alle Standard-Overlocknähte auf „N“ (für „Normal“) eingestellt sein. Für Rollsäume müssen Sie den Stichfinger zurückziehen, indem Sie den Hebel auf „R“ (für „Rollsaum“) stellen. Bewegen Sie den Stichfinger mit dem Hebel immer so weit wie möglich in eine Richtung.



# NÄHEN

Auf Ihrer Overlockmaschine erzielen Sie unterschiedliche Stiche, indem Sie unterschiedliche Nadelpositionen, Einfädelmethoden, Spannungseinstellungen und den 2-Faden-Overlock-Konverter miteinander kombinieren.

Unter Erste Schritte beim Nähen, Seite 7 erfahren Sie, wie Sie Ihre Maschine am besten einstellen.

## Stichübersicht

Die in der nachfolgenden Tabelle angegebenen Einstellungen entsprechen unseren Empfehlungen unter Normalbedingungen. Je nach Stich, Stoffart und Garn kann eine Anpassung der Fadenspannung erforderlich sein. Das beste Ergebnis erzielen Sie, wenn Sie die Änderungen in kleinen Schritten vornehmen – nicht mehr als eine halbe Zahl pro Schritt. Probieren Sie den jeweiligen Stich immer auf einem Stoffrest aus, bevor Sie Ihr Projekt bearbeiten.

Der nachfolgenden Tabelle können Sie verschiedene Stoffstärken und -arten entnehmen. Um Ihnen zu erklären, wie genau Stiche entstehen, werden die einzelnen Fäden in unterschiedlichen Grautönen dargestellt.

### Symbolerklärung



Unelastisch dünn  
*Chiffon, Voile, Organza, Batist, Seide usw.*



Nadelposition



2-Faden-Overlock-Konverter



Unelastisch normal  
*Baumwolle, Chino, Wolle, Satin usw.*



Differentialtransport



Rechter Nadelfaden



Unelastisch dick  
*Jeans, Segeltuch, Frottee usw.*



Stichlänge



Linker Nadelfaden



Elastisch dünn  
*Charmeuse, Nylon, Trikotstoffe, Jerseystoffe usw.*



Schnittbreite



Oberer Greiferfaden



Elastisch normal  
*Bielastische Stoffe, Velour, Badeanzugstoffe usw.*



N/R Stichfingerposition



Unterer Greiferfaden



Elastisch dick  
*Pullover-Strickstoffe, Fleecestoffe usw.*

## 4-Faden-Overlock

Für alle Nähte, die elastisch bleiben müssen, z. B. Halsausschnitte, Seitennähte und Ärmel.

Stich/Stoff						N/R		Fadenspannung			
		Beide	1.0	3	5~6	N	—	3	3	4	4
		Beide	1.0	3	5~6	N	—	4	4	4	4
		Beide	1.0	3~4	5~6	N	—	4	4	4	4
		Beide	1.0	3	5~6	N	—	4	4	4	4
		Beide	1.0	3	5~6	N	—	4	4	4	4
		Beide	1.0	3~4	5~6	N	—	4	4	4	4

### 3-Faden-Overlock, breit (und schmal)

Zum Nähen über zwei elastische Stofflagen oder zum Versäubern einzelner Lagen aus dünnem bis mitteldickem Stoff. Mit dickerem Garn in den Greifern lassen sich dekorative Kantenabschlüsse erzielen.

*Hinweis: Verwenden Sie die rechte Nadel anstelle eines schmalen Stiches. Die empfohlene Einstellung für die Fadenspannung wird in der Tabelle in Klammern angegeben.*

Stich/Stoff						N/R		Fadenspannung							
		Links	1.0	3	5~6	N	—	4	(—)	—	(4)	4	(5)	4~5	(4~5)
		Links	1.0	3	5~6	N	—	4	(—)	—	(4)	4	(5)	4~5	(4~5)
		Links	1.0	3~4	5~6	N	—	4	(—)	—	(4)	4	(5)	4~5	(4~5)
		Links	1.0	3	5~6	N	—	4	(—)	—	(4.5)	4	(5)	4~5	(4~5)
		Links	1.0	3	5~6	N	—	4	(—)	—	(4.5)	4	(5)	4~5	(4~5)
		Links	1.0	3~4	5~6	N	—	4	(—)	—	(4.5)	4	(5)	4~5	(4~5)

### 3-Faden-Schmalkantenstich

Zum Nähen über zwei elastische Stofflagen oder zum Versäubern einzelner Lagen aus dünnem Stoff. Sehr beliebt für dekorative Biesen. Verwenden Sie Ziergarn (z. B. 40er-Rayongarn) für die Greifer und normales Garn für die Nadel. Mit unterschiedlichen Garnfarben in den Greifern erzielen Sie einen besonders attraktiven Effekt.

*Hinweis: Diese Technik empfiehlt sich nicht für dicke Stoffe.*

Stich/Stoff						N/R		Fadenspannung			
		Rechts	1.0	1~1.5	5~6	R	—	—	5~6	6	3
		Rechts	1.0	1~1.5	5~6	R	—	—	5~6	6	3
		Rechts	1.0	1~1.5	5	R	—	—	5~6	6	3

### 3-Faden-Flatlock, breit (und schmal)

Zum Zusammennähen von Stoffen mit Dekoeffekten, entweder mit der Flatlock- oder der Leiterstich-Seite. Erzeugen Sie mit Ziergarn (z. B. 40er-Rayongarn) in den Greifern unterschiedliche Effekte.










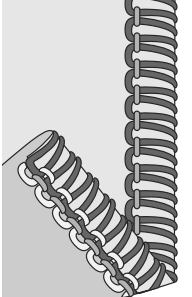



*Hinweis: Verwenden Sie die rechte Nadel anstelle eines schmalen Stiches. Die empfohlene Einstellung für die Fadenspannung wird in der Tabelle in Klammern angegeben.*

Stich/Stoff						N/R		Fadenspannung							
		Links	1.0	2~3	5	N	—	0	(—)	—	(0)	5	(5~7)	9	(8~9)
		Links	1.0	2~3	5	N	—	0	(—)	—	(0)	5	(5~7)	9	(8~9)
		Links	1.0	2~3	5	N	—	0	(—)	—	(0)	5	(5~7)	9	(8~9)
		Links	1.0	2~3	5	N	—	0	(—)	—	(0)	5	(5~7)	9	(8~9)
		Links	1.0	2~3	5	N	—	0	(—)	—	(0)	5	(5~7)	9	(8~9)
		Links	1.0	2~3	5	N	—	0	(—)	—	(0)	5	(5~7)	9	(8~9)

### 3-Faden-Rollsaum

Zum Nähen von Kanten an dünnen Stoffen. Schönes Finish für Seidenschals, Kissenrüschen oder Servietten. Einen schönen Rollsaum erzielen Sie, wenn Sie in die Greifer ein Ziergarn (z. B. 40er-Rayongarn) einfädeln. Für eine schöne Satinkante fädeln Sie in die Nadel sowie in den unteren Greifer ein dünnes, normales Garn ein.










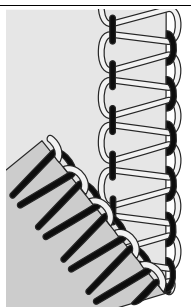






*Hinweis: Diese Technik empfiehlt sich nicht für dicke Stoffe.*

Stich/Stoff						N/R		Fadenspannung			
											
		Rechts	1.0	1~1.5	5	R	—	—	5	4~6	7~9
		Rechts	1.0	1~1.5	5	R	—	—	5	4~6	7~9
		Rechts	1.0	1~1.5	5	R	—	—	5	4~6	7~9

### 2-Faden-Überwendlich, breit (und schmal)

Zum Versäubern einzelner Lagen aus dünnem bis mitteldickem Stoff (nur mit 2-Faden-Overlock-Konverter).










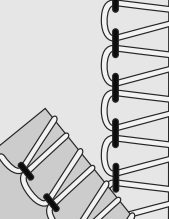






*Hinweis: Verwenden Sie die rechte Nadel anstelle eines schmalen Stiches. Die empfohlene Einstellung für die Fadenspannung wird in der Tabelle in Klammern angegeben.*

Stich/Stoff						N/R		Fadenspannung							
															
		Links	1.0	2~4	5~6	N	Ja	1~2	(—)	—	(1~3)	—	(—)	5~8	(6~9)
		Links	1.0	2~4	5~6	N	Ja	1~2	(—)	—	(1~3)	—	(—)	5~8	(6~9)
		Links	1.0	3~4	5~6	N	Ja	1~2	(—)	—	(1~3)	—	(—)	5~8	(6~9)
		Links	1.0	2~4	5~6	N	Ja	1~2	(—)	—	(1~3)	—	(—)	5~8	(6~9)
		Links	1.0	2~4	5~6	N	Ja	1~2	(—)	—	(1~3)	—	(—)	5~8	(6~9)
		Links	1.0	2~4	5~6	N	Ja	1~2	(—)	—	(1~3)	—	(—)	5~8	(6~9)

### 2-Faden-Overlockstich, zusammengefasst, breit (und schmal)

Verleiht dünnen Stoffen einen schönen Abschluss (nur mit 2-Faden-Overlock-Konverter).










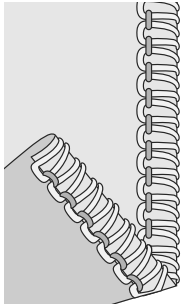



*Hinweis: Verwenden Sie die rechte Nadel anstelle eines schmalen Stiches. Die empfohlenen Einstellungen für Schnittbreite und Fadenspannung wird in der Tabelle in Klammern angegeben.*

Stich/Stoff							N/R		Fadenspannung							
																
		Links	1.0	2~3	4~5	(5~6)	N	Ja	4~6	(—)	—	(5~7)	—	(—)	1~3	(4~6)
		Links	1.0	2~3	4~5	(5~6)	N	Ja	4~6	(—)	—	(5~7)	—	(—)	1~3	(4~6)
		Links	1.0	3~4	4~5	(5~6)	N	Ja	4~6	(—)	—	(5~7)	—	(—)	1~3	(4~6)
		Links	1.0	2~4	4~5	(5~6)	N	Ja	4~6	(—)	—	(5~7)	—	(—)	1~3	(4~6)
		Links	1.0	3~4	4~5	(5~6)	N	Ja	4~6	(—)	—	(5~7)	—	(—)	1~3	(4~6)
		Links	1.0	3~4	4~5	(5~6)	N	Ja	4~6	(—)	—	(5~7)	—	(—)	1~3	(4~6)

## 2-Faden-Rollsaum

Zum Nähen von Kanten an dünnen Stoffen. Schönes Finish für Seidenschals, Kissenrüschen oder Servietten. Fädeln Sie für ein noch schöneres Ergebnis ein dünnes Ziergarn in den Greifer ein, z. B. 40er-Rayongarn (nur mit 2-Faden-Overlock-Konverter).

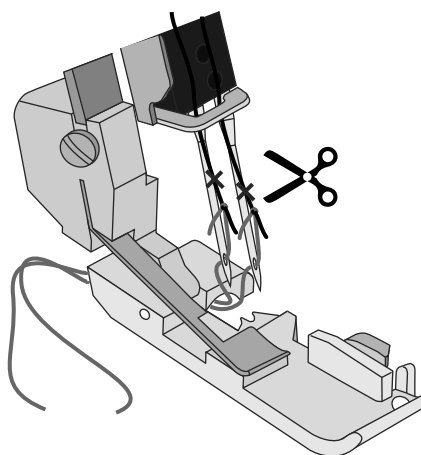
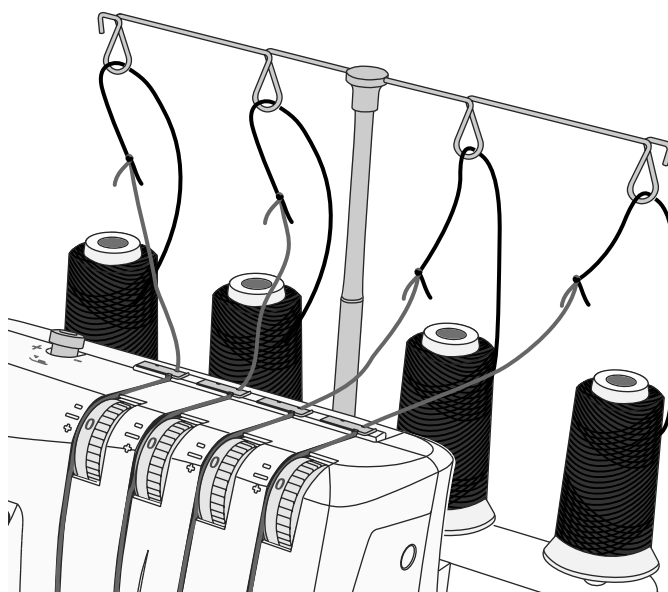
*Hinweis: Diese Technik empfiehlt sich nicht für dicke Stoffe.*

Stich/Stoff						N/R		Fadenspannung			
											
		Rechts	1.0	1~1.5	5~6	R	Ja	—	5	—	4~6
		Rechts	1.0	1~1.5	5~6	R	Ja	—	5	—	4~6
		Rechts	1.0	1~1.5	5	R	Ja	—	5	—	4~6

## Wechseln des Garns

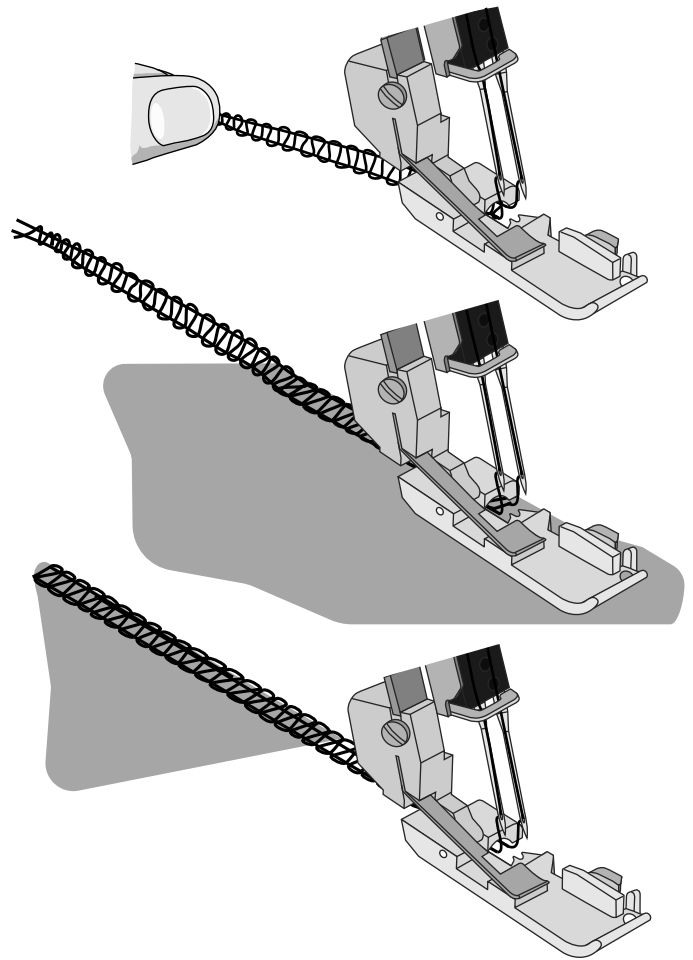
Mit der folgenden Methode lässt sich das Garn leicht wechseln:

1. Schneiden Sie den Faden kurz vor der Garnrolle ab, hinter den Führungen am ausfahrbaren Garnständer.
2. Entfernen Sie die Garnrolle und setzen Sie eine neue auf den Garnrollenstift.
3. Knoten Sie das Ende des neuen Fadens mit dem des alten Fadens zusammen. Schneiden Sie die Fadenenden auf 2–3 cm zurück und ziehen Sie fest an beiden Fäden, um den Knoten zu prüfen.
4. Heben Sie den Nähfuß an.
5. Merken Sie sich die Einstellungen der Spannungswählräder und drehen Sie diese herunter auf „0“.
6. Ziehen Sie die Fäden alle gleichzeitig durch die Maschine, bis sich die Knoten vor der Nadel befinden. Lassen sich die Knoten nicht leicht hindurchziehen, müssen Sie prüfen, ob sich die Fäden an Fadenführungen oder Garnständer verfangen haben.
7. Schneiden Sie den Faden hinterm Knoten ab und fädeln Sie ihn durch die Nadel.
8. Stellen Sie mit den Spannungsrädern wieder die alte Spannung her.



## Nähbeginn

1. Ist die Maschine vollständig eingefädelt, müssen Sie die Frontabdeckung schließen und alle Fäden über die Stichplatte leicht links unter den Nähfuß bringen.
2. Stellen Sie sicher, dass sich die obere Klinge korrekt zur unteren Klinge hin bewegt, indem Sie das Handrad langsam in Ihre Richtung drehen. Bewegt sich die Klinge des Obermessers nicht richtig, überprüfen Sie, ob sich zwischen den Klingen Stoffreste oder überschüssiges Garn festgesetzt haben.
3. Halten Sie die Fäden fest und üben Sie leichte Spannung daraus auf.
4. Drehen Sie das Handrad 2 oder 3 volle Umdrehungen zu sich hin, um eine Fadenkette zu nähen. Stellen Sie sicher, dass sich alle Fäden um den Stichfinger an der Stichplatte wickeln. Sind sie nicht um den Stichfinger gewickelt, müssen Sie überprüfen, ob alle Fäden korrekt eingefädelt sind.
5. Halten Sie die Fadenkette weiterhin fest und betätigen Sie den Fußanlasser. Nähen Sie, bis die Fadenkette 5–8 cm lang ist.
6. Legen Sie Stoff unter die Vorderseite des Nähfußes und machen Sie eine Nähprobe. Führen Sie den Stoff dabei leicht mit der linken Hand. Ziehen Sie nicht zu stark am Stoff, da die Nadel hierdurch verbogen werden und abbrechen kann.
7. Nähen Sie nach Erreichen des Stoffendes noch weiter und ziehen Sie das bearbeitete Stoffstück vorsichtig nach hinten links weg. Diese Technik nennt man Abketteln. Hierdurch wird ein Lösen der Fäden verhindert und der nächste Nähvorgang vorbereitet.
8. Schneiden Sie die Fadenkette 2–5 cm hinter dem Nähfuß ab.



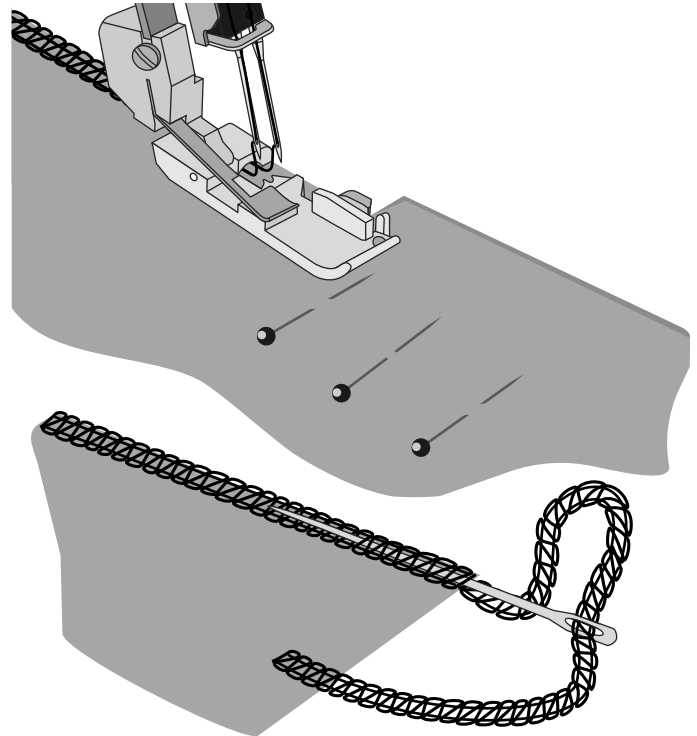
## Verwenden von Stecknadeln

Stecken Sie Stecknadeln links vom Nähfuß in den Stoff. Sie lassen sich dann einfach entfernen und sind den Messern nicht im Weg.

**Warnung:** Wenn Sie direkt über die Stecknadeln nähen, werden die Messer beschädigt.

## Sichern der Fadenenden

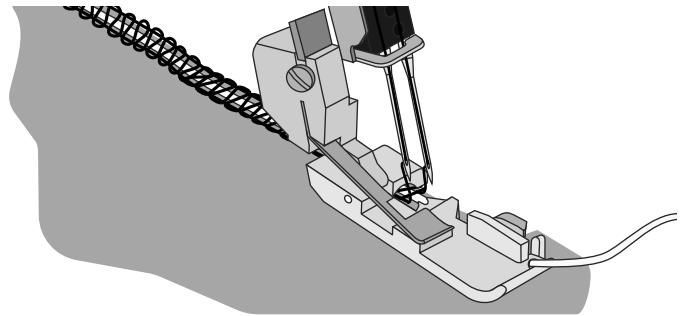
1. Fädeln Sie die Fadenkette in eine Handnähnaedel mit großem Ohr ein.
2. Führen Sie die Nadel durch das Ende der Naht und ziehen Sie die Fadenkette in die Naht, um die Fäden zu sichern.



## Overlockstich mit Beilauffaden

Ein Overlockstich mit Beilauffaden lässt sich verwenden, um Stiche beim Zusammennähen elastischer Stoffe wie Strickstoffe zu verstärken. Der Beilauffaden verhindert ein Dehnen des Stoffes und macht die Nähte stabiler.

1. Führen Sie den Beilauffaden durch die Öffnung vorn am Fuß ein.
2. Bringen Sie den Faden unter den Fuß, sodass er auf der Maschine nach hinten zeigt, und nähen Sie das Kleidungsstück.
3. Der Beilauffaden wird dann beim Nähen in die Naht eingearbeitet.



## Kräuseln mit dem Differentialtransport

Mit dem Differentialtransport lassen sich dünne Stoffe kräuseln. Dies ist praktisch für Ärmel, Rüschen und vieles mehr.

Stellen Sie den Differentialtransport auf einen Wert zwischen 1.5 und 2 ein, um den besten Kräuseleffekt für Ihr Projekt zu erzielen. Nähen Sie immer erst zur Probe auf einen Stoffrest. Unter Einstellen des Differentialtransports, Seite 12 erfahren Sie, wie Sie den Differentialtransport anpassen.



## Rollsäume

Beim Rollsaum wird die Stoffkante während des Nähens eingerollt. Er eignet sich für dünne Stoffe wie Batist, Voile, Organdy, Krepp usw. Den Rolleffekt können Sie durch Ändern der Fadenspannung verstärken oder verringern. Für Rollsäume müssen Sie den Stichfingerhebel auf „R“ stellen.

*Tipp: Einen schönen Rollsaum erzielen Sie, wenn Sie in den oberen Greifer ein Ziergarn und in die Nadel sowie den unteren Greifer ein dünnes, normales Garn einfädeln.*

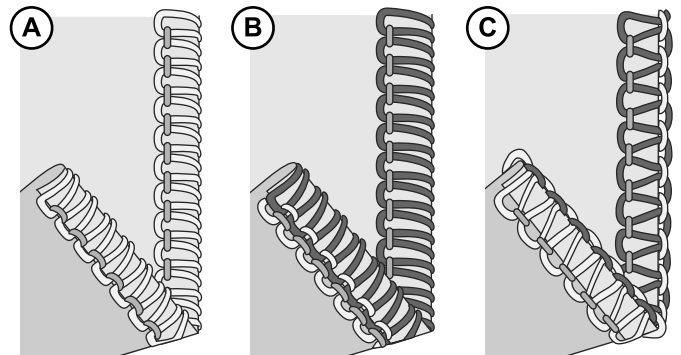
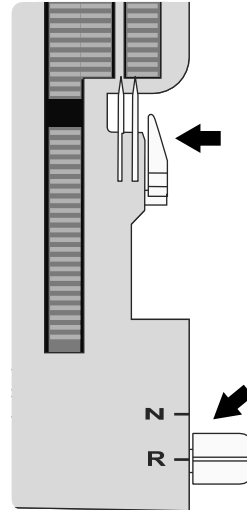
### 2-Faden-Rollsaum (A)

1. Bringen Sie den 2-Faden-Konverter an (s. Seite 6).
2. Arbeiten Sie mit rechtem Nadelfaden und unterem Greiferfaden.
3. Stellen Sie den Stichfingerhebel auf „R“.
4. Stellen Sie das Stichlängenrad auf „1“ ein, um eine feine Naht zu erzeugen.
5. Stellen Sie die Fadenspannung gemäß der Tabelle auf Seite 18 ein.
6. Machen Sie eine Fadenkette und probieren Sie den Stich auf einem Stoffrest aus, bevor Sie Ihr Projekt bearbeiten. Halten Sie die Fadenkette zu Anfang fest, damit sie nicht in die Naht gerät.

### 3-Faden-Rollsaum (B) / Schmalkantenstich (C)

Eine Variante des Rollsaumstichs (B) ist der Schmalkantenstich (C). Dieser lässt sich durch Anpassen der Fadenspannung gemäß „3-Faden-Rollsaum“ (Seite 17) und/oder „3-Faden-Schmalkantenstich“ (Seite 16) einstellen.

1. Arbeiten Sie mit rechtem Nadelfaden, oberem und unterem Greiferfaden.
2. Stellen Sie den Stichfingerhebel auf „R“.
3. Stellen Sie das Stichlängenrad auf „3–2“ ein, um eine feine Naht zu erzeugen.
4. Stellen Sie die Fadenspannung gemäß „3-Faden-Rollsaum“ (Seite 17) oder „3-Faden-Schmalkantenstich“ (Seite 16) ein.
5. Machen Sie eine Fadenkette und probieren Sie den Stich auf einem Stoffrest aus, bevor Sie Ihr Projekt bearbeiten. Halten Sie die Fadenkette zu Anfang fest, damit sie nicht in die Naht gerät.

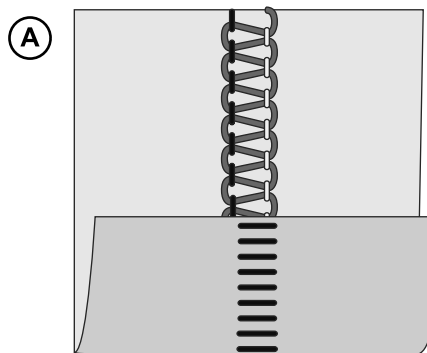


## Flatlock-Stich

Einen Flatlock-Stich (A) erzeugen Sie, indem Sie die Fadenspannung des 3-Faden-Overlockstichs verändern und die Stoffe beim Nähen auseinander ziehen, damit die Naht flacher wird. Die Fadenspannung muss dafür korrekt auf den jeweiligen Stoff eingestellt werden.

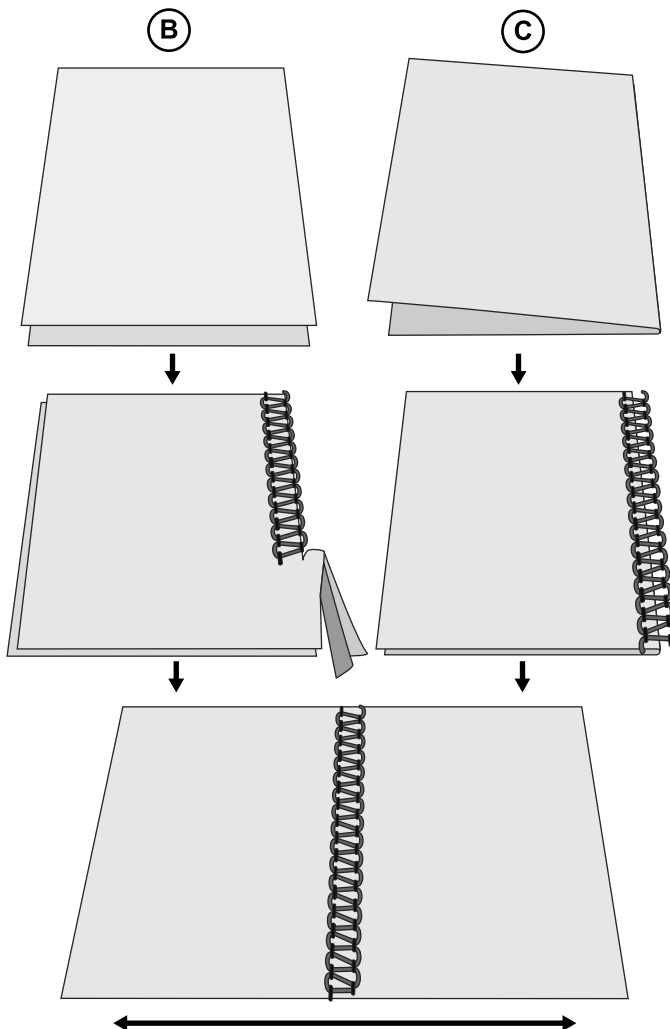
Der Flatlock-Stich eignet sich als dekorativer Stich zum Zusammennähen von Stoffen (Standard-Flatlock-Stich) und als Zierstich für ein einzelnes Stück Stoff (dekorativer Flatlock-Stich).

Sie können einen Flatlock-Stich auf zwei verschiedene Arten nähen: Links auf links erzeugen Sie einen dekorativen Effekt und rechts auf rechts erhalten Sie einen Leiterstich.



### Standard-Flatlock-Stich, breit (B)

1. Verwenden Sie die linke Nadel.
2. Fädeln Sie die linke Nadel, den unteren und den oberen Greifer ein.
3. Stellen Sie die Fadenspannung gemäß 3-Faden-Flatlock, breit (und schmal)“ auf Seite 16 ein.
4. Wenn Sie die beiden Stoffe links auf links aufeinander legen, erhalten Sie auf der rechten Seite des Projekts einen dekorativen Stich.
5. Nähen Sie und schneiden Sie dabei überschüssigen Stoff ab. Der Nadelfaden nimmt dabei an der Unterseite des Stoffes die Form eines V an. Der untere Greiferfaden bildet an der Stoffkante eine gerade Linie.
6. Falten Sie den Stoff auf und ziehen Sie an den gegenüberliegenden Seiten der Naht, damit die Stiche flach liegen.



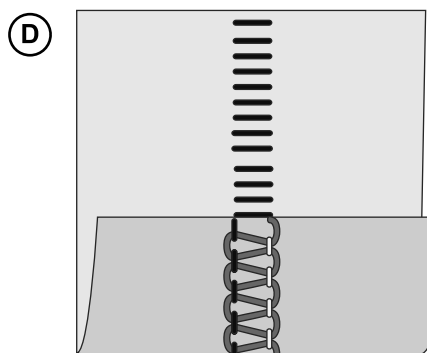
### Dekorativer Flatlock-Stich, breit (C)

1. Stellen Sie das Obermesser fest (Seite 6). Der Stoff sollte bei diesem Stich nicht beschnitten werden.
2. Befolgen Sie die obigen Schritte 1–3.
3. Falten Sie das Stoffstück links auf links, um auf der rechten Seite des Projekts einen dekorativen Stich zu erhalten.
4. Positionieren Sie den Stoff so, dass die Naht teilweise vom Stoff herunter genäht wird.
5. Falten Sie den Stoff auf und ziehen Sie an den gegenüberliegenden Seiten der Naht, damit die Stiche flach liegen.

*Tipp: Beim Flatlock-Stich ist der obere Greiferfaden am markantesten. Fädeln Sie daher in den oberen Greifer ein Ziergarn und in die Nadel sowie den unteren Greifer ein normales Garn ein.*

### Leiterstich (D)

Ein Leiterstich ist ein Flatlock-Stich, bei dem der Stoff beim Nähen rechts auf rechts aufeinander liegt. Bei diesem Stich ist der Nadelfaden der markanteste.



# WARTUNG DER MASCHINE

Eine Overlockmaschine erfordert vor allem aus zwei Gründen mehr Wartungsaufwand als sonstige Nähmaschinen:

- Durch das Schneiden der Messer entstehen mehr Fussel und Stoffreste.
- Overlock-Maschinen laufen bei sehr hohen Geschwindigkeiten und müssen daher regelmäßig geölt werden, damit die innen liegenden beweglichen Teile immer geschmiert sind.

## Reinigung



Schalten Sie den Hauptschalter aus und ziehen Sie den Stecker heraus.

Öffnen Sie die Frontabdeckung und entfernen Sie alle Fussel mit einer Fusselbürste.

## Ölen

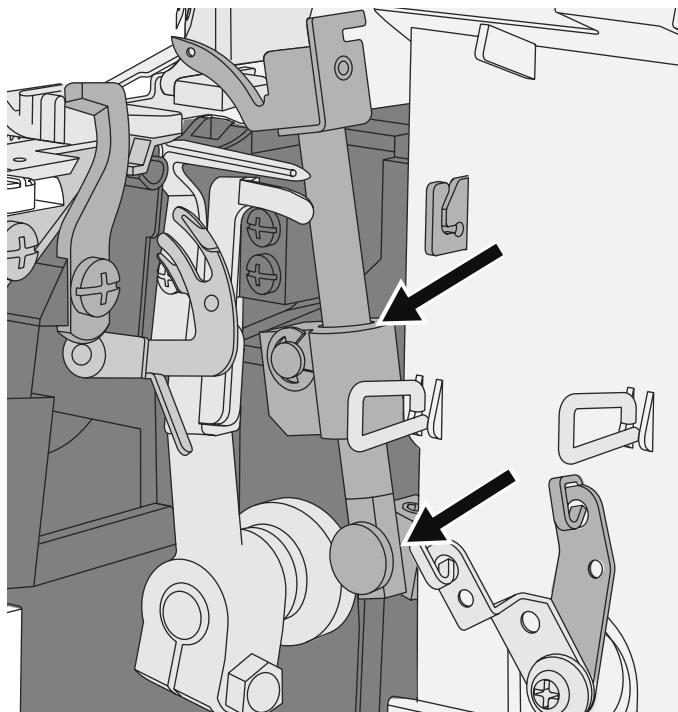


Schalten Sie den Hauptschalter aus und ziehen Sie den Stecker heraus.

Damit die Maschine gut und leise läuft, müssen die beweglichen Teile (s. Abbildung) häufig geölt werden. Wir empfehlen, sie alle 24 Nähstunden zu ölen.

Verwenden Sie spezielles Nähmaschinenöl. Verwenden Sie kein anderes Öl, da die Maschine hierdurch beschädigt werden könnte.

Wischen Sie eventuelle Ölreste von der Maschinenoberfläche ab, bevor Sie mit dem Nähen beginnen.



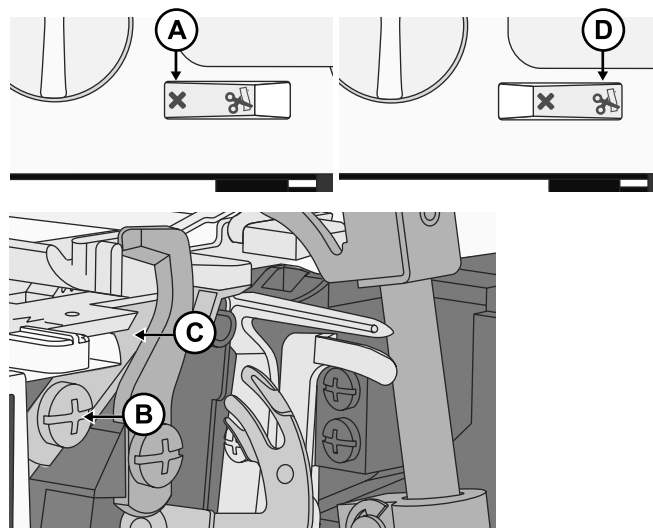
## Wechseln des Untermessers



Schalten Sie den Hauptschalter aus und ziehen Sie den Stecker heraus.

Sobald das feststehende Untermesser stumpf wird, sollte es ausgewechselt werden. Halten Sie sich beim Wechseln an die folgenden Anweisungen. Sollten Sie dabei auf Probleme stoßen, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.

- Stellen Sie das Obermesser fest (A). Öffnen Sie die Frontabdeckung.
- Lösen Sie die Befestigungsschraube (B) des Untermessers und entfernen Sie das feststehende Messer (C).
- Setzen Sie in die Aussparung an der Untermesserhalterung ein neues Untermesser ein. Die Klinge des Untermessers muss mit der Stichplatte auf einer Ebene liegen.
- Ziehen Sie die Befestigungsschraube (B) des Untermessers an.
- Aktivieren Sie das Obermesser (D) wieder.
- Drehen Sie das Handrad so, dass die Nadeln ihre niedrigste Position einnehmen.



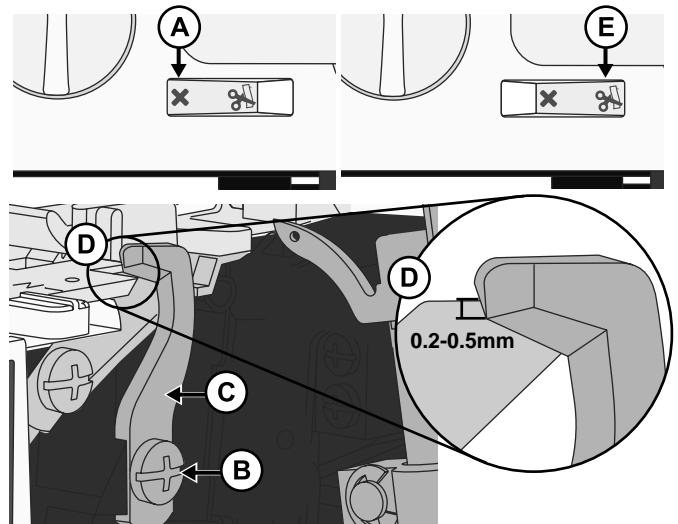
## Wechseln des Obermessers



Schalten Sie den Hauptschalter aus und ziehen Sie den Stecker heraus.

Sobald das Obermesser stumpf wird, sollte es ausgewechselt werden. Halten Sie sich beim Wechseln an die folgenden Anweisungen. Sollten Sie dabei auf Probleme stoßen, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.

- Bringen Sie das Obermesser in seine niedrigste Position.
- Stellen Sie das Obermesser fest (A). Öffnen Sie die Frontabdeckung.
- Lösen Sie die Befestigungsschraube (B) des Obermessers und entfernen Sie das Obermesser (C).
- Setzen Sie in die Aussparung an der Obermesserhalterung ein neues Obermesser ein. Die Vorderkante des Obermessers liegt etwa 0,2–0,5 mm unterhalb der Schneide des feststehenden Messers (D).
- Ziehen Sie die Befestigungsschraube (B) des Obermessers an.
- Aktivieren Sie das Obermesser (E) wieder.



## Aufbewahrung

Wenn Sie die Maschine nicht verwenden, müssen Sie den Stecker herausziehen. Bewahren Sie die Maschine an einem Ort auf, wo sie keiner direkten Sonneneinstrahlung oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

## Kundendienst

Bei Fragen hinsichtlich Wartung und/oder Bedienung können Sie sich jederzeit gern an unseren Kundendienst wenden.

## Fehlerbehebung

### Maschine läuft nicht

**Mögliche Ursache:** Die Maschine ist nicht korrekt an den Strom angeschlossen.

**Lösung:** Stellen Sie sicher, dass die Stromverbindung zur Maschine korrekt ist (Seite 3).

### Stoff wird nicht gut transportiert

**Mögliche Ursache:** Es wurde eine zu kurze Stichlänge für den Stoff eingestellt.

**Lösung:** Vergrößern Sie die Stichlänge (Seite 14).

**Mögliche Ursache:** Der Differentialtransport ist nicht auf die korrekte Position für den zu nähenden Stoff eingestellt.

**Lösung:** Passen Sie den Differentialtransport an (Seite 12).

**Mögliche Ursache:** Der Nähfußdruck ist nicht korrekt auf den zu nähenden Stoff eingestellt.

**Lösung:** Passen Sie den Nähfußdruck an (Seite 13).

### Nadel bricht ab

**Mögliche Ursache:** Die Nadel sitzt nicht ordentlich in der Nadelklemme.

**Lösung:** Setzen Sie die Nadel so weit wie möglich nach oben in die Nadelklemme ein und ziehen Sie die Schraube anschließend gut fest (Seite 5).

**Mögliche Ursache:** Beim Nähen wird der Stoff hinter dem Nähfuß gezogen. Hierdurch kann die Nadel verbiegen und abbrechen.

**Lösung:** Ziehen Sie nicht mit den Händen am Stoff. Lassen Sie den Transporteur den Stoff unter dem Nähfuß transportieren.

**Mögliche Ursache:** Die Nadel hat nicht die richtige Stärke für den zu nähenden Stoff.

**Lösung:** Verwenden Sie eine für den Stoff geeignete Nadelstärke (Seite 7).

## Faden reißt

**Mögliche Ursache:** Die Maschine ist nicht korrekt eingefädelt. Das Einfädeln erfolgte in der falschen Reihenfolge.

**Lösung:** Stellen Sie sicher, dass die Maschine korrekt eingefädelt ist (Seite 7).

**Mögliche Ursache:** Das Garn rollt nicht gleichmäßig von der Garnrolle ab.

**Lösung:** Stellen Sie an der Garnrolle sicher, dass sich der Faden nicht verfangen kann.

**Mögliche Ursache:** Die Nadel(n) ist/sind verbogen, stumpf oder abgebrochen.

**Lösung:** Wechseln Sie die Nadel(n) (Seite 5).

**Mögliche Ursache:** Die Nadel ist nicht korrekt eingesetzt.

**Lösung:** Setzen Sie die Nadel korrekt ein (Seite 5).

**Mögliche Ursache:** Das Garn hat nicht die ausreichende Qualität oder die Garnfasern sind uneben.

**Lösung:** Verwenden Sie hochwertiges Garn mit gleichmäßigen Fasern.

**Mögliche Ursache:** Die Fadenspannung ist zu stark.

**Lösung:** Verringern Sie die Fadenspannung (Seite 11).

**Mögliche Ursache:** Der Faden hat sich an einer der Fadenführungen verfangen.

**Lösung:** Stellen Sie am Einfädelweg sicher, dass alle Fäden gleichmäßig zugeführt werden.

## Stiche werden ausgelassen

**Mögliche Ursache:** Die Nadel(n) ist/sind verbogen, stumpf oder abgebrochen.

**Lösung:** Wechseln Sie die Nadel(n) (Seite 5).

**Mögliche Ursache:** Die Nadel sitzt nicht ordentlich in der Nadelklemme.

**Lösung:** Setzen Sie die Nadel so weit wie möglich nach oben in die Nadelklemme ein und ziehen Sie die Schraube anschließend gut fest

**Mögliche Ursache:** Die Nadel hat nicht die richtige Stärke für den zu nähenden Stoff.

**Lösung:** Verwenden Sie eine für den Stoff geeignete Nadelstärke (Seite 7).

**Mögliche Ursache:** Die Maschine ist nicht korrekt eingefädelt oder das Einfädeln erfolgte in der falschen Reihenfolge.

**Lösung:** Stellen Sie sicher, dass die Maschine gemäß den Abbildungen im Maschinenhandbuch korrekt eingefädelt ist (Seite 7).

**Mögliche Ursache:** Das Garn hat nicht die ausreichende Qualität oder die Garnfasern sind uneben.

**Lösung:** Verwenden Sie hochwertiges Garn mit gleichmäßigen Fasern.

## Unregelmäßige Stiche

**Mögliche Ursache:** Die Stiche sind nicht ausgeglichen.

**Lösung:** Passen Sie die Fadenspannung und eventuell auch die Schnittbreite an (Seite 11/Seite 13).

**Mögliche Ursache:** Das Garn rollt nicht gleichmäßig von der Garnrolle ab.

**Lösung:** Stellen Sie an der Garnrolle sicher, dass sich der Faden nicht verfangen kann.

**Mögliche Ursache:** Die Maschine ist nicht korrekt eingefädelt oder das Einfädeln erfolgte in der falschen Reihenfolge.

**Lösung:** Stellen Sie sicher, dass die Maschine gemäß den Abbildungen auf (Seite 7) korrekt eingefädelt ist.

## Stoff zieht sich zusammen

- Mögliche Ursache:** Die Fäden sind zu stark gespannt.
- Lösung:** Verringern Sie die Fadenspannung (Seite 11).
- Mögliche Ursache:** Das Garn rollt nicht gleichmäßig von der Garnrolle ab.
- Lösung:** Stellen Sie an der Garnrolle sicher, dass sich der Faden nicht verfangen kann.
- Mögliche Ursache:** Das Garn hat nicht die ausreichende Qualität oder die Garnfasern sind uneben.
- Lösung:** Verwenden Sie hochwertiges Garn mit gleichmäßigen Fasern.
- Mögliche Ursache:** Die eingestellte Stichlänge ist zu gering.
- Lösung:** Vergrößern Sie die Stichlänge (Seite 14).
- Mögliche Ursache:** Der Differentialtransport ist nicht auf die korrekte Position für den zu nähenden Stoff eingestellt.
- Lösung:** Passen Sie den Differentialtransport an (Seite 12).

## Unregelmäßiges Schneiden

- Mögliche Ursache:** Ober- und Untermesser befinden sich nicht in der richtigen Position.
- Lösung:** Prüfen Sie die Ausrichtung der Messer (Seite 24).
- Mögliche Ursache:** Mindestens ein Messer ist beschädigt oder abgenutzt.
- Lösung:** Wechseln Sie ein oder beide Messer aus (Seite 23—Seite 24).

## Stoff bleibt hängen

- Mögliche Ursache:** Ober- und Untermesser befinden sich nicht in der richtigen Position.
- Lösung:** Prüfen Sie die Ausrichtung der Messer (Seite 24).
- Mögliche Ursache:** Das Garn rollt nicht gleichmäßig von der Garnrolle ab.
- Lösung:** Stellen Sie an der Garnrolle sicher, dass sich der Faden nicht verfangen kann.
- Mögliche Ursache:** Der Stoff ist zu dick.
- Lösung:** Komprimieren Sie voluminöse Stofflagen vor dem Overlocknähen mit einer herkömmlichen Nähmaschine.

## Technische Daten

<b>Nähgeschwindigkeit</b> Maximum 1200 ± 100 rpm	<b>Stichlänge</b> 1–4 mm	<b>Nadelstangenhub</b> 25 ± 3 mm
<b>Nadeln</b> INSPIRA™ ELx705 #90/14	<b>Stichbreite</b> 2.3–7 mm	<b>Nähfußhöhe</b> 5–7 mm
<b>Anzahl der Nadeln</b> 1–2	<b>Differentialvorschub</b> 0.7–2.0	<b>Gewicht</b> 6.3 kg
<b>Anzahl der Fäden</b> 2–4	<b>Leuchte</b> LED light	<b>Maschinenabmessungen</b> Width: 334 mm Depth: 286 mm Height: 279 mm
<b>Schutzklasse</b> II (Europa)	<b>Netzspannung</b> Maschine: 100 Watt LED — Beleuchtung: 100 mWatt	<b>Nennleistung</b> 120V/60Hz (Nordamerika) 230V/50Hz (Europa)

Änderungen an Ausrüstung, Konstruktion und Leistung der Maschine sowie am Zubehör ohne Vorankündigung vorbehalten. Selbstverständlich erfolgen derartige Änderungen zur Optimierung der Maschine und deren Nutzung.

## GEISTIGES EIGENTUM

PFAFF, ELEMENT, und INSPIRA sind exklusive Warenzeichen von The Singer Company Limited S.à.r.l. bzw. zugehörigen Tochterunternehmen.

## Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon auf als Nachweis für den Kauf.

Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit unserer Servicehotline telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden. Bitte bewahren Sie den Originalkarton auf, damit das Gerät im Garantiefall transportsicher versendet werden kann.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Diese Garantie gilt nur gegenüber dem Erstkäufer und ist nicht übertragbar.

## Service

### Singer Service Center

Breitfeld 15, D-64839 Münster bei Dieburg

Telefon: 00800-74643700

E-Mail: singer-service-de@teknihall.de

Internet: [www.singerdeutschland.de](http://www.singerdeutschland.de)

### VSM Austria GmbH

Moosstr. 60, A-5020 Salzburg

Telefon: 00800-74643700

E-Mail: singer-service-at@teknihall.com

Internet: [www.singeraustria.com](http://www.singeraustria.com)

### VSM Switzerland GmbH

Hauptstr. 91, CH-5070 Frick

Telefon: 062-8715665

E-Mail: ursula.moesch@vsmgroup.com

Internet: [www.singerswitzerland.com](http://www.singerswitzerland.com)

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.

## Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Dies wird durch die CE-Kennzeichnung bestätigt. Entsprechende Erklärungen sind beim Hersteller hinterlegt.



Bitte beachten Sie, dass dieses Produkt so zu entsorgen ist, dass es gemäß den nationalen Entsorgungsvorschriften für Elektroprodukte bzw. elektronische Produkte recycelt werden kann. Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht als unsortierten Hausmüll, sondern über spezielle Sammeleinrichtungen. Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung. Eventuell ist Ihr Fachhändler im Fall eines Neukaufs auch dazu verpflichtet, das Altgerät gratis für Sie zu entsorgen.

Bei der Entsorgung von Elektrogeräten mit dem normalen Hausmüll können gefährliche Substanzen auf der Mülldeponie in das Grundwasser sickern, so in die Nahrungskette gelangen und die Gesundheit schädigen.

### Manufacturer

VSM GROUP AB, **SVP Worldwide**

Drottninggatan 2, SE-56184, Huskvarna, SWEDEN

**VSM GROUP AB**

Drottninggatan 2  
SE-561 84 Huskvarna  
Sweden

Stand der Informationen: 01/2017  
Ident.-No: 1450OL012017-FR

4710305-31